Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
3Rs: Renew, Refocus, Rebuild—Nova Scotia's Action Plan for Education, The	Les trois « R » : renouveler, réorienter, rebâtir – Plan d'action en matière d'éducation de la Nouvelle-Écosse	Document	Ministère		2019-05-27	Document publié par le ministère en 2015.
Aboriginal student advisor	conseiller auprès des élèves autochtones|conseillère auprès des élèves autochtones	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-03-26	
academic [credit]	[crédit] académique	Concept	Évaluation	CSAP	2019-01-25	« Académique » est le terme en usage pour une certaine catégorie de crédits en vue de l'obtention du diplôme de fin d'études secondaires. À utiliser uniquement dans ce contexte bien particulier.
academic achievement	résultats scolaires|réussite scolaire	Concept	Évaluation		2019-01-25	Éviter « performance » ou « rendement » en français. Voir « academic performance ».
academic comment	commentaire sur les résultats scolaires	Concept	Évaluation		2017-11-16	
academic integrity	honnêteté dans les études				2017-12-13	
academic progress	progrès scolaires	Concept	Évaluation		2017-11-23	Toujours utiliser le pluriel dans le domaine scolaire.
academic record	dossier scolaire	Concept	Évaluation		2017-11-23	
academic success	réussite scolaire	Concept	Évaluation		2019-01-25	
Acadian and French-language Services Branch|AFLSB	Direction des services acadiens et de langue française|DSALF	Structure	Ministère		2017-11-23	Ancien direction au ministère. Cette direction n'existe plus et a été remplacée par la Direction des programmes et des services de langue française.
access to information	accès aux informations	Concept	Technologie		2019-01-25	Éviter « accès à l'information », sauf si l'expression fait partie du titre officiel d'un document (loi, etc.).
Access to Information and Data Sharing Agreement	entente sur l'accès aux informations et sur l'échange de données	Document	Technologie		2019-01-25	
accessible educational material	ressource pédagogique facile d'accès	Document	Technologie		2022-03-01	
accessible format	format facile d'accès	Document	Technologie		2022-03-01	
accessible technology	technologie facilitant l'accessibilité	Vocabulaire	Technologie		2022-03-01	Éviter « technologie accessible », dans la mesure où ce qui est accessible n'est pas la technologie elle-même, mais ce à quoi elle facilite l'accès.
accommodation	aménagement	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-04-23	Nouvelle terminologie depuis le rapport de la CIE de 2018. Attention : « accommodement » est un anglicisme.
accountability	responsabilité|responsabilisation	Concept	Généralités		2017-11-23	La distinction entre « accountability » et « responsibility » n'est pas toujours facile à faire. « Accountability » a le sens plus strict de « mesure dans laquelle l' individu est capable de rendre compte » de ses réalisations (par rapport à ce qu' il s'est engagé à faire). « Redevabilité » ne correspond pas à l'usage (concerne le domaine financier) et est à éviter, de même que « imputabilité » (concerne des choses et non des personnes), sauf dans les contextes appropriés.
accountable	responsable|responsabilisé	Concept	Généralités		2019-05-22	Utiliser « responsabilisé » pour décrire quelqu'un qui est rendu responsable. Voir « accountability ».
accreditation	confirmation de l'amélioration	Concept	Qualité de l'éducation		2017-11-23	Cette terminologie propre au processus d'amélioration des écoles n'est plus en usage.
accreditation team	équipe chargée de confirmer l'amélioration	Concept	Qualité de l'éducation		2017-11-23	Cette terminologie propre au processus d'amélioration des écoles n'est plus en usage.
accredited school	école dont on a confirmé l'amélioration	Concept	Qualité de l'éducation		2017-11-23	Cette terminologie propre au processus d'amélioration des écoles n'est plus en usage.
accredited school of education	faculté d'éducation agréée	Structure	Éducation		2017-07-26	Département des sciences de l'éducation dans une université autorisée à offrir le programme de baccalauréat en éducation en Nouvelle-Écosse
accuracy percentage	degré de précision en pourcentage	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
accuracy rate	degré de précision	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
achievement gap award	bourse pour combler les écarts dans les résultats	Programme	Ministère		2019-10-28	
Achievement Gap Initiative|AGI	Initiative sur les écarts dans les résultats|IER	Initiative	Éducation		2018-05-22	Éviter « rendement » pour « achievement » si possible. Il s'agit des écarts entre différents groupes d'élèves dans les résultats aux évaluations provinciales.
acknowledge	prendre conscience de|saluer|distinguer|reconnaître	Vocabulaire	Généralités		2018-12-07	Attention à la polysémie de ce verbe anglais, que ne recoupe pas la polysémie du français « reconnaitre », lequel ne convient que dans certains sens bien particuliers. Par exemple, « to acknowledge someone's effort », c'est « saluer les efforts de qqn ».
acknowledgement	reconnaissance du territoire	Vocabulaire	Autochtones		2018-11-23	Dans le contexte des ordres du jour et des procès-verbaux des réunions, le terme « acknowledgement » (parfois mis au pluriel) en début de réunion fait référence non pas à des remerciements, mais à l'étape consistant à reconnaitre la prééminence des Mi'kmaq sur le territoire où nous exerçons aujourd'hui nos activités. Voir la fiche « Mi'kmaq acknowledgement ».
Action Plan for Official Languages	Plan d'action pour les langues officielles	Initiative	Fédéral		2017-11-23	
active learning environment	milieu d'apprentissage actif	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-22	
active listening	écoute active	Domaine de compéte	Pédagogie		2017-10-04	
active living coordinator	coordinateur des activités physiques et sportives|coordinatrice des activités physiques et sportives	Vocabulaire	Municipalités		2018-05-15	On peut aussi utiliser la graphie « coordonnateur|coordonnatrice ».
Active Young Readers	Jeunes lecteurs actifs	Programme	Littératie		2017-11-23	
acute angle	angle aigu	Vocabulaire	Mathématiques		2020-05-04	
ad-hoc committee	comité spécial	Organisme	Éducation	CMEC	2017-11-23	
adaptive equipment	équipement adapté	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-03-15	
addiction	toxicomanie|dépendance	Concept	Santé		2019-05-22	Le terme traditionnel de « toxicomanie » a tendance à être supplanté de nos jours par « dépendance », souvent au pluriel, pour couvrir l'ensemble du spectre des choses dont on peut devenir dépendant ou pour lesquelles on peut développer une accoutumance. Éviter l'anglicisme « addiction ».
adjunct support	soutien d'appoint	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2020-01-16	
Administration of Medication Record	registre de l'administration du médicament	Document	Santé		2019-09-12	
administrative allowance	indemnité pour fonctions administratives	Vocabulaire	Administration scolaire		2018-07-16	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
administrative burden	[fardeau de] tâches administratives	Vocabulaire	Enseignants		2017-12-13	
administrative day	journée consacrée aux tâches administratives	Vocabulaire	Administration scolaire		2019-05-31	
administrator movement	mutation des administrateurs	Vocabulaire	Administration scolaire		2019-04-15	
adolescent outreach worker	intervenant auprès des adolescents|intervenante auprès des adolescents	Poste	Services aux élèves		2020-03-03	
adult basic education|ABE	formation de base pour adultes|FBA	Programme	Formation des adultes		2017-11-23	On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression.
adult education	formation des adultes	Concept	Formation des adultes		2017-11-23	On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression.
adult education coordinator	coordinateur de la formation des adultes|coordinatrice de la formation des adultes	Poste	Formation des adultes		2019-10-01	On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression. On peut aussi utiliser la graphie « coordonnateur|coordonnatrice ».
Adult Education Division|AED|Adult Education	Division de la formation des adultes|DFA|Formation des adultes	Organisme	Formation des adultes		2019-03-15	Division de la Direction de la formation et du perfectionnement des compétences du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire de la Nouvelle-Écosse (https://novascotia.ca/lae/adult.education/). En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.
adult education program	programme de formation des adultes	Concept	Formation des adultes			On préfère « formation » à « éducation » dans cette expression.
advance reporting	travail avant la rentrée	Vocabulaire	Administration		2018-04-03	Terme utilisé pour décrire l'obligation que peuvent avoir les administrateurs scolaires de se présenter au travail avant la date de la rentrée scolaire.
Advanced Education Team|Advanced Education	Équipe de l'enseignement postsecondaire|Enseignement postsecondaire	Structure	Ministère		2025-02-20	Appellation officielle depuis février 2025. En français, la forme sans le générique « équipe » est utilisée uniquement pour le logo.
advanced placement|AP	placement à un niveau avancé	Concept	Orientation		2017-11-23	
Advanced Placement|AP	Advanced Placement|AP	Structure	Orientation		2019-05-08	Programme du College Board (É.-U.) offert aux États-Unis et au Canada et permettant aux élèves du secondaire de suivre des cours spéciaux qui peuvent déboucher sur des crédits ou à un placement à un niveau avancé dans les études postsecondaires. Le programme n'a pas de nom officiel en français et les références au programme lui-même ne se traduisent pas.
advanced practitioner	praticien de niveau avancé|praticienne de niveau avancé	Poste	Petite enfance		2022-11-24	
Advanced Practitioner Program in Early Childhood Education|APP|Advanced Practitioner Program	programme de formation de niveau avancé en éducation de la petite enfance|PFNA|programme de formation de niveau avancé	Programme	Petite enfance		2021-06-25	Programme de formation après obtention du diplôme pour les éducatrices de la petite enfance, menant à un certificat de niveau avancé.
Advanced Teacher's Certificate|ATC	certificat avancé d'aptitude à l'enseignement	Vocabulaire	Enseignement		2018-03-13	
advisory committee	comité consultatif	Concept	Généralités		2017-11-23	Éviter « comité aviseur », qui est un anglicisme.
Advisory Committee of Deputy Ministers of Education|ACDME	Comité consultatif des sous-ministres de l'Éducation|CCSME	Organisme	Éducation	CMEC	2017-11-23	
Advisory Council on the Status of Women	Conseil consultatif sur la condition féminine	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable du Conseil consultatif sur la condition féminine est occupé par une femme, Leah Martin.
advocacy	défense des droits	Vocabulaire	Sciences humaines		2020-01-23	Dans le contexte des programmes de sciences humaines, le terme « advocacy » apparaît dans le cadre de l'étude des droits et on parle donc de « défense des droits » en français.
Affordable, Quality Child Care: A Great Place to Grow	Des services de garde d'enfants de qualité à un prix abordable : l'endroit idéal pour grandir!	Document	Petite enfance		2018-03-19	Document de 2016.
African Canadian	afro-canadien|Afro-Canadien|afro-canadienne|Afro-Canadienne	Vocabulaire	Généralités		2017-11-23	L'adjectif s'écrit en minuscules. Le nom s'écrit avec une initiale majuscule à chaque partie du mot composé.
African Canadian Services Branch|ACS|African Canadian Services	Direction des services afro-canadiens|DSAC|Services afro-canadiens	Structure	Ministère		2019-03-15	Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
African Canadian studies	études afro-canadiennes	Cours	Éducation afro-néoécossaise		2021-01-27	Utiliser le « É » majuscule uniquement pour l'intitulé officiel du cours (entre guillemets, comme « Études afro-canadiennes 11e année »). Sinon, écrire avec un é minuscule
African Nova Scotian Education Framework	Cadre stratégique pour l'éducation afro-néoécossaise	Document	Éducation afro-néoécossaise		2019-11-14	Pour le document PEP.
African Nova Scotian|ANS	afro-néoécossais|Afro-Néoécossais|afro-néoécossaise|Afro-Néoécossaise	Vocabulaire	Généralités		2021-03-02	L'adjectif s'écrit en minuscules. Le nom s'écrit avec une initiale majuscule à chaque partie du mot composé. Dans la nouvelle orthographe, « néoécossais » s'écrit en un seul mot. En français, on n'utilise pas de sigle pour abréger ce terme, même si l'anglais utilise parfois « ANS ».
Afrocentric school	école afrocentrique	Vocabulaire	Généralités		2017-11-23	
After the Bell Program	programme « Après la sonnerie »	Vocabulaire	Généralités		2018-11-07	Utiliser systématiquement les guillemets autour du nom du programme en français, pour des raisons de syntaxe.
Age/Grade/Gender report|AGG report	rapport âge/niveau/sexe|rapport ANS	Vocabulaire	PowerSchool		2019-05-22	
agency	capacité d'agir	Vocabulaire	Petite enfance		2024-03-01	Concept présenté dans le cadre pédagogique pour la petite enfance de 2024.
aggregate membership	participation combinée	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
Akerley Campus	campus Akerley	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
algebra tile	carreau algébrique	Vocabulaire	Mathématiques		2022-10-25	
alignment identifier	identifiant de correspondance	Concept	Pédagogie		2017-11-23	Concerne la correspondance entre résultats d'apprentissage.
All About Me	À propos de moi	Programme	Orientation		2019-09-18	Titre d'un programme de myblueprint.ca.
alternate education program|alternative education program	programme éducatif de substitution	Concept	Éducation spéciale		2018-05-04	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
alternate education setting|alternative education setting	cadre d'enseignement de substitution	Concept	Éducation spéciale		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
alternate format	format adapté|format de substitution	Concept	Évaluation		2021-04-12	
alternate program|alternative program	programme de substitution	Concept	Éducation spéciale		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
alternate setting	emplacement différent	Vocabulaire	Évaluation		2024-05-13	Adaptation accordée aux élèves ayant des besoins spéciaux pour les évaluations provinciales.
alternative school	école d'un autre type				2017-11-23	
analyze	analyser				2017-12-27	
analyze	analyser	Compétence	Immersion		2019-05-22	
anchor chart	graphique d'ancrage	Vocabulaire	Pédagogie		2019-07-08	
anchor enrollment	inscription d'ancrage	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
animal helper	animal protecteur	Vocabulaire	Autochtones		2018-07-17	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Annapolis Valley Campus	campus de la vallée de l'Annapolis	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
Annapolis Valley District Health Authority	régie régionale de la santé Annapolis Valley	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
Annapolis Valley Regional Centre for Education|AVRCE	Centre régional pour l'éducation Annapolis Valley|CREAV	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé l'« Annapolis Valley Regional School Board » (AVRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Annapolis Valley Regional School Board|AVRSB	Annapolis Valley Regional School Board|AVRSB	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Annapolis Valley. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
annual individualized outcome|AIO	résultat d'apprentissage individualisé annuel|RAIA	Concept	Éducation spéciale		2019-05-22	Résultat d'apprentissage défini pour un élève ayant des besoins spéciaux, dans son PPI.
annual student programming log	registre annuel des programmes de l'élève	Vocabulaire	TIENET		2019-05-09	
anti-Black racism	racisme anti-Noirs	Vocabulaire	Éducation inclusive		2020-11-19	Le terme « Noirs » est toujours au pluriel et avec une majuscule dans cette expression.
Anti-bullying/Anti-cyberbullying & NS Youth Advisory Council Coordinator	coordonnateur|coordonnatrice de la lutte contre l'intimidation et la cyberintimidation et du Conseil consultatif des jeunes de Nouvelle-Écosse	Poste	Ministère		2019-05-22	On peut aussi utiliser la graphie « coordinateur|coordinatrice ».
anti-racism and anti-discrimination|ARAD	lutte contre le racisme et les discriminations	Vocabulaire	Éducation inclusive		2020-10-23	
application node	nœud d'applications	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
applied behavior analysis|applied behaviour analysis|applied behavioural analysis|ABA	analyse comportementale appliquée|ACA	Concept	Éducation spéciale	Société québ	2017-11-23	
apply	mettre en application|appliquer				2018-06-14	
apply	appliquer	Compétence	Immersion		2019-05-22	
appointment process	processus de nomination	Concept	Généralités		2017-11-23	Ne pas confondre « to appoint » (nommer) avec « to nominate » (mettre en candidature).
appraiser	évaluateur|évaluatrice	Poste	Administration des écoles		2024-05-22	Personne responsable de l'évaluation du travail des directions des écoles (par rapport aux normes de leadeurship pédagogique).
apprenticeship	formation d'apprenti|formation en apprentissage	Vocabulaire	Orientation		2020-02-21	
Apprenticeship Training and Skills Development Division|ATSDD|Apprenticeship Training and Skills Development	Division de la formation des apprentis et du développement des compétences|DFADC|Formation des apprentis et développement des compétences	Structure	Formation des adultes		2019-03-15	Division de la Direction de la formation et du perfectionnement des compétences du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire de la Nouvelle-Écosse. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
approved local course|ALC	cours approuvé au niveau local|CAL	Vocabulaire	PEP		2019-02-27	Voir aussi « locally approved course ».
area model	méthode de la grille|modèle de grille	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-30	Pour la division. Éviter « modèle surfacique », qui relève d'un vocabulaire spécialisé. Voir aussi « length model » et « set model ».
array	matrice	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-30	
Art Gallery of Nova Scotia Award for Excellence in the Visual Arts	Prix d'excellence en arts visuels du Musée des beaux-arts de la Nouvelle-Écosse	Prix	Ministère		2018-03-08	Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».
artisan teacher	enseignant artisan	Concept	Perfectionnement professionnel		2017-11-23	
Artists in Schools	Artistes à l'école	Initiative	Ministère		2019-09-05	Le financement des programmes « Artistes à l'école » est assuré par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et par Arts Nouvelle-Écosse.
arts consultant	consultant en éducation artistique|consultante en éducation artistique	Poste	Ministère		2023-08-22	
ArtsSmarts	GénieArts	Programme	Arts		2018-05-22	Programme fondé par la J. W. McConnell Family Foundation (1998-2010). Prolongé après 2010 avec GénieArts Libre.
Ask the User project	projet de consultation des utilisateurs	Initiative	Ministère		2017-11-23	Projet de consultation des utilisateurs de PowerSchool et de TIENET lancé en 2017.
aspect of humanness	aspect humain|aspect de l'humanité	Vocabulaire	Autochtones		2023-09-12	Il y en a quatre : corps, cœur, esprit et élan vital (spirit).
Aspiring Leaders Program|ALP	Programme sur l'art de diriger|PAD	Initiative	Perfectionnement professionnel		2017-11-23	Programme de formation pour les directions des écoles.
assessment	évaluation	Concept	Évaluation		2017-11-23	Traduction courante, qu'on peut utiliser en l'absence de contexte précis.
assessment	appréciation du rendement	Concept	Évaluation		2019-05-22	Traduction utilisée en Nouvelle-Écosse quand on veut faire la distinction entre « assessment » et « evaluation ».
Assessment and Outcomes	Secteur de l'évaluation et des résultats|Évaluation et résultats	Structure	Ministère		2019-03-15	Secteur relevant de la sous-ministre et incluant le Centre pour l'équité dans les résultats et le bien-être. En français, la forme sans le générique « secteur » est utilisée uniquement pour le logo.
assessment as learning	évaluation en tant qu'apprentissage	Concept	Évaluation		2017-11-23	
assessment for learning	évaluation au service de l'apprentissage	Concept	Évaluation		2021-04-13	
assessment of learning	évaluation de l'apprentissage	Concept	Évaluation		2021-04-13	
assignment	tâche	Concept	Généralités		2017-11-23	
assignment	affectation	Concept	Enseignement		2017-11-23	
assignment	devoir	Concept	Évaluation		2017-11-23	
assignment	évaluation	Concept	PowerSchool		2019-05-22	Dans le système PowerSchool, « assignment » est systématiquement rendu par « évaluation ».
assistive equipment	équipement fonctionnel	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-03-15	
assistive technology	technologie fonctionnelle	Vocabulaire	Éducation spéciale		2017-11-23	
associate deputy minister	sous-ministre adjoint|sous-ministre adjointe	Poste	Ministère		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de sous-ministre adjoint pour le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est occupé par un homme, Mark Peck.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
associate teacher	enseignant-formateur|enseignante-formatrice	Poste	Formation des enseignants		2017-11-23	TERMIUM recommande « enseignant associé », mais « enseignant-formateur » nous semble plus parlant et mieux à même d'être compris par les membres du système éducatif en Nouvelle-Écosse, où le terme est déjà utilisé. Voir « co-operating teacher ».
Association of Atlantic Universities|AAU	Association des universités de l'Atlantique|AUA	Structure	Atlantique		2020-02-06	
Association of Nova Scotia Educational Administrators|ANSEA	Association des administrateurs éducatifs de la Nouvelle-Écosse|AAENE	Structure	Nouvelle-Écosse		2017-11-23	Traduction non officielle. L'organisme n'a pas de nom officiel en français. Voir aussi « Public School Administrators Association ».
at a glance	d'un coup d'œil|en un coup d'œil|d'un simple coup d'œil|d'un seul coup d'œil	Vocabulaire	Programmes d'études		2018-10-29	Pour les documents donnant une vue d'ensemble des résultats d'apprentissage pour un programme d'études donné, utiliser l'expression « en un coup d'œil », pour souci de cohérence.
Atlantic Canada Career Week	Semaine de la carrière du Canada atlantique	Événement	Orientation		2017-09-21	
Atlantic Canada Framework for Essential Graduation Competencies, The	Cadre des domaines de compétence transdisciplinaires pour le Canada atlantique	Document	PEP		2019-11-21	Cette traduction est utilisée dans le document PEP pour faire référence au cadre en question. Le titre original du document en français du CAMEF est « Cadre des compétences transdisciplinaires ».
Atlantic Immigration Pilot	Programme pilote d'immigration au Canada atlantique	Programme	Gouvernement du Canada		2019-08-29	
Atlantic Provinces Special Education Authority|APSEA	Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique|CESPA	Structure	Éducation spéciale		2017-11-23	
attendance committee	comité sur l'assiduité	Structure	Services aux élèves		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
attendance contract|attendance improvement contract	contrat d'assiduité|contrat d'amélioration de l'assiduité	Vocabulaire	Assiduité		2018-03-26	
attendance improvement contract	contrat d'amélioration de l'assiduité	Document	Services aux élèves		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
Attendance Notes	remarques sur l'assiduité	Document	Services aux élèves		2017-12-13	
attendance point	point d'assiduité	Concept	Services aux élèves		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
Attendance Programming and Support Grant	subvention pour les programmes et le soutien en matière d'assiduité	Vocabulaire	Assiduité		2018-03-26	
attendance record	enregistrement d'assiduité	Concept	Services aux élèves		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
attendance support team	équipe de soutien pour l'assiduité	Structure	Services aux élèves		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
attendance support worker|ASW|student attendance worker	spécialiste du soutien pour l'assiduité|SSA	Poste	Services aux élèves		2018-03-29	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
attendance tracker	outil de suivi de l'assiduité	Vocabulaire	Assiduité		2018-06-22	
attendance tracker status report	rapport d'étape de l'outil de suivi de l'assiduité	Vocabulaire	Assiduité		2018-06-22	
attendance worker	spécialiste de l'assiduité	Poste	Services aux élèves		2017-08-03	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
attention deficit disorder|ADD	trouble déficitaire de l'attention|TDA	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	
attention deficit hyperactivity disorder|ADHD	trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité|TDAH	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	Éviter « trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention ».
attribute	qualité	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-02-18	
attribute block	bloc logique	Concept	Mathématiques		2019-05-22	
augmentative and alternative communication|AAC	suppléance à la communication|SC	Vocabulaire	Services aux élèves		2020-04-29	
authentic assessment	évaluation authentique	Concept	Petite enfance		2018-06-19	
authorized learning resource|ALR	ressource pédagogique autorisée	Concept	Ministère		2017-11-23	
authorized local courses|ALC	cours élaborés au niveau local et approuvés par le ministère	Concept	PEP		2017-11-23	
Autism In Education|AIE	L'autisme en éducation|LAEE	Vocabulaire	Autisme		2018-12-05	Partenariat de la CESPA dans les provinces de l'Atlantique
autism specialist	spécialiste de l'autisme	Poste	Services aux élèves		2019-05-03	Attention : Parfois, pour faire court, l'anglais utilise « autism specialist » au lieu de « autism teacher specialist ». Dans ce cas, il faut utiliser le terme correspondant. (Voir fiche correspondante.)
autism spectrum disorder specialist	spécialiste des troubles du spectre de l'autisme	Poste	Services aux élèves		2017-11-23	
Autism Spectrum Disorder|ASD	trouble du spectre de l'autisme|TSA	Vocabulaire	Services aux élèves		2017-06-06	
autism support teacher|autism teacher specialist|autism specialist	enseignant spécialisé en soutien aux élèves autistes|enseignante spécialisée en soutien aux élèves autistes	Poste	Services aux élèves		2019-05-03	
average daily attendance|ADA	assiduité moyenne par journée|AMJ	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
average daily membership|ADM	participation moyenne par journée|PMJ	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
Aviation Institute	institut d'aviation	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.
Award for Excellence in Digital Multimedia	Prix d'excellence dans les arts numériques multimédias	Prix	Ministère		2019-05-22	Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».
Award for Excellence in Film and Video	Prix d'excellence dans le cinéma et la vidéo	Prix	Ministère		2022-05-06	Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».
Award for Excellence in Performing Arts	Prix d'excellence dans les arts de la scène	Prix	Ministère		2019-05-22	Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».
back of house|BOH	services en cuisine	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2020-04-15	Terme employé dans les métiers culinaires. (Voir « front of house ».)
background	contexte	Vocabulaire	Immersion		2019-05-22	
background knowledge	connaissances contextuelles	Vocabulaire	Programmes d'études		2020-07-13	Terme utilisé pour désigner une section des documents sur les programmes d' études d'immersion.
backwards design	apprentissage à rebours	Vocabulaire	Immersion		2024-02-14	Principe pédagogique consistant à mettre l'accent sur les résultats visés dans l'apprentissage des élèves plutôt que sur la matière à couvrir dans l'enseignement.
bar graph	diagramme à bandes	Vocabulaire	Mathématiques		2020-05-11	
bargaining table	table des négociations	Vocabulaire	Grève		2017-11-23	
bargaining unit|BU	unité de négociation	Vocabulaire	Grève		2017-11-23	
base 10 material|base ten material	blocs de base 10|matériel de base 10	Vocabulaire	Mathématiques		2019-11-07	
base word	racine	Vocabulaire	Littératie		2019-05-24	Synonyme de « root » ou « root word » dans le contexte de l'apprentissage de la lecture.
baseline, monitoring and closing form	formulaire de référence, de suivi et de clôture	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2020-11-16	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Before and After pilot program	programme pilote de prise en charge avant et après la journée de prématernelle	Vocabulaire	Petite enfance		2019-07-03	Mise à l'essai en 2018-2019. Pas de nom officiel pour ce programme pour le moment, donc pas de majuscule.
Before-and-After Program|BAP|Nova Scotia Before-and-After Program|Nova Scotia Before and After Program|NS-BAP|Before-and-After Pre-Primary Program	Programme de prise en charge avant et après l'école|PPECAAE|Programme de prise en charge avant et après l'école de la Nouvelle-Écosse|PPECAAE–NE|Programme de prise en charge avant et après l'école pour les enfants de la prématernelle	Programme	Petite enfance		2019-07-09	Utiliser un tiret semi-cadratin (–) et non un tiret simple (-) dans le sigle.
behaviour guidance	orientation du comportement	Stratégie	Petite enfance		2017-11-20	
behaviour incident report system|BIRS	système de rapports d'incident de comportement|SRIC	Vocabulaire	Petite enfance		2023-05-19	
behaviour incident report|BIR	rapport d'incident de comportement|RIC|rapport d'incident|RI	Vocabulaire	Petite enfance		2018-11-29	
behaviour intervention specialist|behaviour Interventionist	spécialiste des interventions sur le plan du comportement	Poste	Services aux élèves		2018-01-29	
behaviour plan	plan pour le comportement	Concept	Services aux élèves		2019-01-24	
behaviour specialist	spécialiste du comportement	Poste	Services aux élèves		2019-05-22	
behaviour support	soutien comportemental	Concept	Services aux élèves		2017-10-04	
behaviour support teacher|behavioural support teacher	enseignant spécialisé en soutien comportemental|enseignante spécialisée en soutien comportemental	Poste	Services aux élèves		2019-04-15	
behavioural challenge	problème de comportement	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	
behavioural psychologist	psychologue spécialiste du comportement	Poste	Services aux élèves		2017-12-13	
bell schedule	horaire des sonneries	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
benchmark	point de repère	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-24	
benchmark of quality|BoQ	critère de qualité	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2018-11-29	
Better Health Care Ministers	Comité ministériel sur l'amélioration des soins de santé	Structure	Province		2017-11-23	Comité mis en place en 2012.
bias	parti pris|préjugé	Concept	Généralités		2017-10-04	
bias evaluation	dépistage des préjugés	Vocabulaire	Documents		2022-10-18	
bitmap	table de bits	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
Black Excellence Day	Journée de l'excellence des Noirs	Événement	Inclusion		2022-06-08	
black line master|blackline master|BLM	document reproductible|fiche reproductible|feuille reproductible	Support	Pédagogie		2020-06-01	
blend	groupe consonantique	Vocabulaire	Littératie		2020-03-03	Voir « consonant blend ».
blended learning	apprentissage hybride	Concept	Pédagogie		2017-11-23	Méthode pédagogique.
blended learning|partial opening|blended response	apprentissage mixte|réouverture partielle	Vocabulaire	COVID-19		2020-09-11	Deuxième scénario envisagé pour le retour à l'école en 2020–2021 en raison de la pandémie de COVID-19. Il s'agit d'un scénario avec réouverture partielle des écoles, les élèves des niveaux les plus élevés effectuant leur apprentissage à la maison.
blocking	répartition par blocs	Concept	Généralités		2017-11-23	
blood borne disease	maladie transmise par le sang|maladie transmissible par le sang	Vocabulaire	Santé		2021-09-03	
blood borne infection	infection transmise par le sang|infection transmissible par le sang	Vocabulaire	Santé		2021-09-03	
Board Certified Behavior Analyst|BCBA	Board Certified Behavior Analyst|BCBA	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-10-16	Il s'agit d'un titre américain et d'une marque déposée, qui ne se traduit pas. Voir https://www.bacb.com/bcba/.
board-based administrator	administrateur du conseil scolaire|administratrice du conseil scolaire	Vocabulaire	Éducation		2018-11-01	Au pluriel : « administrateurs du conseil scolaire ». (Il n'existe plus qu'un conseil scolaire, le CSAP.) Terme employé par opposition à « school-based administrator ».
body image	image corporelle	Concept	Santé		2017-11-23	
Book Bunny	Lapin Litout	Ressource	Littératie		2020-05-11	
boost	soutien ponctuel	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	
boundary line	droite de délimitation	Vocabulaire	Mathématiques		2022-11-01	Pour les inéquations, droite qui délimite le demi-plan contenant les solutions.
branch	direction	Structure	Province		2017-11-23	De façon générale, pour traduire le mot « branch » dans l'appellation d'une structure du ministère, on utilise le mot « direction », qui n'est pas facultatif en français (sauf dans les logos).
breakout session	séance organisée en parallèle	Vocabulaire	Réunions		2019-10-10	Terme employé pour décrire les séances où l'on divise le groupe des participants à une réunion pour travailler sur des points particuliers.
bridge period	période de transition	Vocabulaire	Services aux élèves		2017-11-23	
Bridging Teacher's Certificate|BTC	certificat intermédiaire d'aptitude à l'enseignement	Vocabulaire	Enseignement		2018-03-13	
Brilliant Labs	Labos créatifs	Initiative	Pédagogie		2017-11-23	
buddy bench	banc de l'amitié	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2019-05-03	
buddy system	système de jumelage	Vocabulaire	Pédagogie		2019-01-16	Préféré à « copinage » ou à « binôme » en Nouvelle-Écosse.
build	structure	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
build constraint	contrainte de structure	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
Building Futures for Youth	Construire l'avenir des jeunes	Initiative	Orientation		2022-03-29	
bulk comments	commentaires en série	Vocabulaire	PowerSchool		2024-07-29	
bulk finalization	finalisation en série	Vocabulaire	TIENET		2018-10-01	Le terme « finalisation » est désormais accepté en français dans ce contexte.
bulk import|mass import	importation en série	Vocabulaire	PowerSchool		2024-07-29	
bulk printing	impression en série	Vocabulaire	PowerSchool		2024-07-29	
bulletin	bulletin [d'information de l'école]	Document	Écoles		2017-11-23	À ne pas confondre avec les bulletins scolaires.
bullying	intimidation	Concept	Conduite		2017-11-23	
Burridge Campus	campus Burridge	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
bursary	bourse sur critères sociaux	Vocabulaire	Aide financière		2023-09-12	
Bursary for French Language Teachers [Program]	Programme de bourses pour le personnel enseignant en français	Programme	Formation		2018-05-28	Ancien nom du programme de bourses pour le personnel enseignant. Voir le nouveau nom à « French Language Bursary Program for Nova Scotia Teachers ».
Bursary Program Promoting Cultural Representation in Early Childhood Education	Programme de bourses de promotion de la représentation culturelle	Programme	Formation		2018-07-11	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
business [model] canvas	matrice d'affaires	Vocabulaire	Entrepreneuriat		2017-12-14	Représentation des facettes essentielles d'une entreprise ou d'un nouveau produit.
Business Education Council|BEC	Conseil paritaire des entreprises et de l'éducation|CPEE	Structure	Ministère		2019-05-31	
calculation parent	parent pour les calculs	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
calendar membership type	type de journée dans le calendrier	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
Canada – Nova Scotia Canada-Wide Early Learning and Child Care Agreement	Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants à l'échelle du Canada	Document	Fédéral		2022-02-22	Voir https://www.canada.ca/en/early-learning-child-care-agreement/agreements-provinces-territories/nova-scotia-canada-wide-2021.html.
Canada / Nova Scotia Skills and Learning Framework	Structure de collaboration entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur le perfectionnement des compétences	Structure	Formation des adultes		2017-11-23	
Canadian Education and Research Institute for Counselling|CERIC	Institut canadien d'éducation et de recherche en orientation|CERIC	Structure	Canada		2019-05-29	L'acronyme « CERIC » est utilisé aussi bien en français qu'en anglais.
Canadian Heritage|Department of Canadian Heritage|DCH	Patrimoine canadien|ministère du Patrimoine canadien|MPC	Structure	Fédéral		2017-11-28	
Canadian Institute of Reading Recovery|CIRR	Institut canadien d'intervention préventive en lecture-écriture|ICIPLÉ	Structure	IPLÉ		2018-06-06	
Capable, Confident, and Curious: Nova Scotia's Early Learning Curriculum Framework	Capable, confiant et curieux – Cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants de la Nouvelle-Écosse	Document	Petite enfance		2017-12-01	Ancienne version
Capable, Confident, and Curious: Nova Scotia's Early Learning Curriculum Framework	Capable, sûr de soi et curieux – Cadre pédagogique pour l'éducation des jeunes enfants en Nouvelle-Écosse	Document	Petite enfance		2024-07-17	Nouvelle version avec nouveau titre
Cape Breton County	comté du Cap-Breton	Toponyme	Nouvelle-Écosse		2017-11-23	
Cape Breton District Health Authority	régie régionale de la santé Cape Breton	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
Cape Breton-Victoria Regional Centre for Education|CBVRCE	Centre régional pour l'éducation Cape Breton-Victoria|CRECBV	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé le « Cape Breton-Victoria Regional School Board » (CBVRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Cape Breton-Victoria Regional School Board|CBVRSB	Cape Breton-Victoria Regional School Board|CBVRSB	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Cape Breton-Victoria. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Capital Health District Health Authority	régie régionale de la santé Capital	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
capstone project	projet de synthèse	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2020-02-21	
care provider	gardien|gardienne	Poste	Petite enfance		2021-02-02	Personne responsable de la prise en charge des enfants dans les services de garde d'enfants. La gardienne n'est pas forcément une éducatrice. Privilégier le féminin sauf si le contexte exige le masculin ou les deux formes. (Attention à ne pas confondre avec « child care services provider », qui désigne plutôt l'organisme qui offre les services. C'est le contexte qui permet de décider.)
career	carrière|profession	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	Éviter de rendre « career » systématiquement par « carrière » en français.
Career Access|Career Access Program|CAP	programme d'accès aux carrières|PAC	Vocabulaire	Orientation		2021-02-17	Programme modifié de la 10e à la 12e année avec accent sur l'orientation professionnelle.
Career and Transition|Career & Transition|Career and Transition Services|Career & Transition Services	services d'orientation et de transition	Structure	Postsecondaire		2017-11-23	Structure du Nova Scotia Community College (NSCC).
career coaching	accompagnement dans l'orientation	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	Contexte : Les parents et l'orientation
Career Connections	Career Connections	Programme	Orientation		2021-08-31	Programme offert par N.-É. au travail. Pas de nom officiel en français. Voir careerconnections.ca.
Career Development	Orientation professionnelle	Programme	Éducation		2017-11-23	Intitulé de cours du secondaire axés sur l'orientation : « Orientation professionnelle 10e année », « Orientation professionnelle 11e année », etc.
Career Exploration and Experiential Learning Division|CEEL|Career Exploration and Experiential Learning	Division de l'exploration des carrières et de l'apprentissage par l'expérience|DECAE|Exploration des carrières et apprentissage par l'expérience	Structure	Ministère		2019-01-25	Remplacée début 2019 par la « Career Pathways Division ». En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Career Framework|Career Education Framework	Cadre pédagogique pour l'orientation en Nouvelle-Écosse	Document	Orientation		2019-06-11	
career path	parcours professionnel	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	
Career Pathways consultant	consultant en orientation professionnelle|consultante en orientation professionnelle	Poste	Ministère		2023-08-22	
Career Pathways Division|CPD|Career Pathways	Division de l'orientation professionnelle|DOP|Orientation professionnelle	Structure	Ministère		2019-03-22	Remplace depuis début 2019 la « Career Exploration and Experiential Learning Division ». En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
career practitioner (student focused)	intervenant en orientation (auprès des élèves)	Poste	Orientation		2017-11-27	
caregiver	parent-substitut	Concept	Services sociaux		2017-07-20	Personne responsable de l'enfant dans le contexte des services sociaux (en l'absence de parents).
caregiver	éducateur|éducatrice	Poste	Prématernelle		2019-05-22	Dans le contexte du programme de prématernelle, les gardiennes sont des éducatrices. Privilégier le féminin sauf si le contexte exige le masculin ou les deux formes.
caregiver	soignant|soignante	Poste	Santé		2021-02-02	Personne responsable de la prise en charge de patients.
caregiver	gardien|gardienne	Poste	Petite enfance		2021-02-02	Personne responsable de la prise en charge des enfants dans les services de garde d'enfants. Privilégier le féminin sauf si le contexte exige le masculin. (Attention à ne pas confondre avec « parent-substitut ». C'est le contexte qui permet de décider.)
Caregiver Interaction Scale (CIS)	échelle CIS (Caregiver Interaction Scale)	Outil	Petite enfance		2017-07-24	
caregivers	parents ou parents-substituts	Concept	Services sociaux		2022-02-20	Parfois, l'expression « caregivers » est employée de façon générique pour désigner les personnes ayant la charge de l'enfant, qu'ils soient des parents ou des parents-substituts. Dans ce cas, il faut préciser en français.
case load|caseload	dossiers|nombre de dossiers|nombre de dossiers pris en charge	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	Désigne, selon le cas, l'ensemble des dossiers dont la personne a la charge ou le nombre de ces dossiers.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
case management	prise en charge	Vocabulaire	Services sociaux		2020-07-14	Les individus pris en charge ne sont pas des « cas », mais peuvent avoir un « dossier » (de prise en charge).
case notes	notes dans le dossier	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-10-08	
caseload management framework	système de gestion des dossiers	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-19	
caseworker	responsable du dossier|responsable des dossiers	Poste	Petite enfance		2019-09-05	Désigne la personne responsable de l'évaluation de la demande de subvention pour les frais de garde d'enfants effectuée par la famille.
Cataloguing-in-Publication Data	Données pour le catalogage	Rubrique	Droit d'auteur		2017-11-23	
catchment area	zone de recrutement	Concept	Conseils scolaires		2018-01-04	
category weighting	pondération des catégories	Vocabulaire	PowerTeacher		2023-07-11	
catheterization	cathétérisme	Concept	Éducation spéciale		2017-11-23	
CEDAR	CEDAR	Vocabulaire	Technologie		2019-08-19	Ne se traduit pas.
CEGEP	cégep	Structure	Québec		2018-03-13	Type d'établissement propre au Québec. Utiliser la graphie « cégep » (acronyme de « collège d'enseignement général et professionnel ») en français.
central office	siège central	Structure	Conseils scolaires		2017-10-17	Éviter le singulier « bureau ».
Centre for Entrepreneurship Education and Development|CEED	Centre de formation et de développement en entrepreneuriat|CFDE	Structure	Ministère		2017-11-23	Nouvelle structure du ministère de l'Éducation, à compter de l'automne 2000.
Centre for Equity in Achievement and Well-Being	Centre pour l'équité dans la réussite et le bienêtre	Structure	Ministère		2018-09-04	Nouvelle structure du ministère de l'Éducation.
Centre for Learning Excellence|CfLE	Centre d'excellence dans l'apprentissage|CEA	Structure	Ministère		2017-09-13	Le directeur du CEA est aussi parfois appelé « Director of Learning Excellence » en anglais. « Centre » n'est pas facultatif en français.
Centre of Geographic Science|COGS	centre de sciences géographiques|COGS	Appellation	NSCC		2018-07-18	Structure relevant du NSCC, sans appellation officielle en français. Utiliser l'appellation française en minuscules ou l'acronyme anglais.
certificate upgrading|certificate upgrade	reclassement	Province	Enseignants		2022-11-21	
certification model	structure de certificats	Concept	Petite enfance		2021-06-25	Structure qui remplacera, en 2023, le système actuel de classification des éducatrices de la petite enfance en Nouvelle-Écosse.
certifier	agent responsable|agente responsable	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
challenge	difficulté|besoin|défi	Vocabulaire	Généralités		2019-09-11	Pour « challenge » dans l'éducation spéciale, on continue d'utiliser « besoin » en français. Voir « strengths and challenges » ci-dessous.
challenging behaviour	comportement problématique|problème de comportement	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	
Charlie A'Court Scholarship for Excellence in Music	bourse d'études Charlie-A'Court pour l'excellence en musique	Prix	Ministère		2018-03-08	Une des quatre catégories du « Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique ».
check-in	bilan	Vocabulaire	Pédagogie		2020-07-23	Dans le contexte pédagogique, activité où on fait le bilan de ce qui a été fait (par exemple, lors de l'apprentissage à la maison) depuis la dernière fois qu'on s'est vus.
Chief Executive Officer|CEO	président-directeur général|présidente-directrice générale|P.-D.G.	Poste	Administration		2017-11-23	Réserver « président-directeur général » au secteur privé. Certaines entreprises préfèrent « chef de direction ».
chief medical officer|chief medical officer of health	médecin-hygiéniste en chef	Poste	Province		2020-04-17	
Chief Operating Officer	directeur|directrice de l'exploitation	Poste	Administration		2017-11-23	
Chignecto-Central Regional Centre for Education|CCRCE	Centre régional pour l'éducation Chignecto-Central|CRECC	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé le « Chignecto-Central Regional School Board » (CCRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Chignecto-Central Regional School Board|CCRSB	Chignecto-Central Regional School Board|CCRSB	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Chignecto-Central. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
child abuse registry check	vérification du registre de l'enfance maltraitée	Vocabulaire	Emplois		2018-05-17	
Child and Youth Action Committee|CAYAC	Comité d'action pour l'enfance et la jeunesse|CAYAC	Structure	Province		2017-11-23	Utiliser l'acronyme anglais même en français.
child and youth care practitioner|CYCP	intervenant en soutien aux élèves|intervenante en soutien aux élèves|ISE	Poste	Services aux élèves		2019-05-01	
child care	garde d'enfants|service de garde d'enfants	Concept	Petite enfance		2017-10-04	À distinguer de « day care » = garderie.
Child Care and Licensing Branch|CCL|Child Care and Licensing	Direction des services de garde d'enfants et de la délivrance des permis|DSGEDP|Services de garde d'enfants et délivrance des permis	Structure	Petite enfance		2019-03-15	Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » est utilisée uniquement pour le logo.
child care centre	centre de garde d'enfants	Structure	Petite enfance		2017-11-23	
child care class certification	demande de classification pour la garde d'enfants	Concept	Petite enfance		2017-11-23	
child care facility	établissement de garde d'enfants	Structure	Petite enfance		2017-11-23	Concept qui englobe les centres et autres types de services de garde d'enfants.
child care setting	service de garde d'enfants	Structure	Petite enfance		2019-05-22	
Child Care Staff Classification Services	Services de classification du personnel de garde d'enfants	Structure	Ministère		2017-11-23	
Child Care Subsidy Intake	service de traitement des demandes de subvention pour les frais de garde d'enfants	Structure	Ministère		2019-09-05	
Child Care Subsidy Program	programme de subventions pour les frais de garde d'enfants	Dispositif	Petite enfance		2018-06-15	Voir aussi « day care fee subsidy ».
child guidance	orientation infantile	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-17	
child with additional needs	enfant ayant des besoins supplémentaires	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-15	
child with disability	enfant ayant une incapacité	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-15	
child with diverse needs	enfant ayant des besoins différents	Vocabulaire	Petite enfance		2019-02-21	Ne pas utiliser « besoins divers », parce que ce sont les besoins du groupe d'enfants qui sont « divers » et non les besoins d'un enfant particulier.
child with exceptional needs	enfant ayant des besoins exceptionnels|enfant ayant des besoins atypiques	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-15	
child with special needs	enfant ayant des besoins spéciaux	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-15	
child with vulnerabilities	enfant ayant des vulnérabilités	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	
Choice and Partnership Approach|CAPA	approche fondée sur le choix et le partenariat|CAPA	Vocabulaire	Santé mentale		2018-01-25	Approche de conception britannique sans traduction officielle en français. Utiliser l'acronyme anglais « CAPA » en explicitant son sens en anglais et en l'expliquant à l'aide d'une traduction officieuse en français.
chronic disruptive behaviour incident	comportements perturbateurs à répétition	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	Concept utilisé dans les formulaires à remplir sur les incidents.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
chronic lateness	arrivées en retard chroniques|problème chronique d'arrivée en retard	Concept	Services aux élèves		2017-11-23	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
chunking	granularisation	Vocabulaire	Éducation spéciale		2020-07-23	
circuit position	poste itinérant	Poste	Conseils scolaires		2017-11-17	
citizenship	citoyenneté|civisme|esprit civique	Concept	Éducation		2017-10-30	Dans son sens premier, la « citoyenneté », c'est simplement la qualité de celui qui est citoyen (d'un pays). Mais le terme peut également être synonyme de « civisme » ou d'« esprit civique », en particulier dans le contexte de l'éducation. Voir aussi le deuxième sens de l'adjectif « citoyen|citoyenne ».
citizenship education	éducation civique	Concept	PEP		2017-09-26	Préférer à « éducation à la citoyenneté », qui est maladroit. Aussi utilisé comme intitulé de cours (en 9e année).
citizenship|CZ	citoyenneté|CIT	Code	Domaines de com	CAMEF	2017-09-26	Terminologie au Canada atlantique. Remplace « civisme (CIV) ». Voir fiche « Essential Graduation Competencies ».
civics	instruction civique	Concept	PEP		2017-10-30	Voiri « citizenship education », qui a un sens plus large. L'instruction civique porte sur les droits et les devoirs des citoyens et le fonctionnement du gouvernement.
Civil Service Commission	Commission de la fonction publique	Structure	Province		2017-11-23	
class cap	plafonnement de la taille de la classe|plafonnement de la taille des classes	Concept	Ministère		2017-11-23	
class cap guidelines	lignes directrices pour le plafonnement de la taille des classes	Document	Ministère		2017-07-20	
class composition	composition des classes|composition de la classe	Vocabulaire	Conseils scolaires		2017-12-13	
class size	taille de la classe|taille des classes	Concept	Ministère		2017-11-23	
classify	classer				2017-12-27	
classify	classer	Compétence	Immersion		2018-07-10	
classroom	salle de classe	Vocabulaire	Scolarité		2023-05-12	
classroom	environnement d'apprentissage	Vocabulaire	Petite enfance		2023-05-12	
classroom management	gestion de classe	Vocabulaire	Pédagogie		2018-01-30	
classroom teacher	enseignant|enseignante [ordinaire]	Poste	Conseils scolaires		2017-11-23	Utiliser uniquement le qualificatif « ordinaire » s'il est nécessaire de le distinguer d'une autre catégorie d'enseignant (enseignant spécialisé ou enseignant-ressource, par exemple).
classroom-based assessment	évaluation en salle de classe	Concept	Évaluation		2017-11-23	
co-construct	élaborer en collaboration|mettre au point en collaboration|construire en collaboration	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-08	
co-curricular record	dossier d'activités parallèles au programme	Document	Université		2020-01-13	Dossier proposé dans plusieurs universités de la Nouvelle-Écosse (Dalhousie, CBU, etc.).
co-development committee	comité de développement en collaboration	Structure	Ministère		2024-05-17	Comité pour la collaboration sur le programme de repas de midi.
co-located services|co-location of services	services en partage	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2018-05-14	
co-op education|co-operative education|cooperative education	éducation coopérative	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	Programme de travail-études en alternance.
co-operating teacher|cooperating teacher|associate teacher	enseignant-formateur|enseignante-formatrice	Poste	Formation des enseignants		2017-11-23	TERMIUM recommande « enseignant associé », mais « enseignant-formateur » nous semble plus parlant et mieux à même d'être compris par les membres du système éducatif en Nouvelle-Écosse, où le terme est déjà utilisé.
co-teaching	coenseignement	Concept	Pédagogie		2017-01-24	
coach	entraineur|entraineure	Concept	Sports		2017-11-23	
coach	responsable de l'encadrement	Concept	Perfectionnement professionnel		2017-11-23	Décrit la relation entre deux collègues se livrant à une activité de perfectionnement professionnel.
coach	responsable de l'accompagnement	Concept	Pédagogie		2021-03-16	Éviter « accompagnateur », qui désigne un adulte qui accompagne les enfants lors des sorties scolaires. L'accompagnement dont il est question ici est un accompagnement pédagogique.
coach|inclusion coach	mentor|mentor en inclusion	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-19	
coaching	encadrement	Concept	Pédagogie		2017-11-20	Terme utilisé dans le contexte du « leadeurship pédagogique ».
coaching	accompagnement	Concept	Pédagogie		2017-11-20	Terme utilisé pour d'écrire le travail auprès des élèves ou des enfants accompli par les enseignants de mathématiques et de langue et aussi à la petite enfance.
coaching log	registre d'encadrement	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-19	
coding	programmation informatique	Concept	Généralités		2017-11-23	
coding strategy	stratégie sur la programmation informatique	Document	Ministère		2017-11-23	
cognitive credit card	carte de crédit cognitif	Ressource	Éducation spéciale		2020-07-23	Pluriel : « cartes de crédit cognitif »
Colchester East Hants District Health Authority	régie régionale de la santé Colchester East Hants	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
collaborative case conference|CCC	réunion de gestion de dossier en collaboration|RGDC	Concept	ÉcolesPlus		2019-09-11	
collaborative inquiry team|CIT	équipe d'exploration en collaboration|EEC	Concept	Éducation inclusive		2019-11-21	Concept utilisé dans le cadre du Réseau des écoles inclusives. (Voir « Inclusive Schools Network ».)
collaborative learning team|CLT	équipe d'apprentissage en collaboration|EAC	Concept	Perfectionnement professionnel		2017-11-23	
Colleges and Universities Division|Colleges and Universities	Division des collèges et universités|Collèges et universités	Structure	Province		2019-03-15	Structure du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation (devenu ultérieurement ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire), à compter de l'automne 2000. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
combined class	classe combinée	Concept	Pédagogie		2017-11-24	
Come Together – Report & Recommendations of the Mental Health and Addictions Strategy Advisory Committee	S'unir pour mieux intervenir – Rapport et recommandations du Comité consultatif de la Stratégie sur la santé mentale et le traitement des dépendances	Document	Province		2018-01-23	Rapport de 2012 sur la santé mentale. Seul le résumé a été traduit.
comment bank	banque de commentaires	Dispositif	Évaluation		2017-11-24	
comment writing	rédaction de commentaires	Concept	Évaluation		2017-12-13	Contexte : bulletins scolaires.
commercial operator	exploitant commercial	Structure	Petite enfance		2022-08-24	Remplace « for-profit operator » (exploitant à but lucratif).

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
commercial sexual exploitation	exploitation sexuelle à des fins commerciales	Concept	Droits de la personne		2021-04-08	
Commission on Inclusive Education|CIE	Commission sur l'intégration dans l'éducation|CIE	Structure	Ministère		2019-03-15	Structure mise en place en 2016. Nom officiel jusqu'au 22 janvier 2019.
Commission on Inclusive Education|CIE	Commission sur l'éducation inclusive|CEI	Structure	Ministère		2019-06-17	Structure mise en place en 2016. Nom officiel à partir du 22 janvier 2019.
Committee of Deans and Heads of Teacher Training Institutions	comité des doyens et des directeurs de département des établissements de formation des enseignants	Structure	Ministère		2022-01-26	
Committee of Elementary-Secondary Assistant Deputy Ministers|ESADM	Comité des sous-ministres adjoints responsables de l'enseignement primaire-secondaire|Comité des SMAPS	Structure	CMEC	CMEC	2019-03-15	
Committee of Postsecondary Assistant Deputy Ministers|PSADM	Comité des sous-ministres adjoints responsables de l'enseignement postsecondaire|Comité des SMAEP	Structure	CMEC	CMEC	2019-03-15	
Common Mathematics Assessment	évaluation commune de mathématiques	Programme	Évaluation		2017-11-24	
common ratio	raison	Fonctions	Mathématiques		2023-10-30	
communication log	registre de communication	Document	Enseignement		2018-01-29	
communication|COM	communication|COM	Code	Domaines de com	CAMEF	2017-11-24	Terminologie au Canada atlantique. Voir article « Essential Graduation Competencies ».
Communications Branch|Communications	Direction des communications|Communications	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Communications Nova Scotia|CNS	Communications Nouvelle-Écosse|CNE	Structure	Province		2019-03-15	
Communities, Sport and Recreation Division	Division des collectivités, du sport et des loisirs	Structure	Province		2019-04-30	Structure du ministère des Communautés, de la Culture et du Patrimoine de la Nouvelle-Écosse
community	communauté|collectivité|localité|quartier|population|monde|ville|village|société	Concept	Généralités		2019-06-10	Les termes suggérés concernent la forme nominale. Quand le terme anglais est utilisé comme adjectif, en dehors des adjectifs « communautaire » et « collectif », songer aussi à des termes comme « local », « de proximité », etc.
community advisory committee	comité consultatif communautaire	Vocabulaire	Petite enfance		2019-01-02	Terme utilisé dans le domaine des centres de la petite enfance (CPE).
community cluster	grappe communautaire	Structure	Santé	CNS	2022-10-18	Selon la RSNE : « common area for health service delivery planning ».
community host	organisme d'accueil	Vocabulaire	Apprentissage en milieu commu		2019-06-17	Terme désignant l'entreprise ou l'organisation qui accueille l'élève pour un stage dans le cadre de l'éducation coopérative.
Community is Your Classroom, The	communauté en tant que salle de classe, La	Document	Apprentissage en	Ministère	2017-09-11	
community liaison officer	agent de liaison avec la police|agente de liaison avec la police|ALP	Poste	Sécurité		2019-01-10	Ne pas confondre avec « community outreach officer » (voir ci-dessous). Est parfois utilisé à la place de « school liaison officer » (voir la fiche correspondante).
community of practice	communauté de pratique	Vocabulaire	Formation		2018-10-09	
community outreach officer|COO	intervenant communautaire	Poste	ÉcolesPlus		2017-11-24	
community outreach worker|COW	intervenant communautaire	Poste	ÉcolesPlus		2017-11-24	
community-based	dans la communauté|communautaire	Vocabulaire	Éducation		2018-03-26	Éviter l'anglicisme « basé(e) dans la communauté ».
community-based education	éducation en milieu communautaire	Programme	Apprentissage en milieu commu		2017-11-24	
Community-Based Learning Policy	Politique sur l'apprentissage en milieu communautaire	Document	Ministère		2021-02-26	
community-based learning|CBL	apprentissage en milieu communautaire	Programme	Apprentissage en milieu commu		2017-11-24	Programme dans lequel les élèves explorent des carrières professionnelles dans la communauté.
compa-ratio	coefficient de comparaison	Vocabulaire	Ressources humaines		2023-06-26	
compare	comparer|faire des comparaisons				2017-12-27	
compare	comparer	Compétence	Immersion		2019-05-22	
compensation framework	cadre de rémunération	Vocabulaire	Ministère		2023-06-23	
compensation package	régime de rémunération	Vocabulaire	Ministère		2023-06-23	
competence	niveau de compétence	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
competency	compétence	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
competency	domaine de compétence	Concept	Généralités		2018-11-20	Pour éviter toute ambiguïté entre « competency » et « skill » quand les deux apparaissent côte à côte dans le même texte, utiliser « domaine de compétence » pour « competency » et « compétence » pour « skill ». Pluriel : « domaines de compétence ».
competency	domaine de compétence transdisciplinaire	Vocabulaire	Programmes d'études		2020-03-12	Dans le contexte de la discussion sur les programmes d'études pour les écoles de la Nouvelle-Écosse, le terme « competency » tout court est souvent utilisé comme raccourci pour faire référence au concept de « essential graduation competency ». Voir ce terme.
complex case	élève ayant des besoins complexes|dossier complexe	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
complex classroom	classe complexe	Vocabulaire	Services aux élèves		2017-11-24	
compliance	observance	Concept	Santé		2017-11-24	
component strike	grève ciblée	Vocabulaire	Grève			
Comprehensive Early Literacy Support Framework	Cadre global de soutien en littératie pour la petite enfance	Document	Petite enfance		2017-11-24	
Comprehensive Guidance and Counselling Program|CGCP	Programme global en orientation scolaire et en counselling|PGOSC	Programme	Orientation		2017-11-24	Ancienne appellation
Comprehensive School Counselling Program and Practice|CSCPP	Dispositif global de programme et pratique pour l'offre de conseils aux élèves|DGPPOCE	Structure	Écoles		2019-08-19	Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour l'offre de conseils aux élèves dans l'établissement.
Comprehensive School Counselling|CSC	Programme global pour les conseils aux élèves	Programme	Orientation		2019-08-19	
comprehensive service plan|CSP	plan global de services|PGS	Document	ÉcolesPlus		2017-07-24	
concept about print|print concept	concept relié à l'écrit	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
conciliation board	commission de conciliation	Vocabulaire	Grève		2017-11-24	
conciliation officer	conciliateur	Poste	Grève		2017-11-24	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
concurrent attendance	assiduité en parallèle	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-23	
concurrent disorder	trouble concomitant	Vocabulaire	Santé mentale		2018-01-25	
conditional teacher's certificate	certificat d'aptitude à l'enseignement sous conditions	Vocabulaire	Registraire		2023-02-24	Certificat valable pendant 60 mois en attendant que le candidat obtiennent son certificat initial.
conference	entretien en tête-à-tête|entretien privé	Vocabulaire	Pédagogie		2020-11-05	
confrontation	affrontement	Vocabulaire	Grève		2017-11-24	
congruence	congruence	Vocabulaire	Mathématiques		2023-11-02	
congruent	congruent|congruente	Vocabulaire	Mathématiques		2023-11-02	« A is congruent to B » se traduit par « A et B sont congruents ».
connected discourse	discours suivi	Vocabulaire	Évaluation		2022-03-24	Pour l'évaluation du français langue additionnelle.
connected text	texte suivi	Vocabulaire	Littératie		2024-06-07	
Conseil scolaire acadien provincial|CSAP	Conseil scolaire acadien provincial|CSAP	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Ne se traduit pas en anglais. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
consequence	sanction	Concept	Conduite		2017-11-24	
consonant cluster|consonant blend	groupe consonantique	Vocabulaire	Littératie		2021-03-17	Voir aussi « blend ».
constraint	contrainte	Vocabulaire	Mathématiques		2024-10-17	
construct	construire				2017-12-27	
construct	construire	Compétence	Immersion		2019-05-22	
construction	construction	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2023-05-26	En Nouvelle-Écosse, l'une des quatre catégories de métiers spécialisés reconnus comme tels.
construction trades	métiers de la construction	Cours	Métiers spécialisés		2020-02-21	Intitulé d'un cours sur les métiers spécialisés.
constructive feedback	commentaires constructifs	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-24	
contingency plan	plan d'urgence	Vocabulaire	Grève		2017-11-24	
continuation	école complémentaire	Vocabulaire	PowerSchool		2017-09-26	Concept propre à la Californie qui se retrouve dans la terminologie du système PowerSchool.
Continuous Quality Improvement|CQI	amélioration continue de la qualité|ACQ	Concept	Petite enfance		2017-07-19	Sous-titre de « La qualité, ça compte! », employé aussi séparément, avec sigle.
Continuous School Improvement Framework	Cadre global de l'amélioration continue des écoles	Document	Ministère		2017-11-24	
Continuous School Improvement|CSI – A Comprehensive Framework	Amélioration continue des écoles|ACE – Cadre global	Document	Ministère		2017-11-24	
continuous text	passage textuel	Vocabulaire	IPLÉ		2024-07-15	
cookie	biscuit	Vocabulaire	Cuisine		2020-05-04	Préférer à « gâteau sec ».
Cooperative Education Program|CEP	programme d'éducation coopérative|PEC	Vocabulaire	Orientation		2021-02-17	Programme de travail-études en alternance.
coordination block	bloc de temps pour la coordination	Vocabulaire	Orientation		2018-04-13	Plage de temps accordée à l'enseignant responsable d'un programme d'apprentissage en milieu communautaire, pour la coordination et l'administration (au lieu d'un cours).
core	partie qui se répète	Vocabulaire	Mathématiques		2021-06-14	Vocabulaire des régularités.
core component	composante principale	Vocabulaire	TIENET		2021-01-11	
Core French Program|Core French	programme de français de base|français de base	Programme	PEP		2017-11-24	Auparavant appelé « français cadre ».
Core Instructional Practices	noyau de pratiques d'enseignement	Concept	Pédagogie		2017-11-24	
Corporate Services	Secteur des services ministériels|Services ministériels	Structure	Ministère		2019-03-15	Appellation officielle de septembre 2018 à février 2025. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.
Corporate Support Team|Corporate Support	Équipe de soutien administratif|Soutien administratif	Structure	Ministère		2025-02-20	Appellation officielle depuis février 2025. En français, la forme sans le générique « équipe » est utilisée uniquement pour le logo.
correspondence studies	études par correspondance	Vocabulaire	Ministère		2019-03-15	
Council for Inclusive Education	Conseil pour une éducation inclusive	Structure	Nouvelle-Écosse		2023-07-07	
Council of Atlantic Ministers of Education and Training|CAMET	Conseil atlantique des ministres de l'Éducation et de la Formation|CAMEF	Organisme	Atlantique		2017-11-24	
Council of Maritime Premiers	Conseil des premiers ministres des Maritimes	Organisme	Atlantique		2017-11-24	
Council on African Canadian Education|CACE	Conseil de l'éducation afro-canadienne|CACE	Structure	Ministère		2021-09-02	Le logo de cet organisme n'est pas bilingue. Utiliser le sigle anglais même en français.
Council on Mi'kmaq Education|CME	Conseil de l'éducation mi'kmaq|CEM	Structure	Ministère		2017-09-13	L'orthographe « mi'kmaq » n'est pas conforme aux règles (voir les fiches pour « Mi'kmaq » et « Mi'kmaw »), mais reste l'orthographe officielle dans le nom de ce conseil pour le moment.
Council to Improve Classroom Conditions|CICC	Conseil pour l'amélioration des conditions en salle de classe|CACSC	Structure	Ministère		2019-03-15	Structure mise en place en 2016
counselling|school counselling	conseils aux élèves|conseils à l'élève	Concept	Orientation		2019-08-19	Utiliser le singulier ou le pluriel selon le contexte.
count back|count backwards	compter à rebours	Concept	Mathématiques		2017-11-24	Compter par ordre décroissant
count forward	compter	Concept	Mathématiques		2020-05-11	Compter par ordre croissant
count in final grade	inclure dans la note finale	Expression	PowerTeacher Pro		2019-06-05	
count on	continuer de compter à partir de [N]|compter en suivant l'ordre croissant	Concept	Mathématiques		2017-11-24	
counter	jeton	Matériel	Mathématiques		2017-09-11	
counting sequence	suite de dénombrement	Concept	Mathématiques		2017-11-24	
course completion card	carte d'attestation de fin de cours	Vocabulaire	IPLÉ		2024-01-18	
course rank	classement des cours	Concept	PEP		2017-11-24	
course relationship	relation entre les cours	Concept	PEP		2017-11-24	
course team	cours en parallèle	Concept	PEP		2017-11-24	
courtesy bussing	autobus gratuit	Vocabulaire	Transport		2018-11-02	
COVID-19	COVID-19	Vocabulaire	Santé		2020-03-13	Comme « ID » est l'abréviation de « infectious disease », ce nom de maladie est considéré comme féminin en français. On dira donc « la COVID-19 ». Voir https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1657532/covid-linguistique-virus-epidemie-wuhan-usage

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
COVID-19 Daily Checklist	aide-mémoire pour la COVID-19	Document	Ministère		2020-07-21	
create	créer				2017-12-27	
create	créer	Compétence	Immersion		2019-05-22	
creativity and innovation|CI	créativité et innovation|CI	Code	Domaines de com	CAMEF	2017-09-26	Terminologie au Canada atlantique. Voir article « Essential Graduation Competencies ».
creativity, action, service|creativity, activity, service|CAS	créativité, activité, service|CAS	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-02-18	Volet du programme de baccalauréat international. Selon la source, pour le « A » de « CAS », le terme anglais utilise « activity » ou « action » (« action » semblant figurer dans les documents plus anciens.) Par souci d'uniformité, il est recommandé d'utiliser partout le même terme en français (activité), sauf quand l'on cite un document qui existe en français et que celui-ci utilise en français « action ».
credit hour	heure-crédit	Concept	Évaluation		2017-11-24	
credit recovery	récupération de crédits	Concept	Évaluation		2017-11-24	
credit rescue	sauvetage de crédits	Concept	Évaluation	Ontario	2019-04-03	
criminal records check	vérification du casier judiciaire	Vocabulaire	Emplois		2018-05-17	
critical thinking|CT	pensée critique|PC	Code	Domaines de com	CAMEF	2017-09-26	Terminologie au Canada atlantique. Remplace « réflexion critique (RC) ». Voir article « Essential Graduation Competencies ».
cross-checking	recoupement	Concept	Généralités		2017-11-24	
crosstab	tabulation en croix	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
CRP Connect	Connexions PSCL	Document	Pédagogie		2019-10-21	Titre d'un bulletin d'information publié périodiquement par le ministère sur la PSCL.
Cuisenaire rod	réglette Cuisenaire	Vocabulaire	Mathématiques		2024-11-27	
culinary trades	métiers culinaires	Cours	Métiers spécialisés		2020-02-21	Intitulé d'un cours sur les métiers spécialisés. Ne pas utiliser « arts » culinaires.
Cultural Academic Enrichment Program|CAEP	programme d'enrichissement scolaire et culturel|PESC	Programme	Services afro-néoécossais		2020-06-17	Type de programme offert par la BEA (Black Educators Association) de la Nouvelle-Écosse. Voir http://www.bea-ns.ca/caep.html
culturally responsive	sensible à la culture et à la langue	Concept	Pédagogie		2023-01-17	Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».
culturally responsive pedagogy working group|CRP working group|CRP	groupe de travail sur la pédagogie sensible à la culture et à la langue|groupe de travail sur la PSCL	Structure	Ministère		2019-10-16	« CRP » tout court peut désigner le groupe de travail, par exemple dans l'expression « CRP co-chairs » (coprésidentes du groupe de travail sur la PSCL).
culturally responsive pedagogy|CRP|culturally and linguistically responsive pedagogy	pédagogie sensible à la culture et à la langue|PSCL	Concept	Pédagogie		2019-09-13	Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».
culturally responsive service delivery|culturally and linguistically responsive service delivery	prestation de services sensibles à la culture et à la langue	Concept	Pédagogie		2018-04-04	Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».
culturally responsive teaching|culturally and linguistically responsive teaching	enseignement sensible à la culture et à la langue	Concept	Pédagogie		2018-04-04	Toujours préciser « et à la langue » même si l'anglais ne précise pas « and linguistically ».
Culturally Responsive-School Mental Health|CR-SMH	santé mentale sensible à la culture et à la langue dans les écoles|SMSCLE					
Cumberland Campus	campus de Cumberland	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
Cumberland District Health Authority	régie régionale de la santé Cumberland	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
curriculum	programme d'études|programme	Concept	Pédagogie		2022-02-09	Le terme anglais « curriculum » a deux sens bien distincts : un sens faisant référence à l'ensemble du programme d'enseignement et un sens faisant référence au programme de telle ou telle matière faisant partie de ce programme d'enseignement. Il est employé au singulier dans le premier sens et souvent au pluriel dans le second. Pour éviter toute confusion, pour le deuxième sens, on parlera plutôt de « programme de la matière » (ou « programme du cours ») ou de « programme » tout court.
Curriculum Development Division|Curriculum Development	Division de l'élaboration des programmes d'études|DEPE|Élaboration des programmes d' études	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.
curriculum guide	programme	Document	Ministère		2020-07-27	Document décrivant les résultats d'apprentissage visés par le cours au niveau scolaire indiqué, avec des détails sur l'enseignement, l'évaluation, les ressources pédagogiques à utiliser, etc.
cyberbullying	cyberintimidation	Concept	Conduite		2017-11-24	
CyberSCAN Investigation Unit	unité d'enquête CyberSCAN	Structure	Conduite		2017-10-05	Structure chargée des enquêtes sur les affaires d'intimidation en ligne (cyberintimidation).
cycle	période	Vocabulaire	Programme de repas de midi		2024-07-24	
cycle day	position dans le cycle de journées	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	Système d'organisation de l'emploi du temps.
cycle days	cycles de journées	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	Système d'organisation de l'emploi du temps.
daily attendance	assiduité par journée	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
daily check-in plan	plan de confirmation quotidienne de la présence	Vocabulaire	Assiduité		2018-03-26	
data collection and reporting	rassemblement des données et production de rapports	Concept	Administration		2017-11-24	
day care	garderie	Concept	Petite enfance		2017-10-04	À distinguer de « child care » = garde d'enfants
Day Care Act	Loi sur les garderies	Document	Petite enfance		2018-04-13	La loi n'a pas été traduite, mais le règlement l'a été et l'usage veut qu'on utilise un titre français pour cette loi en français.
day care fee subsidy|day care subsidy	subvention pour les frais de garderie	Dispositif	Petite enfance		2017-11-20	Subvention accordée par le ministère aux parents pour la garde de leurs enfants. Voir aussi « Child Care Subsidy Program »
Day Care Regulations	Règlement régissant les garderies	Document	Petite enfance		2017-11-20	
day pattern	séquence de jours	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
de-escalate	désamorcer	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-11	Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE] S'emploie de préférence avec un complément.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
de-escalation	désamorçage	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-11	Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE] S'emploie de préférence avec un complément.
debriefing session|debrief session	session de compte rendu	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-12	
deep culture	culture profonde	Vocabulaire	Pédagogie		2020-01-24	Concept de la pédagogie sensible à la culture et à la langue
defense fund	fonds de défense	Vocabulaire	Grève		2017-11-24	
demonstrate	faire preuve de|manifester|montrer	Vocabulaire	Généralités		2017-11-24	L'anglais « to demonstrate » est un faux ami. Le verbe « démontrer » n'a pas en français le sens de « manifester » ou « montrer » une émotion, une capacité, une compétence, etc. Par exemple, « to demonstrate an understanding of X » se traduira par « montrer qu'on comprend X ».
department head	chef de département	Vocabulaire	Écoles		2018-02-12	Dans le contexte de l'école, le « département » peut regrouper tous les enseignants qui donnent des cours dans la même matière.
Department of Advanced Education|DAE|Advanced Education	ministère de l'Éducation postsecondaire	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Brendan Maguire.
Department of African Nova Scotian Affairs|ANSA|African Nova Scotian Affairs	ministère des Affaires afro-néo-écossaises	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Twila Grosse.
Department of Agriculture	ministère de l'Agriculture	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Greg Morrow.
Department of Communications Nova Scotia|CNS|Communications Nova Scotia	Communications Nouvelle-Écosse|CNE	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Leah Martin.
Department of Communities, Culture and Heritage|CCH|Communities, Culture and Heritage	ministère des Communautés, de la Culture et du Patrimoine|MCCP	Structure	Province		2019-04-30	Ancien nom du ministère des Communautés, de la Culture, du Tourisme et du Patrimoine.
Department of Communities, Culture, Tourism and Heritage|CCTH|Communities, Culture, Tourism and Heritage	ministère des Communautés, de la Culture, du Tourisme et du Patrimoine|MCCTP	Structure	Province		2024-05-08	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, David Ritcey.
Department of Community Services|DCS|Community Services	ministère des Services communautaires	Structure	Province		2024-12-20	Remplacé en décembre 2024 par le ministère des Opportunités et du Développement social.
Department of Cyber Security and Digital Solutions|CSDS|Cyber Security and Digital Solutions	ministère de la Cybersécurité et des Solutions numériques|MCSN	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Jill Balser.
Department of Education and Early Childhood Development|EECD|Education and Early Childhood Development	ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Brendan Maguire.
Department of Emergency Management|EM|Emergency Management	ministère de la Gestion des urgences	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Kim Masland.
Department of Energy	ministère de l'Énergie	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Trevor Boudreau.
Department of Environnement and Climate Change|ECC|Environment and Climate Change	ministère de l'Environnement et du Changement climatique|MECC	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Timothy Halman.
Department of Finance and Treasury Board|Finance and Treasury Board	ministère des Finances et du Conseil du Trésor	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, John Lohr.
Department of Fisheries and Aquaculture|DFA|Fisheries and Aquaculture	ministère des Pêches et de l'Aquaculture	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Kent Smith.
Department of Growth and Development|DGD|Growth and Development	ministère de la Croissance et du Développement|MCD	Structure	Province		2024-12-20	Nouveau ministère en décembre 2024, remplaçant le ministère du Développement économique et comprenant le portefeuille du logement. À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Colton LeBlanc.
Department of Health and Wellness|DHW|Health and Wellness	ministère de la Santé et du Mieux-être|MSME	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Michelle Thompson.
Department of Intergovernmental Affairs|IA|Intergovernmental Affairs	ministère des Affaires intergouvernementales|MAI	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Tim Houston.
Department of Justice	ministère de la Justice	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Becky Druhan.
Department of L'nu Affairs|DLA	ministère des Affaires L'Nu	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Leah Martin.
Department of Labour and Advanced Education|LAE|Labour and Advanced Education	ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire|MTEP	Structure	Province		2019-03-15	Remplacé en décembre 2024 par le ministère de l'Éducation postsecondaire et par le ministère du Travail, des Compétences et de l'Immigration.
Department of Labour Relations|DLR|Labour Relations	ministère des Relations de travail	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, John Lohr.
Department of Municipal Affairs|MA|Municipal Affairs	ministère des Affaires municipales|MAM	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, John Lohr.
Department of Natural Resources|DNR|Natural Resources	ministère des Ressources naturelles	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Tory Rushton.
Department of of Labour, Skills and Immigration|LSI|Labour, Skills and Immigration	ministère du Travail, des Compétences et de l'Immigration	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Nolan Young.
Department of Opportunities and Social Development|OSD|Opportunities and Social Development	ministère des Opportunités et du Développement social|MODS	Structure	Province		2024-12-20	Remplace le ministère des Services communautaires. À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Scott Armstrong.
Department of Priorities and Planning|PP|Priorities and Planning	ministère des Priorités et de la Planification|MPP	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Tim Houston.
Department of Public Works|DPW|Public Works	ministère des Travaux publics|MTP	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Fred Tilley.
Department of Seniors and Long Term Care|MSLTC|Seniors and Long Term Care	ministère des Aînés et des Soins de longue durée|MASLD	Structure	Province		2023-01-23	
Department of Service Efficiency|SE|Service Efficiency	ministère de l'Efficacité des services	Structure	Province		2024-12-20	Nouveau ministère en décembre 2024, remplaçant le Bureau de l'efficacité de la réglementation et des services. À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Timothy Halman.
Department of Trade	ministère du Commerce	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par un homme, Tim Houston.
Department of Transportation and Infrastructure Renewal|TIR|Transportation and Infrastructure Renewal	ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure|MTRI	Structure	Province		2019-05-21	Appellation officielle ne relevant pas du ministère de l'Éducation. Ne pas utiliser la nouvelle orthographe (« renouvèlement »).
deputy minister	sous-ministre	Poste	Ministère		2024-12-20	Depuis décembre 2024, le poste de sous-ministre concerne à la fois le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et le ministère de l'Éducation postsecondaire. À l'heure actuelle, ce poste est occupé par une femme, Tracey Barbrick.
Deputy Ministers Leadership Team on Better Health Care	Équipe de direction des sous-ministres sur l'amélioration des soins de santé	Structure	Province		2017-11-24	
Deputy Premier	vice-premier ministre|vice-première ministre	Poste	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, ce poste est occupé par une femme, Barbara Adams.
descriptor	description	Concept	PEP		2020-04-24	
Design Your Future: A Student's Guide to Careers	Trace ton avenir – Guide d'orientation professionnelle pour les élèves	Document	Orientation		2021-02-12	Ressource électronique de Rubicon, avec aussi un guide d'enseignement

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
developing|D	en développement|ED	Code	Évaluation		2017-11-24	
developmental code	code de l'échelle de développement	Concept	Évaluation		2017-12-13	Contexte : bulletins scolaires.
developmental disability	déficience développementale	Concept	Services aux élèves		2017-05-03	
developmental disorder	trouble du développement	Concept	Services aux élèves		2017-05-03	
developmental evaluation	évaluation externe	Processus	Politique sur l'éducation inclusiv		2019-08-14	Processus d'évaluation de la mise en œuvre de la nouvelle politique assuré par une équipe d'évaluation externe.
developmental interventionist	intervenant dans le développement	Poste	Services aux élèves		2017-11-24	
developmentally appropriate practice|DAP	pratique adaptée au stade de développement|PASD	Concept	Petite enfance		2017-07-19	
dialog	boite de dialogue	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
differentiated instruction	pédagogie différenciée|enseignement différencié	Concept	Pédagogie		2020-01-22	
digital citizenship	maitrise du numérique chez le citoyen|civisme à l'ère numérique	Concept	PEP		2017-11-24	
digital open house	journées portes ouvertes numériques	Concept	Soutien		2017-11-24	Contexte : site « Appui aux devoirs »
digraph	digramme	Vocabulaire	Littératie		2019-05-24	
diner	individu	Vocabulaire	Programme de repas de midi		2024-07-24	
diploma program	programme menant à un diplôme|programme menant à un diplôme de cycle court	Vocabulaire	Postsecondaire		2023-02-27	
diploma programme|diploma program|DP	programme du diplôme|PD	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-02-12	
Direct Database Access|DDA	accès direct à la base de données|ADBD	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
Direct Database Export|DDE	exportation directe de la base de données|EDBD	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
directional movement	mouvement directionnel	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-24	
Director of Policy, Legislation and RCE Liaison	directeur des politiques, de la législation et de la liaison avec les CRE|directrice des politiques, de la législation et de la liaison avec les CRE	Poste	MEDPE		2024-01-10	
Director of Teacher Education	directeur de la formation des enseignants|directrice de la formation des enseignants	Poste	Ministère		2022-01-25	Poste au Centre d'excellence dans l'apprentissage.
Director, Education Sector Labour Relations	directeur des relations de travail avec le secteur éducatif|directrice des relations de travail avec le secteur éducatif	Poste	Ministère		2022-02-17	Personne de sexe féminin depuis juillet 2020.
Director, Leadership in Student Achievement and Well-Being	directeur du leadeurship pour le bienêtre et la réussite|directrice du leadeurship pour le bienêtre et la réussite	Poste	Ministère		2023-10-25	Personne de sexe féminin en octobre 2023.
Director, School Board Labour Relations	directeur des relations de travail avec les conseils scolaires|directrice des relations de travail avec les conseils scolaires	Poste	Ministère		2020-07-13	Personne de sexe féminin depuis juillet 2020. Titre remplacé par « Director, Education Sector Labour Relations » après le remplacement des conseils scolaires anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Voir ci-dessus.
disclose	divulguer|dévoiler|communiquer	Vocabulaire	Généralités		2022-02-18	
Discovering Opportunities|DO	À la découverte des possibilités	Initiative	Orientation		2017-11-24	Mettre des guillemets en français dans le corps du texte.
discrete trial training|DTT	apprentissage par essais distincts|EED	Vocabulaire	Autisme		2020-05-29	Méthode d'enseignement pour les élèves atteints d'un TSA.
disempower	défavoriser|marginaliser	Vocabulaire	Généralités		2020-05-27	Voir « disempowered ».
disempowered	défavorisé|défavorisée|marginalisé|marginalisée	Vocabulaire	Généralités		2020-05-27	En dehors des cas où la personne qu'on décrit a effectivement un ou des « pouvoirs », on ne peut pas utiliser une tournure comme « privé(e) de pouvoir (s) », qui serait un calque de l'anglais. Le terme sert généralement à décrire des personnes qui, en raison de divers facteurs (économiques, sociaux, etc.), n'ont pas autant de droits ou de moyens d'agir que les autres. On privilégiera donc les termes qui décrivent ce clivage sans préciser les facteurs ni les choses dont la personne est privée.
disempowerment	marginalisation	Vocabulaire	Généralités		2020-05-27	Voir « disempowered ».
disposition of request	traitement de la demande	Technologie	TIENET		2017-11-24	
disrespect	manque de respect	Concept	Conduite		2017-11-24	
Disrupting the Status Quo: Nova Scotians Demand a Better Future for Every Student	Pour en finir avec le statuquo – Les Néoécossais exigent un meilleur avenir pour tous les élèves	Document	Ministère		2019-05-27	Document publié en 2014 par le comité ministériel sur l'éducation.
disruption to school operations	perturbation du fonctionnement de l'école	Concept	Conduite		2017-11-24	
distinguished name|DN	nom distinctif|DN	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
distributed leadership	partage du leadeurship|partage des responsabilités de direction	Concept	Administration		2018-04-04	
distributed learning	apprentissage à distance|apprentissage échelonné	Vocabulaire	Pédagogie		2018-04-04	
district	district scolaire	Concept	Conseils scolaires		2019-03-15	Ancien concept rattaché à l'utilisation de l'expression « conseil scolaire de district ». N'est plus usité.
district health authority	régie régionale de la santé	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
division	division	Structure	Ministère		2017-11-24	De façon générale, pour traduire le mot « division » dans l'appellation de tel ou tel service du ministère de l'Éducation, on utilise le mot « division ».
documented adaptation	adaptation consignée dans le dossier de l'élève|adaptation dont bénéficie l'élève	Vocabulaire	Services aux élèves		2023-02-08	Concerne les élèves qui n'ont pas de PPI, mais bénéficient d'adaptations indiquées dans leur dossier.
domain	ensemble de définition|domaine	Fonctions	Mathématiques		2023-10-30	
dovetail constraint	contrainte de concordance	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
download	télécharger	Vocabulaire	Technologie		2020-08-19	
draft	ébauche	Vocabulaire	TIENET		2018-03-01	Terminologie propre au système TIENET. Pour les autres emplois de « draft », voir l'autre fiche.
draft	version provisoire|brouillon|premier jet	Vocabulaire	Généralités		2018-03-01	Éviter d'employer systématiquement « ébauche », qui est à réserver aux œuvres littéraires et plastiques.
Drawing the Line	À vous de jouer	Document	Pédagogie		2017-11-24	
drop low scores	éliminer les scores les plus faibles|élimination des scores faibles	Vocabulaire	PowerTeacher		2018-02-27	
drop-in|drop-in program	programme de halte-garderie	Vocabulaire	Petite enfance		2019-01-04	Terme en usage au Nouveau-Brunswick.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
dropped student	élève enlevé	Vocabulaire	PowerTeacher		2019-07-19	Élève retiré de la liste des élèves de la classe en raison d'un abandon ou d'un transfert.
drug dependency program	programme de traitement des dépendances	Vocabulaire	Drogue		2018-01-24	
drug driving	conduite sous l'emprise de stupéfiants|conduite avec capacités affaiblies	Vocabulaire	Drogue		2018-10-14	
drug education	sensibilisation aux questions relatives aux drogues	Vocabulaire	Drogue		2018-10-14	
dual endorsation	certificat de double aptitude	Vocabulaire	BRCAE		2018-03-13	Dans le jargon des certificats d'aptitude à l'enseignement, désigne un certificat déclarant que la personne est apte à enseigner à la fois à l'élémentaire et au secondaire. (Ne concerne, en Nouvelle-Écosse, que les enseignants francophones et les enseignants d'éducation et de beaux-arts.)
duty aide	aide de service	Poste	Écoles		2019-11-18	Membre du personnel de soutien.
e-learning site|eLearning Site|eLearning Support Site	site Web sur sur l'apprentissage en ligne	Vocabulaire	Ministère		2020-03-30	Site pour faciliter la poursuite de l'enseignement pendant la période de fermeture des écoles liée à la maladie COVID-19.
e-mental health	cybersanté mentale	Vocabulaire	Santé mentale		2018-01-25	Voir www.mentalhealthcommission.ca/Francais/focus-areas/cybersante-mentale.
early childhood and community development specialist	spécialiste de la petite enfance et du développement communautaire	Poste	Petite enfance		2017-07-24	
Early Childhood Development and Integration	développement de la petite enfance et de l'intégration	Domaine	Petite enfance		2022-11-04	Domaine dont s'occupe un gestionnaire (« manager ») depuis 2022. Pas une nouvelle division.
Early Childhood Development and Pre-Primary Branch|ECDPP|ECD/Pp|Early Childhood Development and Pre-Primary	Direction du développement de la petite enfance et de la prématernelle|DDPEP|Développement de la petite enfance et prématernelle	Structure	Ministère		2019-12-02	Appellation officielle depuis décembre 2019. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Early Childhood Development Branch|ECD|Early Childhood Development	Direction du développement de la petite enfance|DDPE|Développement de la petite enfance	Structure	Ministère		2020-01-21	Appellation officielle entre septembre 2018 et décembre 2019. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Early Childhood Development Centre|ECDC	Centre de développement de la petite enfance|CDPE	Structure	Petite enfance		2017-11-24	
early childhood development consultant|early childhood developmental consultant|ECDC	conseiller en développement de la petite enfance|conseillère en développement de la petite enfance|CDPE	Poste	Prématernelle		2017-09-05	
Early Childhood Development Intervention|Early Childhood Development Intervention Services|ECDIS|Nova Scotia Early Childhood Development Intervention|NSECDIS	Services d'intervention pour le développement de la petite enfance|SIDPE|Services d' intervention pour le développement de la petite enfance de la Nouvelle-Écosse|SIDPENE	Organisme	Petite enfance		2022-01-17	
Early Childhood Development Services [Division]	Division des services de développement de la petite enfance	Structure	Petite enfance		2019-09-17	Appellation officielle depuis 2019. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
early childhood development support site	site de soutien au développement de la petite enfance	Structure	Petite enfance		2018-07-19	
early childhood development support site coordinator	coordinateur des sites de soutien au développement de la petite enfance|coordinatrice des sites de soutien au développement de la petite enfance	Poste	Petite enfance		2017-11-24	
early childhood education centre|ECEC	centre d'éducation de la petite enfance|CEPE	Structure	Petite enfance		2018-06-11	
Early Childhood Educator Appreciation Day|ECE Appreciation Day	Journée des éducatrices et éducateurs de la petite enfance	Événement	Petite enfance		2023-06-08	
early childhood educator assistant	aide-éducatrice de la petite enfance|aide-éducateur de la petite enfance|aide-éducatrice|aide-éducateur|aide-EPE	Poste	Petite enfance		2022-09-08	Utiliser de préférence les tournures « aide-éducatrices et aide-éducateurs » et « aide-éducatrice ou aide-éducateur » pour inclure les deux sexes.
Early Childhood Educator Award	Prix pour les éducatrices de la petite enfance	Prix	Semaine de l'éducation		2019-04-17	
early childhood educator|ECE	éducatrice de la petite enfance|éducateur de la petite enfance|éducatrice|éducateur|EPE	Poste	Petite enfance		2022-09-08	Utiliser de préférence les tournures « éducatrices et éducateurs » et « éducatrice ou éducateur » pour inclure les deux sexes.
Early Childhood Educators' Working Group	Groupe de travail pour les éducatrices de la petite enfance	Structure	Ministère		2019-10-18	
Early Childhood Enhancement Grant|ECEG	subvention d'amélioration des services pour la petite enfance|SASPE	Dispositif	Petite enfance		2017-11-20	
Early Childhood Environment Rating Scale Third Edition (ECERS -3)	échelle ECERS-3 (Early Childhood Environment Rating Scale Third Edition)	Outil	Petite enfance		2017-07-24	
early childhood practitioner	praticien de la petite enfance|praticienne de la petite enfance	Poste	Petite enfance		2017-11-24	
early childhood setting	service pour la petite enfance	Vocabulaire	Petite enfance		2017-11-24	
Early Development Instrument|EDI	Instrument de mesure du développement de la petite enfance|IMDPE	Outil	Petite enfance		2017-11-24	
early elementary teacher	enseignant du premier cycle de l'élémentaire|enseignante du premier cycle de l'élémentaire	Poste	PEP		2017-11-24	
Early Immersion	immersion précoce	Programme	PEP		2017-11-24	
Early Intensive Behavioural Intervention|EIBI	intervention préventive intensive sur le plan du comportement|IPIPC	Programme	Petite enfance		2017-07-19	
early intervention	intervention préventive	Programme	Littératie		2017-11-24	
Early Intervention in Reading and Writing|EIRW	intervention préventive en lecture-écriture|IPLÉ	Initiative	Petite enfance		2017-11-23	Voir aussi « Reading Recovery » et « Observation Survey ».
early learning	éducation des jeunes enfants	Concept	Petite enfance		2017-11-24	
Early Learning	Secteur de l'éducation des jeunes enfants|Éducation des jeunes enfants	Structure	Ministère		2019-03-15	Secteur relevant de la sous-ministre et incluant la Direction du développement de la petite enfance et la Direction des services de garde d'enfants et de la délivrance des permis. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.
early learning and child care	éducation et garde des jeunes enfants	Vocabulaire	Petite enfance		2022-04-22	
Early Learning and Child Care Branch|ELCC|Early Learning and Child Care	Direction de l'éducation et de la garde des jeunes enfants|DEGJE|Éducation et garde des jeunes enfants	Structure	Ministère		2019-12-02	Appellation officielle depuis décembre 2019. En français, la forme sans le générique « Direction » est utilisée uniquement pour le logo.
Early Learning and Child Care Engagement Table	table de consultation sur la petite enfance	Structure	Ministère		2022-03-14	
early learning curriculum framework	cadre pédagogique pour l'apprentissage des jeunes enfants	Document	Petite enfance		2017-12-01	Voir le titre complet sous « Capable, Confident & Curious ».
early learning program|ELP	programme d'éducation de la petite enfance|PEPE	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-21	
Early Literacy Support|ELS	Appui précoce en littératie|APL	Initiative	Littératie		2017-11-24	
early reader	lecteur débutant|lectrice débutante	Vocabulaire	Littératie		2019-05-23	
Early Years and Childcare Team|Early Years and Childcare	Équipe de la petite enfance et de la garde d'enfants|Petite enfance et garde d'enfants	Structure	Ministère		2025-02-20	Appellation officielle depuis février 2025. En français, la forme sans le générique « équipe » est utilisée uniquement pour le logo.
Early Years Centre	centre de la petite enfance	Vocabulaire	Petite enfance		2017-11-21	
Early Years Division|Early Years	Division de la petite enfance|DPE|Petite enfance	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Early Years Framework	cadre pour la petite enfance|cadre stratégique pour la petite enfance	Document	Petite enfance		2018-03-27	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Early Years Integration and Community Development Director	directeur de l'intégration de la petite enfance et du développement communautaire|directrice de l'intégration de la petite enfance et du développement communautaire	Poste	Petite enfance		2017-11-24	
Early Years Integration Division|EYI|Early Years Integration	Division de l'intégration de la petite enfance|DIPE|Intégration de la petite enfance	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Early Years Professional Development Committee|EYPDC	Comité du perfectionnement professionnel pour la petite enfance|CPPPE	Structure	Petite enfance		2018-06-25	
Early Years staff	personnel responsable de la petite enfance	Vocabulaire	Petite enfance		2017-11-24	
economuseum	économusée	Institution	Culture		2017-11-24	Semble être une marque déposée.
EdNet Digital Video Library	vidéothèque numérique EdNet	Structure	Pédagogie		2017-03-22	N'existe plus.
Education Act	loi sur l'éducation	Document	Province		2017-11-24	Peut s'écrire sans majuscule ni italique ou avec L majuscule et italique en français. Éviter « loi scolaire ». Voir la référence complète officielle ci-dessous.
Education Act, 2018 SNS c. 1, Schedule A|Schedule A to Chapter 1 of the Acts of 2018, the Education Act.	Loi sur l'éducation, ann. A du ch. 1 des L.N.-É. de 2018|Loi sur l'éducation, annexe A du chapitre 1 des Lois de la Nouvelle-Écosse de 2018	Document	Province		2019-02-04	Formes abrégée et complète à employer pour faire référence à la loi sur l'éducation dans les contextes formels. Mettre « Loi sur l'éducation » en italique.
Education ConnectioNS	Connexions pour l'éducation	Document	Ministre		2024-04-05	Titre du bulletin d'information du ministère depuis janvier 2024.
Education Consultative Forum|ECF	Forum consultatif sur l'éducation|FCE	Structure	Ministère		2017-11-24	
education entity|educational entity	entité du système éducatif	Structure	Ministère		2019-07-30	Terme général englobant à la fois les CRE et le CSAP.
Education Funding and Partnerships Division|EFP|Education Funding and Partnerships	Division du financement de l'éducation et des partenariats|DFEP|Financement de l'éducation et partenariats	Structure	Ministère		2022-11-04	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Education Innovation, Programs and Services Branch|EIPS|Education Innovation, Programs and Services	Direction de l'innovation, des programmes et des services éducatifs|DIPSE|Innovation, programmes et services éducatifs	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Education Insider	L'éducation vue de l'intérieur	Publication	Ministre		2024-01-29	Bulletin bimestriel
Education Partners Committee|EPC	Comité des partenaires en éducation|CPE	Structure	Ministère		2017-11-24	
Education Partners Group|Education Partners Working Group	groupe des partenaires du système éducatif|groupe de travail des partenaires du système éducatif	Structure	Ministère		2018-03-26	
education program assistant|educational program assistant|EPA	aide-enseignant|aide-enseignante|AE	Poste	Services aux élèves		2018-01-30	Le titre « education[al] program assistant » (EPA) est utilisé à la place de « teacher assistant » dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Utiliser « aide-enseignant(e) » en français. Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.
Education Program Services Division|EPS|Education Program Services	Division des services de programmes éducatifs|DSPE|Services de programmes éducatifs	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Education Programs Committee|EPC	Comité des programmes en éducation|CPE	Structure	Ministère		2017-04-06	
Education Reform Act	Loi sur la réforme de l'éducation	Document	Ministère		2018-02-28	Nouvelle loi de 2018 à la suite du rapport d'Avis Glaze.
Education Renewal	Renouveau en éducation	Concept	Ministère		2017-11-24	Projet du gouvernement provincial lancé en 2000.
Education Research and Best Practices in ANS Learners Division|Education Research and Best Practices in ANS Learners	Division de la recherche en éducation et des pratiques exemplaires chez les apprenants afro-néoécossais|Recherche en éducation et pratiques exemplaires chez les apprenants afro-néoécossais	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Education Sector Labour Relations Division|Eudcation Sector Labour Relations	Division des relations de travail dans le secteur éducatif|DRTSE|Relations de travail dans le secteur éducatif	Structure	Ministère		2021-02-03	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo. Remplace « School Board Labour Relations [Division] » depuis 2021.
Education Standard Development Committee	comité responsable de l'élaboration des normes dans l'éducation	Structure	Ministère		2024-03-21	Pas de nom officiel en français.
education system administrative review	examen administratif du système d'éducation	Processus	Ministère		2018-07-16	Processus engagé par le ministère en 2017 et ayant débouché sur le rapport d'Avis Glaze.
educational assistant	aide-enseignant|aide-enseignante|AE	Poste	Services aux élèves		2018-01-30	Le titre « education[al] program assistant » (EPA) est utilisé à la place de « teacher assistant » dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Utiliser « aide-enseignant(e) » en français.
educational interpreter	interprète scolaire	Poste	Services aux élèves		2023-03-15	
educational leader	leadeur pédagogique	Concept	Administration des écoles		2024-05-22	Concept qui englobe le personnel de direction des écoles elles-mêmes, mais aussi les dirigeants travaillant pour les CRE et le CSAP.
Educational Leader Growth and Assessment Administrative Procedures	Procédures administratives sur le perfectionnement et l'évaluation des leadeurs pédagogiques	Document	Administration des écoles		2024-05-22	
Educational Leader Growth and Assessment Handbook	Guide pour le perfectionnement et l'évaluation des leadeurs pédagogiques	Document	Administration des écoles		2024-05-22	
Educational Leader Growth and Assessment Policy	Politique sur le perfectionnement et l'évaluation des leadeurs pédagogiques	Document	Administration des écoles		2024-05-22	
Educational Leader Growth and Assessment|ELGA|Educational Leader Growth and Assessment process	processus de perfectionnement et d'évaluation des leadeurs pédagogiques|PPELP	Concept	Administration des écoles		2024-05-22	
Educational Leader Growth Plan|ELGP	plan de perfectionnement du leadeur pédagogique|PPLP	Document	Administration des écoles		2024-05-22	Plan établi par le leadeur pédagogique dans le cadre du processus PELP.
Educational Leadership Consortium of Nova Scotia|ELCNS	Educational Leadership Consortium of Nova Scotia|ELCNS	Structure	Nouvelle-Écosse		2022-08-29	Organisme unilingue. Le nom ne se traduit pas.
educational leadership standards|ELS	normes de leadeurship pédagogique|NLP	Vocabulaire	Administration des écoles		2018-03-29	
Educational Research and Partnerships Division|Educational Research and Partnerships	Division de la recherche sur l'éducation et des partenariats|DREP|Recherche sur l'éducation et partenariats	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
educator	éducatrice	Poste	Petite enfance		2017-07-26	Terme générique pour désigner les personnes qualifiées travaillant auprès des jeunes enfants. Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité. Ne pas confondre avec l'autre sens de l'anglais « educator » en Nouvelle-Écosse.
educator	éducateur|éducatrice	Concept	Éducation		2017-07-26	Concept qui englobe non seulement les enseignants eux-mêmes, mais également les autres membres du personnel jouant un rôle pédagogique (direction d'école, etc.). Ne pas confondre avec l'autre sens de l'anglais « educator » en Nouvelle-Écosse.
Educator Award	Prix pour les enseignants	Prix	Semaine de l'éducation		2019-04-17	
Educators' Guide	guide des éducatrices	Document	Petite enfance		2017-12-01	Le titre définitif de ce document qui accompagnera le cadre pédagogique pour la petite enfance n'est pas encore arrêté. Utiliser pour le moment cette formule générique (sans majuscule ni italique).
EduPortal	ÉduPortail	Dispositif	Ministère		2017-11-24	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
eLearning	apprentissage en ligne	Concept	Pédagogie		2017-11-23	Voir aussi sous « e-learning » plus haut.
elective	en option	Vocabulaire	Programmes		2023-11-27	Éviter « facultatif » quand il est obligatoire pour l'élève de suivre un cours dans un domaine donné, mais qu'il a le choix entre plusieurs options. « Optionnel » est ambigu et peut avoir le même sens que « facultatif », c'est-à-dire signifier qu'on a la possibilité de ne pas suivre de cours du tout.
elementary school	école élémentaire	Institution	Pédagogie		2017-07-25	
elementary teacher	enseignant de l'élémentaire|enseignante de l'élémentaire|enseignant à l'élémentaire|enseignante à l'élémentaire	Poste	PEP		2019-09-12	
elevator pitch	argumentaire [éclair]|défense rapide d'un projet	Vocabulaire	Entrepreneuriat		2017-12-14	Éviter l'anglais « elevator pitch » en français. Utiliser « éclair » s'il faut absolument insister sur la brièveté de l'argumentaire.
Elkonin box	case d'Elkonin	Vocabulaire	IPLÉ		2019-05-22	Préférer à « boite », qui est un anglicisme. Voici aussi « sound box ».
Emergency Assistance Management Plan	Plan de gestion de l'aide en situation d'urgence	Technologie	TIENET		2017-11-24	
emergency care plan	plan de soins d'urgence	Document	Services aux élèves		2020-05-27	
Emergency Management Office	Bureau de gestion des urgences	Institution	Province		2019-05-22	
Emergency Management Plan	plan de gestion des urgences	Document	Écoles		2017-10-24	Mentionné dans le Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse. Chaque école a le sien.
emergent reader	lecteur émergent|lectrice émergente	Vocabulaire	Littératie		2019-05-23	
Employee and Family Assistance Program|EFAP	Programme d'aide aux employés et à leurs familles|PAEF	Programme	Gouvernement		2020-03-19	
Employee Assistance Program|EAP	Programme d'aide aux employés|PAE	Programme	Gouvernement		2020-03-12	
employer engagement specialist	spécialiste de la mise à contribution des employeurs	Vocabulaire	Nouvelle-Écosse au travail		2018-07-11	
empower	habiliter|émanciper|donner les moyens d'agir|renforcer les moyens d'agir|autonomiser|démarginaliser	Concept	Pédagogie		2020-05-27	« Habiliter » est à priori à réserver au domaine juridique ou à des contextes officiels. Voir aussi « disempowered ».
enclosure	enveloppe	Concept	Matériel		2017-10-24	Décrit la structure qui forme la cloison autour d'un appareil ou instrument.
enclosure|encl.	pièce jointe|p.j.	Concept	Communication		2017-10-24	Document inclus dans une communication (courriel, lettre, etc.).
endorsation	système de domaines d'enseignement	Vocabulaire	BRCAE		2022-01-18	Système utilisé pour les certificats d'aptitude à l'enseignement.
endorsement|endorsation	domaine d'enseignement|matière	Vocabulaire	BRCAE		2022-01-18	Dans le jargon des certificats d'aptitude à l'enseignement, désigne le domaine d'enseignement ou la matière que la personne est apte à enseigner.
engaged citizenship	engagement civique	Concept	PEP		2018-01-04	Titre d'un manuel pour le cours de civisme.
engagement grant|student engagement grant	subvention pour la participation des élèves	Vocabulaire	Financement		2019-09-05	Subvention accordée aux écoles pour des initiatives visant à favoriser la participation des élèves.
English as an Additional Language and French as an Additional Language Advisory Work Group|EAL and FAL Advisory Work Group	groupe de travail consultatif sur l'anglais langue additionnelle et le français langue additionnelle|groupe de travail consultatif sur l'ALA et le FLA	Structure	Ministère		2019-01-21	
English as an additional language|EAL	anglais langue additionnelle|ALA	Concept	Services aux élèves		2019-01-21	
English Language Arts|ELA	anglais|français	Programme	PEP		2020-09-09	L'expression « arts langagiers » est un anglicisme. Si l'on parle de l'enseignement de l'anglais, la traduction est « anglais » tout court. Si on parle de l'enseignement du français, la traduction est « français » tout court.
English Program Curriculum Division|English Program Curriculum	Division des programmes d'études anglais|Programmes d'études anglais	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
English Programs Services Division|English Programs Services|English Programs	Division des services de la programmation anglaise|Services de la programmation anglaise|Programmation anglaise	Structure	Ministère		2017-11-23	Ancienne structure au ministère de l'Éducation. N'existe plus.
Enhanced Service Delivery Model Supporting Students with Complex Needs	modèle amélioré de prestation de services pour l'aide aux élèves ayant des besoins complexes	Structure	Écoles		2018-06-21	Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour la prestation de services dans l'établissement.
enter	saisir	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	Préférer à « entrer » pour la saisie d'informations dans un champ.
Enterprise Asset Management|EAM	gestion de l'actif|EAM	Vocabulaire	SAP		2021-04-21	Jargon interne de la gestion (SAP). Ne pas traduire le sigle.
Enterprise Warehouse Management|EWM	gestion d'entrepôt|EWM	Vocabulaire	SAP		2021-04-21	Jargon interne de la gestion (SAP). Ne pas traduire le sigle.
entire radical	radical sous forme entière	Vocabulaire	Mathématiques		2025-01-16	
entitled person	ayant droit	Concept	Fédéral		2017-11-24	Pluriel : des ayants droit.
entrepreneurial culture	culture entrepreneuriale	Concept	Élèves		2019-03-15	Utilisé dans le contexte des plans pour la réussite des élèves.
entrepreneurship	entrepreneuriat	Programme	PEP		2017-11-24	Éviter « entreprenariat », qui est mal formé.
entry	inscription	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	(dans un registre/journal)
entry	saisie	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	(de données dans un champ)
entry-level classification	classification de base	Vocabulaire	Petite enfance		2020-12-09	
Environment, Health, and Safety|EHS	environnement, sécurité et santé|ESS	Vocabulaire	SAP		2021-04-21	Jargon interne de la gestion (SAP).
environmental stewardship	protection de l'environnement naturel	Vocabulaire	Autochtones		2020-09-09	
equity meal	repas de dépannage	Programme	Santé		2022-10-18	Selon la RSNE : « Free lunch meals (often referred to as "equity meals") are generally provided by schools on an ad-hoc basis when students are without a lunch or are unable to purchase one. »
equity-deserving group|equity-seeking group	groupe en quête d'équité	Vocabulaire	Inclusion		2023-04-18	
escalation	recours à la hiérarchie	Concept	Conduite		2017-11-24	
essential graduation competency|EGC	domaine de compétence transdisciplinaire	Concept	PEP		2019-11-19	Remplace le concept d'« essential graduation learning » ou d'« essential graduation learning outcome ». Voir auss « Atlantic Canada Framework for Essential Graduation Competencies ». Pluriel : « domaines de compétence transdisciplinaires ».
essential graduation learning|essential graduation learning outcome	résultat d'apprentissage transdisciplinaire	Concept	PEP		2017-09-26	Terminologie utilisée jusqu'en 2015. Voir article « essential graduation competency ». Pluriel : « résultats d'apprentissage transdisciplinaires ».
essential skill	compétence essentielle	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	Contexte : Les parents et l'orientation
Etuaptmumk	etuaptmumk	Vocabulaire	Autochtones		2023-08-28	Nom masculin désignant l'« approche à double perspective » (Two-Eyed Seeing).
evacuation	évacuation	Vocabulaire	Sécurité		2017-06-13	Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
evaluate	évaluer				2017-12-27	
evaluate	évaluer	Compétence	Immersion		2019-05-22	
ever enrolled	inscrit par le passé|inscrite par le passé	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	
Every Day Counts	Chaque jour compte	Slogan	Conduite		2017-11-21	Slogan pour la politique sur l'assiduité.
evidence	éléments objectifs|données objectives|éléments probants|données probantes|preuves	Vocabulaire	Généralités		2020-02-07	
evidence of learning	preuves de l'apprentissage	Concept	Pédagogie		2020-05-28	
evidence of learning to support instruction and assessment	preuves de l'apprentissage pour l'enseignement et pour l'évaluation	Concept	Pédagogie		2020-05-28	
evidence-based practice	pratique fondée sur des données objectives	Vocabulaire	Généralités		2017-11-21	
exam exemption	dispense d'examen	Concept	Évaluation		2017-12-13	
Excellence in Early Childhood Education	Excellence dans l'éducation de la petite enfance	Stratégie	Petite enfance		2021-06-25	Nom officiel de la stratégie pour la formation des éducatrices de la petite enfance adoptée en 2021. Utiliser des guillemets quand on cite ce nom officiel : la stratégie « Excellence dans l'éducation de la petite enfance »
exceptionality	besoin spécial|atypie	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-03-22	^[a].*
excused	excusé	Vocabulaire	Conduite		2017-11-24	
excused absence	absence excusée	Vocabulaire	Conduite		2017-11-24	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
Executive Director, Strategic Policy and Research	directrice générale des politiques stratégiques et de la recherche|directeur général des politiques stratégiques et de la recherche	Poste	Ministère		2024-04-23	Préférence actuelle (2024) du directeur général de cette direction. Exception à la règle qui veut que la directrice générale ou le directeur général inclue dans son titre le nom complet de la direction.
executive director|ED	directeur général|directrice générale|DG	Poste	Administration		2019-03-15	
executive lead	chef de direction|cheffe de direction	Poste	Ministère		2022-05-09	
Executive Lead, Commission on Inclusive Education	chef de direction de la Commission sur l'éducation inclusive|cheffe de direction de la Commission sur l'éducation inclusive	Poste	Ministère		2022-05-09	
Executive Lead, Leadership Standards	chef de direction pour les normes de leadeurship|cheffe de direction pour les normes de leadeurship	Poste	Ministère		2023-10-25	Titulaire du poste de sexe féminin au 2023-10-25
Executive Lead, NS-BAP	chef de direction responsable du PPECAAE–NE|cheffe de direction responsable du PPECAAE–NE	Poste	MCCTP		2022-05-09	Titulaire du poste de sexe féminin au 2022-05-09
Executive Lead, Regulated Childcare and Licencing	chef de direction des services agréés de garde d'enfants et de l'attribution de permis|cheffe de direction des services agréés de garde d'enfants et de l'attribution de permis	Poste	Ministère		2022-05-09	
Executive Lead, Special Projects	chef de direction des projets spéciaux|cheffe de direction des projets spéciaux	Poste	Ministère		2022-05-09	
Executive Lead, Strategic Initiative	chef de direction des initiatives stratégiques|cheffe de direction des initiatives stratégiques	Poste	Ministère		2022-05-09	
executive summary	sommaire	Vocabulaire	Généralités		2017-11-24	
exempt	dispensé|dispensée	Vocabulaire	Généralités		2017-11-24	S'applique aux personnes (élèves, etc.).
exempt	exclu|exclue	Vocabulaire	Généralités		2017-11-24	S'applique aux choses (dans les calculs, etc.).
expanded notation	forme développée	Vocabulaire	Mathématiques		2019-11-28	
exponential decay	décroissance exponentielle	Fonctions	Mathématiques		2023-10-30	
exponential growth	croissance exponentielle	Fonctions	Mathématiques		2023-10-30	
expression	expression	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-24	Terminologie propre à PowerSchool.
expression	expressivité	Vocabulaire	Littératie		2019-05-24	Dans des expressions comme « read with expression », etc.
extended essay	mémoire	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-01-31	
Extended French Core Program|Extended French Core	programme de français de base intensif|français de base intensif	Programme	PEP		2017-11-24	S'appelait auparavant « français cadre intensif ». Voir « Core French ».
Extended Mathematics	mathématiques renforcées	Programme	PEP		2017-11-24	Nouveau cours depuis 2016.
external support	dispositif de soutien externe	Programme	Conduite		2017-11-24	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
extra-curricular activity|extracurricular activity	activité parascolaire	Programme	PEP		2017-11-24	
facilitator	animateur|animatrice|formateur|formatrice	Vocabulaire	Formation		2018-10-09	Selon le contexte, on utilisera plutôt « animateur » (sous-entendu : « de la formation ») ou « formateur ». « Facilitateur » est un anglicisme.
facilitator	animateur|animatrice	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2018-11-26	
Facilitators' Forum	Forum des animatrices et animateurs	Vocabulaire	Petite enfance		2018-10-09	Structure mise en place pour la mise en œuvre du cadre pédagogique pour la petite enfance.
Facilities Management Division|Facilities Management	Division de la gestion des installations|Gestion des installations	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
facility	local	Vocabulaire	Généralités		2017-11-24	
factor tree	arbre de facteurs	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-30	
Family Child Care Environmental Rating Scale|FCCERS	échelle FCCERS (Family Child Care Environmental Rating Scale)	Vocabulaire	Petite enfance		2018-10-04	
family home child care agency|family home and child care agency	agence de services de garde d'enfants en milieu familial	Vocabulaire	Petite enfance		2022-11-29	
family home child care|family home and child care|FHCC	garde d'enfants en milieu familial|GEMF|service de garde d'enfants en milieu familial|service de GEMF	Vocabulaire	Petite enfance		2022-11-29	
family home consultant	conseiller auprès des services de garde d'enfants en milieu familial|conseillère auprès des services de garde d'enfants en milieu familial	Vocabulaire	Petite enfance		2019-08-20	
family home day care	garderie en milieu familial	Vocabulaire	Petite enfance		2017-11-24	
family home day care agency	agence de services de garderie en milieu familial	Vocabulaire	Petite enfance		2017-11-24	
Family Home Start Up Grant|FHSG	subvention de lancement d'un service de garde d'enfants en milieu familial|SLSGEMF	Initiative	Petite enfance		2025-01-23	
family of schools supervisor	responsable d'une famille d'écoles|responsable de la famille d'écoles	Vocabulaire	Écoles		2018-04-04	
family of schools|FOS	famille d'écoles	Vocabulaire	Écoles		2018-04-04	
family support worker	spécialiste du soutien à la famille	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2018-05-17	
feedback	réaction(s)|commentaires et suggestions|avis	Concept	Généralités		2019-06-10	Éviter « rétroaction ».

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
feeder system	système comprenant une école secondaire et les écoles élémentaires d'où viennent ses élèves	Concept	Administration		2017-11-20	Il n'existe pas de terme consacré en français pour « feeder school ». Utiliser une périphrase explicitant le sens exact.
Fellow of the Canadian Academy of Health Sciences|FCAHS	membre de l'Académie canadienne des sciences de la santé|MACSS	Poste	Canada		2017-11-24	
fidelity	conformité	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2019-10-21	
field trip	excursion|sortie|sortie éducative	Vocabulaire	Généralités		2018-10-22	
fill in the circle	colorie le cercle	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
fillable	à remplissage électronique	Vocabulaire	Informatique		2020-02-05	Se dit des formulaires au format PDF qu'il est possible de remplir à l'ordinateur.
final grade	note finale	Vocabulaire	Évaluation		2019-06-05	Voir « grade ».
finalize	mettre en mode « final »|mettre à l'état « final »|finaliser	Vocabulaire	TIENET		2018-03-01	Terminologie propre au système TIENET. Le terme « finaliser » est désormais accepté.
Finance and Administration	Direction des finances et de l'administration	Structure	Ministère		2017-11-24	Structure du ministère de l'Éducation à compter de l'automne 2000.
Finance and Facilities Management Branch|Finance and Facilities Management	Direction de la gestion des finances et des installations|DGFI|Gestion des finances et des installations	Structure	Ministère		2019-03-15	A remplacé la Direction des finances et de l'exploitation. A été remplacée par la Division des services financiers. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Finance and Operations Branch|Finance and Operations	Direction des finances et de l'exploitation|DFE|Finances et exploitation	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancien nom de la Direction de la gestion des finances et des installations. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Financial Advisory Services Branch|Financial Advisory Services	Direction des services de conseils financiers|DSCF|Services de conseils financiers	Structure	Ministère		2022-11-04	En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
financial citizenship	compétences financières des citoyens	Concept	Pédagogie		2017-11-24	
Financial Management Branch|Financial Management	Direction de la gestion financière|DGF|Gestion financière	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Financial Planning Division|Financial Planning	Division de la planification financière|DPF|Planification financière	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure au ministère. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Financial Services Division|Financial Services	Division des services financiers|DSF|Services financiers	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
First Nation	Première Nation	Vocabulaire	Autochtones		2020-05-12	
First Voice|First Voices	point de vue des gens ayant vécu les choses|vécu des gens|avis des premiers concernés	Vocabulaire	Sciences humaines		2023-01-23	Résister à la tentation d'utiliser « voix » en français, qui n'a pas ce sens. L'idée exprimée par le terme anglais est celle de la prise en compte du vécu des personnes concernées.
fiscal year	exercice|exercice financier	Vocabulaire	Finances		2017-11-24	La traduction littérale « année fiscale » est à éviter.
fitness leadership	leadeurship en conditionnement physique	Vocabulaire	Santé		2017-11-24	
five-frame	grille de cinq	Vocabulaire	Mathématiques		2017-11-24	
flag	indicateur	Vocabulaire	PowerTeacher		2019-06-27	
flat	planchette	Vocabulaire	Mathématiques		2019-11-07	Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.
flexible practice model	modèle de souplesse dans la pratique	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-09-30	Modèle suivi dans le nouveau Programme global pour les conseils aux élèves.
flipped classroom	enseignement inversé	Expression	Pédagogie		2019-11-21	Approche consistant à donner des éléments du cours aux élèves à l'avance pour qu'ils les examinent à leur propre rythme.
floor warden	responsable de l'étage	Poste	SST		2024-06-03	Personne responsable des questions de santé et de sécurité au travail pour l'étage concerné dans le lieu de travail.
fluency	aisance	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
fluent reader	lecteur à l'aise|lectrice à l'aise	Vocabulaire	IPLÉ		2019-05-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
fluent reader	lecteur apprenti|lectrice apprentie	Vocabulaire	Littératie		2019-05-23	
flyer	circulaire|prospectus|dépliant publicitaire	Vocabulaire	Généralités		2020-04-21	Privilégier « circulaires » pour « flyers » au pluriel en Nouvelle-Écosse.
focus group	groupe de consultation|groupe de réflexion|séance avec groupe de consultation|séance avec groupe de réflexion	Vocabulaire	Généralités		2018-07-16	Attention : En anglais, « focus group » est souvent utilisé par métonymie pour désigner une SÉANCE organisée avec un tel groupe. Une telle métonymie n'est pas possible en français.
focused observation	observation ciblée	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-12	
Food and Beverage Standards for Nova Scotia Public Schools	Normes concernant les aliments et les boissons pour les écoles publiques de la Nouvelle-Écosse	Document	Ministère		2017-11-24	
Food and Nutrition Policy for Nova Scotia Public Schools	Politique en matière d'alimentation et de nutrition pour les écoles publiques de la Nouvelle-Écosse	Document	Ministère		2017-11-24	
food safety	salubrité alimentaire	Vocabulaire	Alimentation		2024-04-26	Ne pas confondre avec « food security ».
food security	sécurité alimentaire	Vocabulaire	Alimentation		2024-04-26	Ne pas confondre avec « food safety ».
For Broadcast Use	Pour diffusion	Expression	Communication		2018-02-09	Expression utilisée dans les communiqués de presse.
formal learning	apprentissage formel	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	
formulate	formuler				2017-12-27	
formulate	formuler	Compétence	Immersion		2019-05-22	
Forum of Labour Market Ministers|FLMM	Forum des ministres du marché du travail|FMMT	Organisme	Province		2018-02-09	
foundational outcome|foundational learning outcome	résultat d'apprentissage fondamental	Pédagogie	Mathématiques		2020-08-12	
four-corner debate|4-corner debate	débat aux quatre coins	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-09	
fraction piece	pièce fractionnaire	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-27	
fraction strip	bande fractionnaire	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-27	
Francization	Francisation	Programme	Éducation		2018-02-09	Ne pas utiliser « Frenchization » en anglais.
francophone education	éducation en langue française	Vocabulaire	Généralités		2017-11-24	
Freedom of Information and Protection of Privacy Act|FOIPOP Act	loi sur l'accès aux informations et la protection de la vie privée|loi FOIPOP	Document	Province		2022-02-18	Cette loi n'a pas de titre officiel en français et on y fait couramment référence au moyen de l'expression « loi FOIPOP ».
French as a first language|French First Language|FFL	français langue maternelle|FLM	Concept	Éducation		2018-02-09	En anglais, on préférera l'expression « French as a first language » à l'expression « French as a mother tongue ». Éviter « français langue première » en français.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
French as an additional language	français langue additionnelle	Concept	Éducation		2018-03-26	
French Language Arts|FLA	français	Programme	PEP		2020-09-09	L'expression « arts langagiers » est un anglicisme. Si on parle de l'enseignement du français, la traduction est « français » tout court.
French language assistant	moniteur de français|monitrice de français	Poste	Langues officielles		2018-12-03	Préférer cette formule à « moniteur de langues en français », qui est inutilement complexe. « Moniteur de langues » reste le terme générique employé par le CMEC pour « language assistant ». (Voir cette fiche.)
French Language Bursary Program for Nova Scotia Students	Programme de bourses en français pour les étudiants de la Nouvelle-Écosse	Programme	Formation		2018-05-28	Nouveau nom du programme de bourses (2018).
French Language Bursary Program for Nova Scotia Teachers	Programme de bourses en français pour les enseignants de la Nouvelle-Écosse	Programme	Formation		2018-05-28	Nouveau nom du programme de bourses (2018). L'ancien nom du programme de bourses était « Bursary for French Language Teachers [Program] ».
French Program Partnerships Director	directeur des partenariats pour les programmes de langue française|directrice des partenariats pour les programmes de langue française	Poste	Ministère		2018-07-24	
French Program Partnerships Division|French Program Partnerships	Division des partenariats pour les programmes de langue française|DPPLF|Partenariats pour les programmes de langue française	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
French Programs and Services Branch|FPSB|French Programs and Services	Direction des programmes et des services de langue française|DPSLF|Programmes et services de langue française	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
French Second Language Division|French Second Language	Division du français langue seconde|DFLS|Français langue seconde	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
French Second Language Programs Division|French Second Language Programs Services Division|FSLP|French Second Language Programs Services|French Second Language Programs	Division des programmes de français langue seconde|DPFLS	Structure	Ministère		2021-03-18	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
French-language Services Act	Loi sur les services en français	Document	Province		2017-11-24	Loi adoptée par l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse en 2004.
French-language Services Plan	Plan de services en français	Document	Province		2017-11-24	Document que doit produire chaque section des ministères du gouvernement dans le cadre de la loi sur les services en français.
French-language Services Policy	Politique en matière de services en français	Politique	Ministère		2017-11-27	Politique interne au MEDPE.
From School to Success: Clearing the Path – Report of the Transition Task Force	Dégager la voie pour la réussite de la transition après l'école – Rapport du groupe de travail sur les transitions	Document	Province		2019-05-28	
front of house|FOH	service en salle	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2020-04-15	Terme employé dans les métiers culinaires. (Voir « back of house ».)
front-end estimation	estimation à partir de la gauche	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-27	
full day program|full-day program	programme de journée complète	Vocabulaire	Petite enfance		2018-03-06	
full opening	réouverture complète	Vocabulaire	COVID-19		2020-09-11	Premier scénario envisagé pour l'année scolaire 2020–2021 en raison de la pandémie de COVID-19, avec réouverture complète des écoles à l'ensemble des élèves.
full strike	grève totale	Vocabulaire	Grève		2017-11-24	
full time equivalent|FTE	équivalent temps plein|ETP	Concept	Gestion		2017-10-04	Pas d'accent au E dans ETP, par convention.
function-based treatment plan	programme de traitement axé sur les fonctions	Document	Services aux élèves		2017-11-24	
functional academics	compétences scolaires fonctionnelles	Vocabulaire	TIENET		2019-12-05	Compétences intervenant dans le processus d'enseignement pour les élèves autistes.
functional assessment	bilan fonctionnel	Document	Services aux élèves		2017-11-28	
Functional Assessment Intervention System|FAIS	Functional Assessment Intervention System|FAIS	Dispositif	TIENET		2017-11-28	
functional behaviour assessment|functional behaviour analysis|FBA	analyse fonctionnelle du comportement|AFC	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-06-04	
future value	valeur capitalisée	Vocabulaire	Mathématiques		2023-12-04	Pour les placements.
Futureworkx	Futureworkx	Programme	Orientation		2021-08-31	Programme offert par N.-É. au travail. Pas de nom officiel en français. Voir https://futureworx.ca.
gap year	année de pause	Concept	Scolarité		2017-11-28	
Gay-Straight Alliance|GSA	alliance entre élèves gais et hétérosexuels|AEGH	Structure	École		2017-11-28	
Gender and Sexuality Alliance|GSA	alliance des identités de genre et des sexualités|AIGS|Alliances genres, identités et sexualités|AGIS	Structure	École		2023-11-08	
gender expression	expression de l'identité de genre	Concept	LGBT		2017-11-28	
gender non-conforming student	élève non conformiste sexuel|élève non conformiste de genre	Concept	LGBT		2017-11-28	
gender sexuality awareness	sensibilisation aux questions relatives à la sexualité et à l'identité de genre	Concept	LGBT		2019-02-06	
gender-based violence	violence sexiste|violences sexistes	Concept	Santé		2024-05-07	Utiliser le pluriel en français quand on décrit des incidents concrets.
gender-diverse	ayant diverses identités de genre	Concept	LGBT		2018-03-01	
gender|gender identity	identité de genre|sexe	Concept	LGBT		2019-02-06	Éviter « genre » comme équivalent de l'anglais « gender ». Selon le contexte, on parlera du « sexe » de la personne ou de son « identité de genre ». Par exemple, le passeport canadien offre désormais l'option d'un sexe « X » en plus des sexes masculin et féminin.
general form	forme générale	Vocabulaire	Mathématiques		2025-01-22	Représentation d'une équation sous la forme ax + by + c = 0
general learning outcome|GLO	résultat d'apprentissage du programme|RAP|résultat d'apprentissage général|RAG	Concept	PEP		2019-05-22	
generate ideas	produire des idées	Vocabulaire	Entrepreneuriat		2017-12-14	Éviter l'anglicisme « générer ». Voir « idea generation ».
Geo-Strips	Geo-Strips	Matériel	Mathématiques		2017-11-28	
geoboard	géoplan	Matériel	Mathématiques		2017-11-28	
gep	résultats scolaires	Concept	Évaluation		2019-01-25	Éviter « performance » ou « rendement » en français. Voir « academic achievement ».
Gifted Education and Talent Development	L'éducation des élèves doués et le développement des talents	Document	Ministère		2020-03-12	Document de 2010.
global citizenship	citoyenneté mondiale	Concept	PEP		2017-11-28	
global strike	grève globale	Vocabulaire	Grève		2017-11-28	
Google Drive	disque Google	Vocabulaire	Technologie		2020-06-02	
Google form	formulaire Google	Vocabulaire	Technologie		2020-06-02	
Google group	groupe Google	Vocabulaire	Technologie		2020-06-02	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Google-Nova Scotia Public Education System|GNSPES	Système d'éducation publique de la Nouvelle-Écosse|SEPNE	Vocabulaire	Technologie		2019-03-05	Système Google Apps for Education pour les employés du système éducatif en Nouvelle-Écosse.
GoTo educator training	formation « GoTo » pour les éducatrices et éducateurs	Programme	Perfectionnement professionnel		2018-01-10	
Governor in Council Education Act Regulations	règlement établi par le gouverneur en conseil en application de la loi sur l'éducation	Documents	Ministère		2023-02-27	
GPA (grade point average)	MPC (moyenne pondérée cumulative)	Concept	Évaluation		2017-11-28	
grade	note|note combinée	Concept	Évaluation		2019-06-05	En anglais, « grade » est réservé aux notes calculées en combinant les notes obtenues à plusieurs évaluations, pour évaluer le niveau global atteint par l'élève (par exemple, la note finale pour un cours donné). Voir aussi « mark ».
grade [level]	niveau scolaire|niveau de scolarisation	Concept	PEP		2017-11-28	
grade band	niveaux scolaires|intervalle de niveaux scolaires|éventail de niveaux scolaires	Concept	PEP		2020-04-24	Expression désignant un intervalle de niveaux scolaires comme « mat. à 2e année », « 3e à 5e année », « 6e à 8e année », etc.
grade integrity	fiabilité de la note|fiabilité des notes	Concept	PowerTeacher Pro		2019-07-08	Mesure dans laquelle la ou les notes constituent une représentation authentique du niveau scolaire de l'élève.
grade point	point	Concept	Évaluation		2017-11-28	
gradebook	cahier de notes	Vocabulaire	Évaluation		2017-11-28	« PowerTeacher Gradebook » est une marque de PowerSchool, mais on peut aussi utiliser « cahier de notes » quand la marque n'est pas citée explicitement. À noter que « Gradebook » s'écrit avec un b minuscule.
gradescale	échelle de notation	Concept	Évaluation		2017-11-28	
gradual release of responsibility	responsabilisation graduelle	Concept	Pédagogie		2017-11-28	
graduation	obtention du diplôme	Concept	Évaluation		2017-11-28	
graduation plan	plan pour l'obtention du diplôme	Document	Évaluation		2017-11-28	
graduation planner	outil de planification pour l'obtention du diplôme	Document	Évaluation		2017-11-28	
graduation set	ensemble pour l'obtention du diplôme	Concept	Évaluation		2017-11-28	
Grants Management System|GMS	système de gestion des subventions|SGS	Gouvernement	Finances		2019-09-20	
graphic organizer	outil d'organisation graphique	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-08	
guidance consultant	consultant en orientation|consultante en orientation	Poste	Ministère		2023-08-22	Distinguer « consultant en orientation », qui est un poste au ministère, de « conseiller d'orientation », qui est un poste dans l'école.
guidance counsellor	conseiller d'orientation|conseillère d'orientation	Poste	École		2019-01-24	Distinguer « conseiller en orientation », qui est un poste au ministère, de « conseiller d'orientation », qui est un poste dans l'école. Depuis 2019, on privilégie l'expression « school counsellor » au lieu de « guidance counsellor » pour le poste dans l'école.
guidance lead	responsable de l'orientation	Poste	Conseil scolaire		2019-03-11	Personne responsable des conseillers d'orientation au conseil scolaire.
guidance support teacher	enseignant responsable du soutien en orientation|enseignante responsable du soutien en orientation	Poste	École		2018-10-05	Nouveau terme remplaçant « guidance teacher » depuis octobre 2018.
guidance teacher	enseignant en orientation|enseignant en orientation	Poste	École		2018-07-11	Ancien terme, remplacé par « guidance support teacher » en octobre 2018.
guidance|school guidance	orientation|orientation scolaire	Concept	Services aux élèves		2017-11-28	
Guide to Classification and School Age Approval, A	Guide sur la classification et l'approbation pour travailler auprès d'enfants d'âge scolaire	Document	Petite enfance		2017-11-28	
Guidelines for Supporting Transgender and Gender-nonconforming Students	Lignes directrices pour le soutien aux élèves transgenres et non conformistes de genre	Document	LGBT		2019-02-04	La version française du document se trouve à l'adresse suivante : https://studentservices.ednet.ns.ca/sites/default/files/Guidelines%20for%20Supporting%20Transgender%20Students_FR_0.pdf
guiding question	question d'orientation	Vocabulaire	Immersion		2019-04-10	Question devant servir à orienter le travail avec les élèves sur le résultat d' apprentissage concerné.
Guysborough Antigonish Strait District Health Authority	régie régionale de la santé Guysborough Antigonish Strait	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
Halifax Regional Centre for Education|HRCE	Centre régional pour l'éducation Halifax|CREH	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé l'« Halifax Regional School Board » (HRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Halifax Regional School Board|HRSB	Halifax Regional School Board|HRSB	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Halifax. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
handler	routine de traitement	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	
hands-on learning	apprentissage concret|apprentissage par la pratique	Vocabulaire	Pédagogie		2018-01-24	
hard cap	plafond maximum	Concept	PEP		2017-11-28	Contexte : effectif des classes
Headstrong	La tête haute	Initiative	Santé mentale		2018-08-07	Initiative de la Commission de la santé mentale du Canada. Voir https://www.mentalhealthcommission.ca/Francais/latetehaute.
Health Behaviour in School-Aged Children Study	Enquête sur les comportements liés à la santé des enfants d'âge scolaire	Initiative	Santé		2017-12-13	
Health Benefits Grant|HBG	subvention pour les prestations de santé|SPS	Initiative	Petite enfance		2025-01-23	Pour le personnel de garde d'enfants.
Health Care Human Resource Sector Council|HCHRSC	Health Care Human Resource Sector Council|HCHRSC	Organisme	Santé		2019-09-17	Organisme unilingue. Pas de nom officiel en français.
Health Care in Schools Working Group	groupe de travail sur les soins de santé dans les écoles	Structure	Province		2017-11-28	Structure réunissant des représentants du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et du ministère de la Santé et du Mieux-être.
health care professional|HCP	professionnel de la santé|professionnelle de la santé	Poste	Santé		2022-12-15	
health curriculum	programme d'études sur la santé	Vocabulaire	Immersion		2018-10-14	Pour les intitulés des cours, utiliser simplement « santé ».
health education	santé|éducation sur la santé	Vocabulaire	Immersion		2020-07-17	Pour les intitulés des cours, utiliser simplement « santé ».
health plan of care|health care plan	plan de soins médicaux|plan médical	Document	Services aux élèves		2017-11-16	Pour les élèves ayant besoin de soins médicaux à l'école.
health program planning team	équipe de planification des programmes de soins médicaux	Concept	Services aux élèves		2019-05-17	Remplace « health plan(s) of care team », qui se traduisait par « équipe responsable du ou des plans de soins médicaux ».

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
health promoting school	école-santé	Concept	Province		2017-11-28	Ne pas mettre de majuscule à « école ».
Health Promoting Schools|HPS	écoles-santé|initiative des écoles-santé	Initiative	Province		2017-11-28	Ne pas mettre de majuscule à « école ».
Healthy Relationships - Violence-Prevention Curriculum	Pour des relations saines – Programme de prévention de la violence	Document	Ministère		2017-11-28	
Healthy Schools Grant	subvention pour les écoles-santé	Initiative	Province		2023-11-29	
hearing and recording sounds in words	entendre et noter les sons dans les mots	Expression	IPLÉ		2017-11-28	
Heritage Day	Journée du patrimoine	Vocabulaire	Gouvernement		2025-01-23	Jour férié en Nouvelle-Écosse.
hierarchy of adaptation	adaptation hiérarchisée	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2019-10-16	
high leverage practice|high-leverage practice	pratique d'une grande utilité	Concept	Pédagogie		2017-11-28	
high school	école secondaire|deuxième cycle du secondaire	Concept	PEP		2017-11-28	Selon le contexte, en Nouvelle-Écosse, « high school » peut inclure ou ne pas inclure « junior high ».
high school teacher	enseignant du secondaire|enseignante du secondaire|enseignant du deuxième cycle du secondaire|enseignante du deuxième cycle du secondaire	Concept	PEP		2017-09-19	Selon le contexte, en Nouvelle-Écosse, « high school » peut inclure ou ne pas inclure « junior high ».
High Skills Major	majeure de haute spécialisation|MHS	Programme	Orientation		2024-01-24	Programme de la Division de l'orientation professionnelle depuis 2023, débouchant sur un certificat.
Higher Education and Adult Learning|Higher Education & Adult Learning|HEAL	Direction de l'enseignement supérieur et de la formation des adultes|DESFA	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire.
higher level|HL	niveau supérieur|NS	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-01-31	
historical grades	anciennes notes	Concept	Évaluation		2017-11-28	Concept utilisé dans PowerSchool.
hit	appel de fichier	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	Sur un serveur.
hold-and-secure	confinement pour sécurité|confinement pour raisons de sécurité|confinement de sécurité	Concept	Sécurité		2017-11-28	Contexte : en cas de situation d'urgence
home and school association	association foyer-école	Structure	Écoles		2018-06-20	
home schooling	enseignement à domicile	Concept	Ministère		2017-11-28	De préférence à « éducation à domicile »
Home Schooling Division|Home Schooling	Division de l'enseignement à domicile|Enseignement à domicile	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure du ministère. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
homeroom	classe titulaire	Concept	PEP		2017-11-28	
homeroom teacher	enseignant titulaire|enseignante titulaire	Concept	PEP		2017-11-28	
Homework Hub	Appui aux devoirs	Document	Soutien		2017-11-28	Site Web du ministère
honor roll	tableau d'honneur	Concept	Évaluation		2017-11-28	
hot work	travail à chaud|travail par points chauds	Vocabulaire	Métiers		2022-05-12	
house	cercle	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	
Housing Nova Scotia	Logement Nouvelle-Écosse	Structure	Province		2018-01-31	
hub site	site central	Concept	ÉcolesPlus		2017-11-28	École où se situent les services ÉcolesPlus pour une famille d'écoles.
Human Rights Commission	Commission des droits de la personne	Structure	Droits de la personne		2017-11-28	Le terme « droits de la personne » est préféré à « droits de l'homme » en Nouvelle-Écosse.
hundred chart|hundreds chart	grille de 100	Matériel	Mathématiques		2022-11-07	
hundred mat	tapis de 100	Matériel	Mathématiques		2017-11-28	
hybrid hub justice	Justice selon un modèle de carrefour hybride	Concept	ÉcolesPlus		2019-09-13	
hypothetize	émettre des hypothèses	Compétence	Immersion		2019-06-12	Déterminer les issues possibles du processus en s'appuyant sur un travail éclairé de prédiction.
hypothetize	émettre des hypothèses				2019-06-12	
id|ID	identifiant	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	
idea generation	production d'idées	Vocabulaire	Entrepreneuriat		2017-12-14	
Ideas for Education	Idées pour l'éducation	Programme	Ministère		2024-04-05	Programme de projets pilotes sur des idées novatrices pour l'éducation.
identity development	construction identitaire	Vocabulaire	Langues officielles		2018-02-01	
identity provider|IDP	fournisseur d'identité	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	
illegal activity	activité illégale	Vocabulaire	Conduite		2017-11-28	
illegal strike	grève illégale	Vocabulaire	Grève		2017-11-28	
Imhotep's Legacy Academy|ILA	Imhotep's Legacy Academy|ILA	Organisme	Postsecondaire		2021-02-26	Organisme basé à l'Université Dalhousie et voué à remédier à la sous-représentation des Afro-Canadiens dans les STIM.
immediate supervisor	supérieur immédiat|supérieure immédiate	Vocabulaire	Grève		2017-11-28	
implement	mettre en œuvre				2018-06-14	
implement	mettre en œuvre	Compétence	Immersion		2018-07-10	
Implementing School Advisory Councils	Mettre en place des comités d'école consultatifs	Document	Ministère		2017-11-23	
improper fraction	fraction impropre	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-24	
in session	en classe	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	
In-Progress Transcript Report	compte rendu de progression de l'élève	Vocabulaire	PowerSchool		2017-11-28	
in-ratio staff	employé inclus dans le taux d'encadrement	Vocabulaire	Petite enfance		2022-10-17	
in-school support	dispositif de soutien à l'école	Concept	Conduite		2017-11-28	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
in-school suspension	exclusion temporaire dans l'école|suspension dans l'école|suspension interne	Concept	Conduite		2018-04-23	« Exclusion temporaire » est préférable, mais « suspension » est très répandu.
incidental teaching	enseignement accessoire	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-06-01	
inclusion	intégration	Concept	Éducation spéciale		2019-01-25	Voir aussi « inclusive schooling ». Sous-entendu : « [intégration] des enfants/élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019.
inclusion	inclusion	Concept	Éducation spéciale		2019-01-25	Voir aussi « inclusive schooling ». Sous-entendu : « [inclusion] des enfants/élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé à partir du 22 janvier 2019.
inclusion coach	spécialiste de l'inclusion	Poste	Prématernelle		2019-05-03	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
inclusion coordinator	coordonnatrice de l'inclusion|coordonnateur de l'inclusion	Poste	Petite enfance		2022-10-17	
Inclusion Support Grant|ISG	subvention de soutien à l'inclusion|SSI	Programme	Petite enfance		2019-08-19	
Inclusion Support Request Process	processus de demande de soutien pour l'intégration	Concept	Prématernelle		2019-01-25	Pour les enfants ayant des besoins spéciaux / des problèmes de comportement. Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
Inclusion Support Request Process	processus de demande de soutien pour l'inclusion	Concept	Prématernelle		2019-01-25	Pour les enfants ayant des besoins spéciaux / des problèmes de comportement. Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
inclusive	favorisant l'intégration|favorisant l'intégration de tous|favorisant l'intégration de tous les élèves|intégrant tous les élèves	Concept	Éducation spéciale		2019-01-25	L'adjectif « inclusif » n'a originellement pas ce sens en français. Il est à normalement réserver au domaine grammatical ou mathématique. Dans l'éducation en Nouvelle-Écosse, l'adjectif anglais « inclusive » fait référence à l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans la salle de classe ordinaire. Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019.
inclusive	favorisant l'inclusion|favorisant l'inclusion de tous|favorisant l'inclusion de tous les élèves|incluant tous les élèves|inclusif|inclusive	Concept	Éducation spéciale		2019-01-25	L'adjectif « inclusif » peut désormais être considéré comme ayant ce sens en français. Dans l'éducation en Nouvelle-Écosse, l'adjectif anglais « inclusive » fait référence à l'inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux dans la salle de classe ordinaire. Terme employé à partir du 22 janvier 2019.
inclusive education consultant	consultant en éducation inclusive|consultante en éducation inclusive	Poste	Ministère		2023-08-22	
Inclusive Education Network|Inclusive Schools Network	réseau de l'éducation inclusive|réseau des écoles inclusives	Structure	Éducation inclusive		2019-08-14	
inclusive education policy	politique sur l'éducation inclusive	Document	Ministère		2019-06-17	
Inclusive Education Policy Lens Tool	outil d'évaluation de la conformité avec la *Politique sur l'éducation inclusive*	Document	Ministère		2024-04-15	
Inclusive Education Steering Committee	Comité directeur sur l'intégration dans l'éducation	Structure	Ministère		2019-01-25	Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
Inclusive Education Steering Committee	Comité directeur sur l'éducation inclusive	Structure	Ministère		2019-06-17	Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
Inclusive Education Support	soutien pour l'intégration dans l'éducation	Structure	Écoles		2019-01-25	Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour l'intégration dans l'éducation dans l'établissement. Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
Inclusive Education Support	soutien pour l'éducation inclusive	Structure	Écoles		2019-06-17	Dispositif permettant aux écoles d'obtenir une subvention pour l'éducation inclusive dans l'établissement. Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
Inclusive Education, Student Services & Equity|IESSE	Secteur de l'éducation inclusive, des services aux élèves et de l'équité|EISEE|Éducation inclusive, services aux élèves et équité	Structure	Ministère		2019-06-17	Appellation officielle depuis novembre 2018. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo. Comprend la Direction des services afro-canadiens, la Direction des services aux élèves et de l'équité et la Direction des services mi'kmaq.
inclusive schooling	scolarité favorisant l'intégration|scolarité favorisant l'intégration de tous|scolarité favorisant l'intégration de tous les élèves	Concept	Éducation spéciale		2019-01-25	Pour plus de clarté : « scolarité favorisant l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
inclusive schooling	scolarité favorisant l'inclusion|scolarité favorisant l'inclusion de tous|scolarité favorisant l'inclusion de tous les élèves|inclusion scolaire|scolarité inclusive	Concept	Éducation spéciale		2019-01-25	Pour plus de clarté : « scolarité favorisant l'inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux [dans la salle de classe ordinaire] ». Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
income assistance	aide au revenu	Vocabulaire	Services communautaires		2018-12-20	Terme en Nouvelle-Écosse.
income support	soutien du revenu	Vocabulaire	Sécurité sociale		2018-12-20	Prestation du gouvernement du Canada.
Increasing Learning Success	Pour renforcer la réussite de l'apprentissage	Document	Services aux élèves		2017-11-28	
independent living	vie autonome|autonomie dans la vie	Vocabulaire	TIENET		2019-12-05	
independent text level	niveau d'autonomie [en lecture]	Concept	IPLÉ		2017-11-28	
indigenous	autochtone	Vocabulaire	Autochtones		2020-10-21	En anglais, « indigenous » a tendance à supplanter « aboriginal ». En français, les deux se traduisent par « autochtone ». Utiliser le « A » majuscule pour le substantif pour les Autochtones du Canada.
Individual Care Plan	plan de soins individuel	Concept	Services aux élèves		2017-11-28	
individual education plan|IEP	plan éducatif individualisé|PEI	Concept	Services aux élèves		2018-04-23	Nouvelle terminologie depuis le rapporte de la CIE de 2018.
individual family service plan|IFSP	plan de services familial individualisé|PSFI	Concept	Services aux élèves		2017-11-28	
individual program plan|IPP	plan de programme individualisé|PPI	Concept	Services aux élèves		2017-11-28	
individualized learning plan|ILP	plan d'apprentissage individualisé|PAI	Concept	Services aux élèves		2019-08-14	
Individualized Positive Behavior Support|Individualized Positive Behaviour Support|I-PBS	soutien PBS individualisé|I-PBS	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-08-23	Voir fiche sur PBS.
industrial/manufacturing	industrie et fabrication	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2023-05-26	En Nouvelle-Écosse, l'une des quatre catégories de métiers spécialisés reconnus comme tels.
infant	enfant en bas âge|nourrisson	Catégorie	Petite enfance		2017-10-26	Enfant âgé de moins de 18 mois.
Infant Quality Care Grant	subvention pour l'offre aux enfants en bas âge de services de garde de qualité	Initiative	Petite enfance		2024-04-30	
Infant Toddler Grant|ITG	subvention pour les enfants en bas âge et les tout petits|SEBATP	Initiative	Petite enfance		2025-01-23	
Infant/Toddler Environment Rating Scale|ITERS	échelle ITERS (Infant/Toddler Environment Rating Scale)	Outil	Petite enfance		2017-07-24	Ne se traduit pas. Utiliser l'acronyme en indiquant le sens anglais entre parenthèses après la première occurrence.
informal learning	apprentissage informel	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	
information	informations|renseignements	Vocabulaire	Généralités		2017-12-01	Noter le pluriel en français. On n'utilise le singulier que dans des cas bien particuliers (« société de l'information », « technologie de l'information », etc.).
information and communication technology|ITC	technologies de l'information et de la communication|TIC	Concept	Technologie		2017-09-07	Privilégier le pluriel « technologies » dans cette expression.
Information Economy Initiative Extension|IEIE	prolongement de l'Initiative sur l'économie de l'information|prolongement de l'IEI	Initiative	Ministère		2019-06-20	Utiliser le sigle anglais en français.
Information Economy Initiative|IEI	Initiative sur l'économie de l'information|IEI	Initiative	Ministère		2017-11-28	
information hub	carrefour des informations	Document	Ministère		2017-11-28	Contexte : Conseil pour l'amélioration des conditions en salle de classe
Information Technology Division|Information Technology	Division des technologies de l'information|DTI|Technologies de l'information	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
information technology|IT	technologie de l'information|technologies de l'information|TI	Concept	Technologie		2017-11-28	Le singulier et le pluriel sont tous deux en usage.
Information, Communication and Technology Services Branch|ICTS|Information, Communication and Technology Services	Direction des services de technologie de l'information et de la communication|DSTIC|Services de technologie de l'information et de la communication	Structure	Gouvernement		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Initial Teacher's Certificate|ITC	certificat initial d'aptitude pédagogique|certificat initial d'aptitude à l'enseignement	Vocabulaire	BRCAE		2018-03-13	
initial teaching location	premier lieu d'enseignement	Vocabulaire	BRCAE		2023-02-27	
Innovation Challenge Fund	Fonds du défi de l'innovation	Structure	Ministère		2017-11-28	
Innovation Configuration Map|IC Map	Feuille de route de l'innovation|FRI	Document	RCH		2017-11-28	
Innovation Fund	fonds pour l'innovation	Initiative	Ministère		2023-11-29	
innovations technology lab	laboratoire d'innovation technologique	Vocabulaire	Technologie		2023-05-26	
Innovative Curriculum Development Division|ICD|Innovative Curriculum Development	Division de l'innovation dans l'élaboration des programmes d'études|DIEPE|Innovation dans l'élaboration des programmes d'études	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
inquiry	demande de renseignements|exploration|interrogation|enquête	Concept	Pédagogie		2017-10-30	Ce mot se rend de façon différente selon le contexte. Quand il s'agit, dans le domaine pédagogique, du processus abstrait auquel se livre l'élève dans son apprentissage, on parle plutôt d'« exploration » (à condition que l'original anglais n'utilise pas « exploration » dans le même contexte) ou aussi parfois d'« interrogation » (fait de s'interroger ou d'interroger d'autres personnes sur des choses). On peut aussi parler d'« enquête » (à condition que l'original anglais ne parle pas d'« investigation » ou encore de « survey » dans le même contexte, tous deux pouvant aussi être rendus par « enquête »).
inquiry	exploration|enquête|interrogation	Vocabulaire	Petite enfance		2020-05-25	Concept rendu par « exploration » dans le cadre pédagogique pour l' apprentissage des jeunes enfants en Nouvelle-Écosse de 2018.
inquiry question	question d'exploration|question d'enquête	Vocabulaire	Immersion		2020-05-25	
inquiry-based learning|IBL	apprentissage par l'enquête	Vocabulaire	Pédagogie		2020-05-25	
iNSchool	Info Élèves	Structure	Ministère		2018-03-01	Système informatisé utilisé pour gérer les informations sur les élèves de la Nouvelle-Écosse. Comprend PowerSchool, TIENET, etc.
iNSchool Advisory Committee|IAC	Comité consultatif sur Info Élèves|CCIE	Structure	Info Élèves		2017-12-01	
Inspiring Relationships Grant	subvention pour des relations constructives	Programme	Éducation inclusive		2019-11-21	
Inspiring Schools	Des écoles inspirantes	Programme	CACSC		2018-01-22	Intitulé d'un programme lancé par le CACSC avec des subventions pour certaines écoles prioritaires. Utiliser le titre du programme au complet avec des guillemets.
Institute of Technology Campus	campus de l'institut de technologie	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.
instructional lead	responsable pédagogique	Poste	EVNE		2019-07-16	
instructional leader	leadeur pédagogique	Poste	Pédagogie		2017-12-01	Terme général désignant les personnes occupant des postes de responsabilité sur le plan pédagogique (directions des écoles, etc.).
Instructional Leadership Academy|ILA	École de leadeurship pédagogique|ELP	Structure	Ministère		2018-05-07	Structure de formation pour les directions d'école.
Instructional Leadership Advisory Council|ILAC	comité consultatif sur le leadeurship pédagogique|CCLP	Structure	Ministère		2018-05-22	
instructional leadership program|ILP	programme de leadeurship pédagogique|PLP	Programme	Ministère		2018-05-07	Programme de formation pour les directions d'école.
instructional setting	cadre d'enseignement				2018-01-29	
instructional text	texte « instructif »	Vocabulaire	IPLÉ		2017-12-01	Ne pas oublier les guillemets, car c'est un usage détourné du terme.
instructional text level	niveau « instructif »	Vocabulaire	IPLÉ		2017-12-01	Ne pas oublier les guillemets, car c'est un usage détourné du terme.
insubordination	désobéissance	Vocabulaire	Conduite		2017-12-01	
insulin plan	plan pour l'insuline	Vocabulaire	Services aux élèves		2023-01-06	
intake form	formulaire à l'entrée|formulaire à l'admission	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2020-11-16	
integer	entier relatif	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-24	
Integrated French	français intégré	Matière	PEP		2017-03-06	
Integrated Mathematics	mathématiques intégrées	Matière	PEP		2017-12-01	
integrated report card	bulletin scolaire simplifié	Document	Évaluation		2017-12-01	
integrated service delivery|ISD	prestation de services intégrés|PSI	Concept	ÉcolesPlus		2017-12-01	
intellectual or developmental disability	trouble intellectuel ou trouble du développement	Concept	Psychologie		2020-06-18	
Intensive French	français intensif	Matière	PEP		2017-03-06	
intensive support specialist	spécialiste du soutien intensif	Poste	Services aux élèves		2020-04-29	
intentional teaching	enseignement délibéré	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-19	
Inter-school Sports Review Panel|SRP	Comité d'examen de la sécurité dans les sports interscolaires|CESSI	Structure	Ministère		2019-12-09	
Inter-University Committee on Teacher Education|ICTE	Inter-University Committee on Teacher Education|ICTE	Structure	Nouvelle-Écosse		2021-09-15	Pas d'appellation officielle en français. Utiliser le sigle anglais avec l'article défini « le ».
Inter-University Research Network|IURN	Réseau de recherche interuniversitaire|RRI	Structure	Province		2023-05-23	
intercept method|slope intercept method	méthode de la pente et de l'intersection avec l'axe|méthode de l'équation de droite	Vocabulaire	Mathématiques		2023-01-24	Terme générique pour faire référence à « slope y-intercept method » (méthode de la pente et de l'intersection avec l'axe des ordonnées) et à « slope x-intercept method » (méthode de la pente et de l'intersection avec l'axe des abscisses).
interest	champ d'intérêt|centre d'intérêt	Concept	Pédagogie		2017-12-05	
intergenerational trauma	traumatisme intergénérationnel|traumatismes intergénérationnels	Concept	Autochtones		2020-10-21	À moins qu'on parle d'un traumatisme particulier, privilégier le pluriel, puisqu'il y a eu plusieurs traumatismes.
interim grade	note temporaire	Vocabulaire	Évaluation		2020-05-05	
Interim Report of the Council to Improve Classroom Conditions	Rapport d'étape du Conseil pour l'amélioration des conditions en salle de classe	Document	Ministère		2017-12-01	
internal education partner	partenaire dans le système éducatif	Vocabulaire	Petite enfance		2023-01-25	Terme utilisé par les services responsables de la petite enfance pour décrire les autres partenaires « internes » au système éducatif, à savoir les directeurs généraux des CRE et du CSAP, les directeurs des ressources humaines et des programmes, les facultés d'éducation des universités, les hauts fonctionnaires du MEDPE, etc.
International Adult Literacy and Skills Survey|IALSS	Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes|EIACA	Enquête	Évaluation	Statistique Ca	2017-12-01	
International Association for the Evaluation of Educational Achievement|IEA	Association internationale pour l'évaluation du rendement scolaire|AIERS	Organisme	Évaluation		2017-12-01	Voir www.iea.nl

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
International Baccalaureate Organization|IB	Baccalauréat international|IB	Structure	International		2019-06-07	L'organisme responsable du baccalauréat international s'appelle en français « Baccalauréat international » et utilise le sigle « IB ». Voir https://ibo.org/fr/about-the-ib/.
international baccalaureate|IB	baccalauréat international|BI	Programme	Évaluation		2017-12-01	
international graduate	diplômé international|diplômée internationale	Concept	Immigration	Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse	2017-12-01	
international mindedness	sensibilité internationale	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-02-18	
International Programs Division|International Programs	Division des programmes internationaux|DPI|Programmes internationaux	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
International Standard Classification of Education|ISCED	Classification internationale type de l'éducation|CITE	Document	Évaluation		2017-12-01	
internship	stage spécialisé	Vocabulaire	Apprentissage en milieu commu		2021-02-25	À distinguer de « placement », qui est un stage ordinaire (non rémunéré).
intersecting	qui se coupe|qui se coupent	Vocabulaire	Mathématiques		2024-09-18	Pour les droites (2D).
intersecting	concourant|concourante|concourants|concourantes	Vocabulaire	Mathématiques		2024-09-18	Pour les arêtes (3D).
interval attendance	assiduité par intervalle	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
intervention program	programme d'intervention	Concept	Pédagogie		2017-12-01	
investigate	enquêter sur|mener l'enquête sur|explorer	Concept	Pédagogie		2017-10-04	Dans le domaine pédagogique, il vaut mieux éviter le caractère explicite d'« enquête » ou d'« investigation ».
investigate	examiner				2017-12-27	
investigate	examiner	Compétence	Immersion		2019-05-22	
IPP report	rapport sur le PPI	Document	PEP		2020-04-27	Fait office de « bulletin scolaire » pour les élèves suivant un PPI.
Island Employment	Island Employment	Programme	Orientation		2021-08-31	Programme offert par N.-É. au travail. Pas de nom officiel en français. Voir https://islandemployment.ca.
issue report	problème (signalé)	Concept	Conduite		2017-12-01	
IT Camp|ITCamp	Camp sur les TI	Programme	Formation		2019-05-28	Programme offert pendant l'été.
item	item	Vocabulaire	Évaluation		2018-11-09	Dans le jargon de l'évaluation, on utilise le mot « item » pour décrire ce qui s'appelle, dans la langue courante, une question ou un problème posé(e) à l'élève dans l'examen ou l'interrogation.
item description report	rapport de descriptions des items	Vocabulaire	Évaluation		2018-11-09	Rapport fournissant à l'école des informations sur les résultats de ses élèves à telle ou telle évaluation composée d'« items » (voir « item »).
itinerant teacher	enseignant itinérant|enseignante itinérante	Poste	Services aux élèves		2023-03-15	
Ivany Campus	campus Ivany	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
IWK	centre IWK	Appellation	Santé		2020-07-20	
job action	moyen de pression|recours à des moyens de pression	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
job shadowing	observation au poste de travail	Vocabulaire	Apprentissage en milieu commu		2017-12-01	
joint committee	comité paritaire|comité mixte	Structure	Administration		2017-12-01	
joint occupational health and safety committee|JOHS committee	comité paritaire de la sécurité et de la santé au travail|comité paritaire SST	Structure	Administration		2018-07-24	
journal|reflection journal	journal de réflexion|journal personnel|journal personnel de réflexion	Document	Évaluation		2019-06-21	À distinguer de l'anglais « log », qui concerne plutôt un journal de bord ou un registre.
Junior Achievement	Jeunes entreprises	Programme	Apprentissage en milieu commu		2017-12-01	
junior high school	école secondaire de premier cycle	Établissement	PEP		2017-12-01	
junior high|middle school	premier cycle du secondaire|école intermédiaire	Concept	PEP		2017-12-01	Décrit en gros les niveaux scolaires de la 7e à la 9e année.
junior high|middle school teacher	enseignant du premier cycle du secondaire|enseignante du premier cycle du secondaire	Concept	PEP		2017-12-01	Décrit en gros les niveaux scolaires de la 7e à la 9e année.
just-right text	texte exactement au bon niveau	Vocabulaire	IPLÉ		2018-08-13	
key area	secteur	Structure	Ministère		2019-03-05	
key performance indicator|KPI	indicateur de rendement clé|IRC|indicateur clé	Vocabulaire	Évaluation		2019-10-09	Ne préciser « de rendement » que si le terme « rendement » s'applique vraiment en français.
key-stage learning outcome|key-stage curriculum outcome	résultat d'apprentissage par cycle	Concept	PEP		2017-12-01	Concernent généralement la fin de la 3e année, de la 6e année, de la 9e année et de la 12e année.
keyword list|KWL	liste de mots-clés	Concept	Pédagogie		2017-12-01	
Kids in the Know	Enfants avertis	Document	Protection de l'enfance		2020-03-05	Ressource du Centre canadien de protection de l'enfance (https://www.kidsintheknow.ca/app/fr/index).
Kids Run Club	Kids Run Club	Programme	Healthy Tomorrow Foundation		2021-03-11	Ne se traduit pas.
Kingstec Campus	campus Kingstec	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
know - want to know - learned|KWL|K-W-L	savoir - vouloir savoir - appris|SVA	Vocabulaire	Pédagogie		2018-05-24	Stratégie pédagogique d'Ogle (1986). Voir https://fu-ctge-5245.wikispaces.com/file/view/Ogle.pdf. Les variantes du genre « knowing - wondering - learning » sont apocryphes.
known word	mot connu	Vocabulaire	IPLÉ		2017-12-01	
lab school	centre de démonstration	Structure	Petite enfance		2018-06-11	Centre pour la petite enfance servant d'exemple lors de la formation des futures éducatrices.
Labour and Advanced Education	ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire	Structure	Province		2017-12-01	Le générique « ministère » n'est pas facultatif, sauf dans le logo.
labour disruption	interruption du travail	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
Labour Market Partnerships Division|LMP|Labour Market Partnerships	Division des partenariats du marché du travail|DPMT|Partenariats du marché du travail	Structure	Province		2019-03-15	Division du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire de la Nouvelle-Écosse. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Land Registration and Information Service	Service du cadastre et de l'information foncière	Organisme	Province		2017-12-01	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
language arts	langue|langue et littérature	Vocabulaire	PEP		2020-09-09	L'expression « arts langagiers » est un anglicisme. Si l'on parle de l'enseignement de l'anglais, la traduction est « anglais » tout court. Si on parle de l'enseignement du français, la traduction est « français » tout court. Voir « English language arts » et « French language arts ».
language assessment	évaluation linguistique	Vocabulaire	Évaluation		2022-03-24	Pour l'évaluation du français langue additionnelle.
language assistant	moniteur de langues|monitrice de langues	Poste	Éducation	Patrimoine ca	2017-12-01	Noter le pluriel à « langues ». Terminologie officielle du CMEC pour les programmes de langues officielles (Odyssée, etc.).
language pack	kit linguistique	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
language strategy	stratégie linguistique	Vocabulaire	Langue française		2018-10-10	Intitulé provisoire de cette stratégie à paraître. Ne pas utiliser de majuscules pour le moment.
Late Immersion	immersion tardive	Programme	PEP		2017-12-01	
lay off	mettre à pied	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
layoff	mise à pied	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
lead early childhood educator|LECE|lead educator	éducateur principal|éducatrice principale	Poste	Petite enfance		2019-05-08	Éviter d'utiliser un sigle (comme « EP ») en français. Voir « educator » pour la note sur l'utilisation du féminin générique.
leadership team	équipe dirigeante	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2018-12-03	
Learner Profile	profil de l'apprenant|profil de l'apprenante	Concept	Évaluation		2017-12-01	
learning and achievement	apprentissage et réussite scolaire	Volet	Conseils aux élèves		2019-11-22	L'un des trois volets du Programme global pour les conseils aux élèves (PGCE). Voir les deux autres : « well-being and development » et « life transition and career planning ».
learning block	bloc de temps pour l'apprentissage	Vocabulaire	Emploi du temps		2019-02-20	
Learning Centre teacher|LC teacher	enseignant en centre d'apprentissage|enseignante en centre d'apprentissage|enseignant en CA|enseignante en CA	Poste	Pédagogie		2018-12-05	
learning commons	centre d'apprentissage	Concept	Pédagogie	Gouverneme	2017-09-21	Concept emprunté à l'enseignement supérieur, pour redéfinir le rôle de la bibliothèque dans l'école.
Learning Community Practices	pratiques de communautés d'apprentissage	Vocabulaire	Formation		2017-12-01	
Learning Continuity Plan	plan pour la continuité de l'apprentissage	Vocabulaire	Ministère		2020-03-30	Dispositif mis en place pour le contexte de la fermeture des écoles liée à la maladie COVID-19.
Learning Disabilities Framework	Cadre des troubles d'apprentissage	Document	Services aux élèves		2017-12-01	
learning disability|LD	trouble d'apprentissage|TA	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
learning environment	milieu d'apprentissage	Concept	Éducation		2017-07-20	Préférer « milieu » à « environnement » en français.
learning experience	activité d'apprentissage	Concept	Éducation		2017-12-14	Éviter l'anglicisme « expérience ».
Learning for Life - Planning for Student Success	Vie et apprentissage - Assurer la réussite de nos élèves	Document	Éducation		2017-12-01	Document publié par le ministère en 2002.
learning intention	intention pour l'apprentissage	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-07	
learning management system|LMS	système de gestion de l'apprentissage|SGA	Vocabulaire	Apprentissage en ligne		2022-11-22	
learning materials	ressources pédagogiques|documents	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	
learning opportunity	activité d'apprentissage	Vocabulaire	Programmes d'études		2019-05-21	Dans le contexte pédagogique, ne pas traduire « learning opportunity » par « possibilité d'apprentissage » ou « occasion d'apprentissage ». Privilégier le terme « activité d'apprentissage ». Pour « opportunity » tout court, c'est le contexte qui déterminera le terme approprié en français.
learning outcome	résultat d'apprentissage	Vocabulaire	Programme d'études		2020-02-18	
learning outcome	objectif d'apprentissage	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-02-18	
learning plan	plan d'apprentissage	Vocabulaire	Éducation coopérative		2019-07-31	
learning resource	ressource pédagogique|document	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	
Learning Resources and Technology Division|LRT|Learning Resources and Technology	Division des ressources et des technologies pédagogiques|DRTP|Ressources et technologies pédagogiques	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
learning story	récit d'apprentissage	Concept	Petite enfance		2018-06-19	Méthode d'évaluation authentique
learning strategy	stratégie d'apprentissage	Vocabulaire	Pédagogie		2018-03-22	
learning support teacher|LST	enseignant spécialiste du soutien dans l'apprentissage|enseignante spécialiste du soutien dans l'apprentissage|ESSA	Poste	Services aux élèves		2019-06-14	
Learning to 21	l'apprentissage jusqu'à 21 ans	Concept	Éducation		2019-02-01	
Leave Early code	code pour les départs avant la fin des cours	Vocabulaire	PowerSchool		2019-05-22	
leg	cathète	Vocabulaire	Mathématiques		2024-11-21	Côtés du triangle rectangle autres que l'hypothénuse.
legal strike	grève légale	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
legislated priority	priorité selon la loi	Vocabulaire	Administration		2017-12-01	
length model	modèle de longueur	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-25	Pour les fractions. Voir aussi « area model » et « set model ».
Lessons Learned	rapport de suivi	Document	Administration		2017-12-01	
Let's Get Moving Nova Scotia	Soyons actifs en Nouvelle-Écosse	Initiative	Gouvernement		2019-07-09	
Let's Play Together	Jouons ensemble	Document	Prématernelle		2020-08-13	
letter grade	note alphabétique	Vocabulaire	Évaluation		2017-12-13	Contexte : bulletins scolaires.
letter identification	identification des lettres	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
level 2 classification	classification au niveau 2	Vocabulaire	Petite enfance		2017-12-01	Contexte : demande de classification pour la garde d'enfants
level 3 classification	classification au niveau 3	Vocabulaire	Petite enfance		2017-12-01	Contexte : demande de classification pour la garde d'enfants
licensed child care centre	centre agréé de garde d'enfants	Vocabulaire	Petite enfance		2017-12-01	
licensed child care facility	établissement agréé de garde d'enfants	Vocabulaire	Petite enfance		2017-12-01	
licensed school age program	programme agréé pour les enfants d'âge scolaire	Vocabulaire	Petite enfance		2017-12-01	
licensee	titulaire de permis|titulaire du permis	Vocabulaire	Petite enfance		2017-12-01	Sert à désigner les centres de garde d'enfants agréés.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
licensing officer	agent de délivrance des permis|agente de délivrance des permis	Vocabulaire	Petite enfance		2018-01-25	
Licensing Services Division|Licensing Services	Division des services de délivrance des permis|DSDP|Services de délivrance des permis	Structure	Petite enfance		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Lieutenant Governor of Nova Scotia	lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse|lieutenante-gouverneure de la Nouvelle-Écosse	Poste	Province		2017-09-11	Féminisation adoptée en Nouvelle-Écosse.
Lieutenant Governor's Respectful Citizenship Award	Prix du civisme et du respect du lieutenant-gouverneur	Prix	Province		2017-12-01	
life skill	aptitude à la vie quotidienne	Concept	Pédagogie		2017-12-01	
life skills	compétences psychosociales	Concept	OMS		2019-05-27	
life transition and career planning	transitions dans la vie personnelle et orientation professionnelle	Volet	Conseils aux élèves		2019-11-22	L'un des trois volets du Programme global pour les conseils aux élèves (PGCE). Voir les deux autres : « learning and achievement » et « well-being and development ».
life-threatening allergy	allergie mortelle	Vocabulaire	Services aux élèves		2017-12-01	
lifelong learner|life-long learner	apprenant toute sa vie durant|apprenant sa vie durant|apprenant prêt à poursuivre son perfectionnement toute sa vie durant|apprenant capable de poursuivre son perfectionnement toute sa vie durant|individu capable de poursuivre son apprentissage toute sa vie durant|apprenant à vie	Concept	PEP		2017-09-11	
lifelong learning	apprentissage toute la vie durant|apprentissage à vie|formation continue	Concept	PEP		2017-09-11	
LifeWork portfolio	portfolio VieTravail	Document	Orientation		2017-12-01	
line plot	tracé linéaire	Vocabulaire	Mathématiques		2024-09-18	
linking cube	cube emboitable	Vocabulaire	Mathématiques		2017-12-01	
List of Authorized Learning Resources|ALR	Liste des ressources pédagogiques autorisées	Document	Ministère		2017-11-23	
listening and speaking	écouter et parler	Domaine d'études	Pédagogie		2017-10-04	Domaine d'études en français langue seconde.
literacy	alphabétisme|alphabétisation	Concept	Formation des adultes		2017-12-01	L'anglais « literacy » décrit à la fois le concept (« literacy level ») et son acquisition (« literacy program »), que le français rend au moyen de deux termes différents (alphabétisme et alphabétisation). À ne pas confondre avec « littératie » (voir fiche), qui a un sens plus global.
literacy	littératie	Concept	Pédagogie		2017-12-01	« Littératie » est un néologisme calqué sur l'anglais qui semble être rentré dans l'usage. Il traduit l'anglais « literacy » dans son sens plus large de « rapport à l' écrit dans une société donnée », qui décrit les capacités de traitement des informations écrites de l'individu dans toutes sortes de domaines (médias, technologie, etc.) À ne pas confondre avec « alphabétisme » et « alphabétisation » (voir fiche), qui ont un sens plus restreint.
Literacy and Adult Education Branch|Literacy and Adult Education	Direction de la littératie et de la formation des adultes|DLFA|Littératie et formation des adultes	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure du ministère de l'Éducation. La formation des adultes relève aujourd'hui du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire et en particulier de l'« Adult Education [Division] » ou « Division de la formation des adultes » (https://novascotia.ca/lae/adult.education/). En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Literacy Experts Advisory Group|LEAG	Groupe consultatif de spécialistes en littératie et alphabétisation|GCSLA	Organisme	Littératie	CMEC	2017-12-01	
Literacy Intervention Framework|Nova Scotia Literacy Intervention Framework	cadre d'intervention en littératie|cadre de la Nouvelle-Écosse pour les interventions en littératie	Document	Ministère		2024-05-29	
Literacy Steering Committee	Comité directeur sur la littératie	Structure	Ministère		2017-12-01	
Literacy Strategy	Stratégie sur la littératie	Document	Ministère		2017-12-01	
Literacy Working Group	Groupe de travail sur la littératie	Structure	Ministère		2017-12-01	
live side	côté actif du système	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
load constraint	contrainte de charge	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
local voice	point de vue des gens au niveau local	Vocabulaire	Éducation		2022-10-17	
locale	paramètre régional	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
locally approved course|approved local course|ALC	cours approuvé au niveau local|CAL	Vocabulaire	PEP		2019-02-27	
locally developed course	cours élaboré localement	Concept	PEP		2017-12-01	
lockdown	confinement barricadé	Concept	Sécurité		2017-12-01	
lockout	contre-grève	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
lockout	verrouillage	Vocabulaire	Technologie		2022-02-04	Dispositif utilisé pour indiquer qu'un article d'équipement est interdit d'utilisation parce qu'il est cassé ou à réparer.
log	registre|journal	Concept	Généralités		2017-12-01	La traduction dépend du contexte.
lookup table	table de consultation	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
Loose Parts training|Loose Parts professional development	formation « Loose Parts »	Vocabulaire	Petite enfance		2019-07-30	Type de formation offerte aux éducatrices de la petite enfance. Ne se traduit pas.
lunch	repas de midi	Vocabulaire	Généralités		2021-03-29	Pour éviter toute confusion entre « déjeuner » et « dîner ».
Lunenburg Campus	campus de Lunenburg	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
mailing label	étiquette d'adresse	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
major endorsation	domaine d'enseignement principal	Province	BRCAE		2022-11-21	
Major Infrastructure Program	Programme de grands projets d'infrastructure	Programme	Petite enfance		2024-04-30	
make-up work package	trousse de rattrapage	Vocabulaire	Conduite		2017-12-01	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
makerspace	espace de production	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-08	Le néologisme anglais « makerspace » s'inspire de « hackerspace ». Il est traité comme un nom commun et s'écrit donc sans majuscule en anglais. Il n'est pas vraiment traduisible, mais désigne un lieu réservé aux personnes qui « fabriquent », créent ou produisent des choses.
Management Steering Committee|MSC	Comité directeur de gestion|CDG	Structure	Ministère		2018-03-01	
manipulative|manipulative material|manipulative equipment	matériel de manipulation	Matériel	Pédagogie		2017-12-01	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Manual for Food and Nutrition in Regulated Child Care Settings	Manuel concernant l'alimentation et la nutrition pour les garderies réglementées	Document	Petite enfance		2017-09-06	
manual override	correction manuelle	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
manufacturing trades	métiers de la fabrication	Cours	Métiers spécialisés		2020-02-21	Intitulé d'un cours sur les métiers spécialisés.
mapping	mise en correspondance	Concept	Généralités		2017-12-01	
Marconi Campus	campus Marconi	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
Margaret and Wallace McCain Family Foundation	Fondation de la famille de Margaret et Wallace McCain	Organisme	Atlantique		2017-12-01	
Maritime Provinces Higher Education Commission|MPHEC	Commission de l'enseignement supérieur des Provinces maritimes|CESPM	Organisme	Atlantique		2018-01-30	
mark	note|note simple	Vocabulaire	Évaluation		2019-06-05	En anglais, « mark » est une note ponctuelle attribuée pour une évaluation donnée. Voir « grade ».
mass picketing	piquetage massif	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
master cadre	équipe principale	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2019-02-12	Terme désignant l'équipe de spécialistes du perfectionnement professionnel chargée de faciliter la formation à l'aide du module sur le modèle de la pyramide.
master funding agreement	entente générale de financement	Document	Petite enfance		2025-01-23	
Master of Business Administration|M.B.A.|MBA	maîtrise en administration des affaires|M.B.A.|MBA	Titre	Administration des affaires		2022-02-15	L'intitulé du diplôme se traduit, mais pas le sigle.
master schedule	emploi du temps principal	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
Math at Work 10	mathématiques préemploi de 10e année	Cours	PEP		2017-12-01	
Math Essentials 10	Math Essentials 10	Cours	PEP		2018-01-22	Ce cours n'existe pas en français.
mathematics assessment	évaluation des apprentissages en mathématiques	Document	Évaluation		2017-12-01	
mathematics intervention teacher	enseignant responsable des interventions en mathématiques|enseignante responsable des interventions en mathématiques	Poste	Services aux élèves		2017-12-01	
mathematics interventionist	responsable des interventions en mathématiques	Poste	Services aux élèves		2017-12-12	Projet pilote en 2017-2018.
mathematics inventory evaluation	évaluation en mathématiques avec inventaire	Vocabulaire	Évaluation		2022-03-24	
Mathematics Strategy	stratégie pour les mathématiques	Stratégie	Ministère		2017-09-27	Nouvelle stratégie adoptée en 2017. Utiliser les minuscules en français, sauf quand on cite le document proprement dit, auquel cas on écrira *Stratégie pour les mathématiques* en italique.
measure of central tendency	indicateur de tendance centrale	Vocabulaire	Statistiques		2023-01-05	Terme désignant collectivement la moyenne, la médiane et le mode.
Media Contact	personne-ressource	Vocabulaire	Communication		2018-02-01	Expression utilisée dans les communiqués de presse.
media relations	relations avec les médias	Vocabulaire	Communication		2018-02-01	
media technology lab	laboratoire de technologie multimédia	Vocabulaire	Technologie		2023-05-26	
meeting attendance	assiduité par rencontre	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
membership	participation	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
Memorandum to Executive Council|MEC	note au Conseil exécutif|note au CE	Vocabulaire	SAP		2021-04-21	Jargon interne de la gestion (SAP).
mental health and addictions clinician	clinicien responsable de la santé mentale et des dépendances|clinicienne responsable de la santé mentale et des dépendances	Poste	ÉcolesPlus		2018-01-23	
Mental Health and Addictions Strategy	Stratégie sur la santé mentale et le traitement des dépendances	Document	Province		2017-12-01	
mental health first aid	premiers soins en santé mentale	Concept	Santé mentale		2017-12-01	
Mental Mathematics|MM	calcul mental|CM	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
mentor text	texte « mentor »|texte de référence	Vocabulaire	IPLÉ		2021-03-16	
mentoring	mentorat	Concept	Formation		2017-12-01	
Mi'kma'ki	Mi'kma'ki	Nom propre	Autochtones		2018-09-28	Le nom de ce territoire est le même en anglais et en français et s'utilise en français avec l'article masculin LE (« le Mi'kma'ki », « au Mi'kma'ki », etc.).
Mi'kmaq	Mi'kmaq	Vocabulaire	Autochtones		2020-05-22	Depuis mai 2018, on utilise en français « Mi'kmaq » pour le substantif pluriel exclusivement. (Avant, on utilisait « mi'kmaq/Mi'kmaq » aussi bien au singulier qu'au pluriel et aussi bien pour l'adjectif que pour le substantif.) Il n'y a pas d' accord en genre. ATTENTION : La règle française pour la majuscule continue de s'appliquer. Exemples : « la communauté des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse », etc.
Mi'kmaq acknowledgement	reconnaissance du territoire des Mi'kmaq	Vocabulaire	Autochtones		2018-11-06	Point figurant au début d'une réunion, en guise de marque de respect pour les Mi'kmaq et leur présence sur le territoire avant la colonisation européenne.
Mi'kmaq History Month	Mois de l'histoire des Mi'kmaq	Vocabulaire	Autochtones		2018-02-07	
Mi'kmaw	mi'kmaw|Mi'kmaw	Vocabulaire	Autochtones		2020-05-22	Depuis mai 2018, on utilise en français « mi'kmaw/Mi'kmaw » pour le substantif singulier, pour la forme adjectivale et pour désigner la langue. (Avant, on utilisait « mi'kmaq/Mi'kmaq » dans tous les cas.) Il n'y a pas d'accord en genre. ATTENTION : La règle française pour la majuscule continue de s'appliquer. Exemples : « la communauté mi'kmaw de la Nouvelle-Écosse », « Direction des services mi'kmaw », « un Mi'kmaw de la Nouvelle-Écosse », « je parle le mi'kmaw », etc.
Mi'kmaw education coordinator	coordinateur de l'éducation des Mi'kmaq|coordinatrice de l'éducation des Mi'kmaq	Poste	Ministère		2019-10-01	On peut aussi utiliser la graphie « coordonnateur|coordonnatrice ».
Mi'kmaw Kina'matnewey|MK	Mi'kmaw Kina'matnewey|MK	Organisme	Autochtones		2020-12-15	Ne se traduit pas. S'emploie sans article.
Mi'kmaw Services Branch|Mi'kmaw Services	Direction des services mi'kmaw|DSM|Services mi'kmaw	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Middle Development Instrument (MDI)	Instrument de mesure du développement des enfants de niveau intermédiaire (IMDENI)	Ressource	Petite enfance		2017-12-01	
middle school	école intermédiaire	Établissement	Ministère		2020-09-05	École à cheval sur les derniers niveaux de l'élémentaire et les premiers niveaux du secondaire.
midline	axe d'oscillation|ordonnée moyenne	Vocabulaire	Mathématiques		2023-11-01	Pour les fonctions sinusoïdales.
mini-venture	projet de mini-entreprise	Vocabulaire	Entrepreneuriat		2017-12-14	Dans le vocabulaire de l'entrepreneuriat, « [business] venture » est un projet d'entreprise.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
minister	ministre	Poste	Ministère		2024-12-20	Depuis décembre 2024, le poste de ministre concerne à la fois le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et le ministère de l'Éducation postsecondaire. Ce poste est à l'heure actuelle occupé par un homme, Brendan Maguire.
Minister responsible for Healthcare Redevelopment	ministre responsable des projets de réaménagement en soins de santé	Poste	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Michelle Thompson.
Minister responsible for Youth	ministre responsable de la Jeunesse	Poste	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre est occupé par une femme, Leah Martin.
Minister’s Advisory Committee on Student Issues|MACSI	comité consultatif ministériel sur les problèmes des élèves|CCMPE	Structure	Ministère		2019-05-29	
Minister's Advisory Council on Teacher Certification|MACTC	conseil consultatif ministériel sur les certificats d’aptitude à l’enseignement|CCMCAP	Structure	Ministère		2018-11-01	
Minister’s Awards for Creative Excellence in the Arts	Prix du ministre pour l'excellence dans la créativité artistique|Prix de la ministre pour l’ excellence dans la créativité artistique	Prix	Ministère		2018-03-08	Voir les quatre catégories de prix : « The Art Gallery of Nova Scotia Award for Excellence in the Visual Arts », « Excellence in Performing Arts », « Excellence in Digital Multimedia » et « Charlie A’Court Scholarship for Excellence in Music, $500 and a mentorship opportunity with Charlie A’Court ».
Minister’s Entrepreneurship Award of Excellence	Prix du ministre pour l'excellence dans l'entrepreneuriat	Prix	Ministère		2018-03-29	
Minister’s Forum for Teaching Excellence	Forum ministériel sur l’excellence dans l’enseignement	Structure	Ministère		2017-12-01	
Minister’s Panel on Education	comité ministériel sur l’éducation	Structure	Ministère		2017-12-01	
Minister’s Student Advisory Committee on Well-Being and Achievement|MSAC	comité consultatif ministériel des élèves sur le bienêtre et la réussite|CCME|CCMEBR	Structure	Ministère		2023-11-29	Utiliser le sigle « CCME » sauf s'il est vraiment nécessaire de fournir le sigle exact dans son intégralité. Comme il y a un CCME par centre régional pour l'éducation ou conseil scolaire, ne pas utiliser de majuscule à « comité ».
minor endorsation	domaine d'enseignement subsidiaire	Province	BRCAE		2022-11-21	« Subsidiaire » par opposition à « principal » (voir « major endorsation »).
Minor Infrastructure Program	Programme de petits projets d’infrastructure	Programme	Petite enfance		2024-05-07	
misconduct	inconduite	Vocabulaire	Conduite		2017-12-01	
missing attendance tracker entry report	rapport sur les données manquantes dans le suivi de l’assiduité	Vocabulaire	Assiduité		2018-06-22	
mixed number	nombre fractionnaire	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-28	
mixed radical	radical sous forme composée	Vocabulaire	Mathématiques		2025-01-16	
model	montrer par l'exemple|montrer l'exemple|donner l'exemple|donner un modèle|montrer à l'aide d'un modèle	Vocabulaire	Pédagogie		2019-09-25	Ne pas utiliser « modéliser ».
modelled reading	modèle de lecture	Vocabulaire	IPLÉ		2017-12-01	
modelled writing	modèle d'écriture	Vocabulaire	IPLÉ		2017-12-01	
Moodle	moodle	Ressource	Apprentissage en ligne		2021-02-12	En français, on traite le terme *moodle* comme un générique. On l'emploie donc avec l'article défini *le* et avec un *m* minuscule. Comme il s'agit d'un terme anglais, on l'écrit en italique : « le *moodle* ».
More…	Plus…	Vocabulaire	TIENET		2021-06-17	Bouton dans TIENET.
motivational interviewing	entrevue motivante	Concept	Généralités		2017-12-01	
motive power	systèmes moteurs	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2023-05-26	En Nouvelle-Écosse, l'une des quatre catégories de métiers spécialisés reconnus comme tels.
mounting evidence	quantité croissante de données objectives	Vocabulaire	Évaluation		2023-07-21	Méthode d'évaluation en fonction des résultats d'apprentissage.
Msit No’kmaq	msit no’kmaq	Vocabulaire	Autochtones		2023-09-12	Signifie littéralement « tous les membres de ma famille ».
multi-age class|multigrade class	classe à niveaux multiples|classe à années multiples	Vocabulaire	PEP		2017-10-04	
multi-age grouping	regroupement d’élèves d’âges différents	Vocabulaire	PEP		2017-12-01	
multi-grade	à niveaux multiples	Vocabulaire	PEP		2017-10-04	Par exemple, classe à niveaux multiples
multi-tiered system of support|MTSS	système de mesures de soutien multiniveaux|SMSM	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-09-26	Système à trois niveaux (anciennement « paliers ») pour les interventions auprès des élèves ayant des besoins spéciaux. Anciennement « système de soutien à paliers » (SSP).
municipal elections officer	directeur du scrutin municipal|directrice du scrutin municipal	Poste	Élections		2017-12-01	
Museum of Natural History	Musée d'histoire naturelle	Organisme	Province		2017-12-01	
National Black Canadian Summit	Sommet pancanadien des communautés noires	Événement	Inclusion		2022-06-06	
native student advisor	conseiller responsable des élèves autochtones|conseillère responsable des élèves autochtones	Poste	Autochtones		2018-06-20	
natural number	entier naturel	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-24	
Nautical Institute	institut nautique	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.
near miss	problème évité de justesse|incident évité de justesse|accident évité de justesse	Vocabulaire	SST		2024-06-03	
needs assessment	analyse des besoins	Concept	Généralités		2017-12-01	
needs development|ND	à développer|AD	Code	Évaluation		2017-12-01	
Netukulimk	netukulimk	Concept	Autochtones		2020-05-11	Nom masculin.
network school	école du réseau	Vocabulaire	Éducation inclusive		2019-09-27	Établissement faisant partie du réseau de l'éducation inclusive.
network site	établissement du réseau	Vocabulaire	Éducation inclusive		2019-09-27	Établissement faisant partie du réseau de l'éducation inclusive.
newcomer family	famille de nouveaux arrivants	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-09-26	
newcomer parent	parent qui est un nouvel arrivant	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-09-26	
newcomer student	élève qui est un nouvel arrivant	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-09-26	
next school	école suivante	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
No Evidence|NE	sans objet|s.o.	Vocabulaire	PowerTeacher		2021-06-18	
no fail	politique dite de « non-redoublement » des élèves	Vocabulaire	Évaluation		2017-12-13	N'est pas une politique en tant que telle.
No Scents is Good Sense	On respire mieux sans parfum	Expression	Santé	Office des aff	2017-12-01	
Non Profit Directors Association|NPDA	Non Profit Directors Association|NPDA	Organisme	Nouvelle-Écosse		2022-04-27	Organisme unilingue. Ne se traduit pas. Utiliser avec l'article « la » (« la NPDA »).
non-attendance	absence	Vocabulaire	Conduite		2017-12-01	
non-union employee	employé non syndiqué|employée non syndiqué	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
non-union management employee	cadre non syndiqué	Vocabulaire	Grève		2017-12-01	
Non-Violent Crisis Intervention|NVCI	intervention non violente en situation d'urgence|INVSU	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-07-09	
not applicable|N/A	sans objet|s.o.	Vocabulaire	Généralités		2017-12-01	
not available|N/A	non disponible|n.d.	Vocabulaire	Généralités		2017-12-01	
not in session	pas en classe	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
Nova Scotia Apprenticeship Agency|NSAA	Agence de la formation des apprentis de la Nouvelle-Écosse|AFANE	Organisme	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Archives and Records Management|NSARM	Service des archives et de la gestion des dossiers de la Nouvelle-Écosse|SAGDNÉ	Organisme	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Assessment	évaluation provinciale de la Nouvelle-Écosse	Concept	Évaluation		2023-04-17	Le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse organise des évaluations provinciales en anglais et en français : « Nova Scotia Assessment: Reading, Writing in Grade 6 » (RW6), « Évaluation de la Nouvelle-Écosse : mathématiques en 6e année » (M6), « Évaluation de la Nouvelle-Écosse : lecture et écriture en 6e année » (LE6), « Évaluation de la Nouvelle-Écosse : littératie et mathématiques en 3e année » (LM3), « Évaluation de la Nouvelle-Écosse : lecture, écriture et mathématiques en 8e année » (LEM8) et « Nova Scotia Assessment: Reading, Writing in Grade 8 » (RW8). ATTENTION : Ces évaluations ne se traduisent pas. Les élèves francophones peuvent participer à la fois aux évaluations provinciales en français et aux évaluations provinciales en anglais. Pour chaque évaluation, écrire le nom exact (en anglais ou en français) entre guillemets. Pour faire référence au concept, utiliser l'expression générique « évaluation provinciale de la Nouvelle-Écosse » avec un « é » minuscule. Pour reprendre le nom d'une évaluation déjà citée, utiliser une tournure du type « l'évaluation RW6 ».
Nova Scotia Board of Examiners in Psychology|NSBEP	commission d'examen des psychologues de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2020-07-27	Organisme professionnel sans nom officiel en français. Utiliser cette traduction officieuse en minuscules, en indiquant le nom officiel anglais entre parenthèses.
Nova Scotia College of Audiology and Speech and Language Pathologists|NSCASLP	ordre des audiologistes et des orthophonistes de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2020-07-27	Organisme professionnel sans nom officiel en français. Utiliser cette traduction officieuse en minuscules, en indiquant le nom officiel anglais entre parenthèses.
Nova Scotia College of Early Childhood Education|NSCECE	Nova Scotia College of Early Childhood Education|NSCECE	Organisme	Petite enfance		2018-06-26	Établissement unilingue de formation des éducatrices. Ne se traduit pas.
Nova Scotia College of Educators	ordre des enseignantes et enseignants de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2018-02-06	Projet d'organisme professionnel pour la profession d'enseignant en Nouvelle-Écosse annoncé dans le rapport « Relever la barre » d'Avis Glaze (janvier 2018). L'appellation est encore pour l'instant officieuse, en anglais aussi bien qu'en français. Utiliser la minuscule à « ordre » en français pour le moment.
Nova Scotia Community College|NSCC	Nova Scotia Community College|NSCC	Organisme	Enseignement supérieur		2019-03-15	Ne se traduit pas.
Nova Scotia Digital Service[|NSDS	Service numérique de la Nouvelle-Écosse|SNNE	Organisme	Gouvernement pr	CNS	2022-11-01	
Nova Scotia Early Learning Framework	Cadre pour la petite enfance de la Nouvelle-Écosse	Document	Petite enfance		2017-12-01	
Nova Scotia Education Common Services Bureau|NSECSB	Bureau des services communs de l'éducation de la Nouvelle-Écosse|BSCENE	Organisme	Conseils scolaires		2018-06-15	Remplace depuis 2018 l'Association des conseils scolaires de la Nouvelle-Écosse (voir « Nova Scotia School Boards Association »).
Nova Scotia Educational Leadership Consortium|NSELC	Consortium de leadership en éducation en Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2023-08-31	
Nova Scotia Examination|Nova Scotia Exam	examen provincial de la Nouvelle-Écosse	Concept	Évaluation		2023-04-17	Le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse organise des examens provinciaux pour plusieurs cours du secondaire. Pour chaque examen, on utilise simplement une tournure du type « examen provincial du cours XXX ». Par exemple : « examen provincial du cours de français de 10e année » ou plus simplement « examen de français de 10e année ».
Nova Scotia Federation of Home and School Associations|NSFHSA	Fédération des associations foyer-école de la Nouvelle-Écosse|FAFENE	Organisme	Province		2019-04-17	
Nova Scotia French Language Assistant Program	Programme des moniteurs de français de la Nouvelle-Écosse	Programme	Langues officielles		2018-12-03	
Nova Scotia Health Authority|Nova Scotia Health|NSHA	Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse|RSNE	Structure	Province		2021-04-21	Nouvelle structure provinciale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse. NOTE : Les Anglais ont tendance à laisser tomber « Authority ». Ne pas faire la même chose en français. Utiliser le sigle.
Nova Scotia Health Promotion and Protection|NSHPP	Bureau de promotion et de protection de la santé de la Nouvelle-Écosse	Structure	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Hearing and Speech Centres|NSHSC	Centres de traitement des troubles de l'audition et du langage de la Nouvelle-Écosse|CTTALNE	Organisme	Petite enfance		2017-07-31	
Nova Scotia High School Diploma for Adults|NSHSDA	diplôme de fin d'études secondaires pour adultes de la Nouvelle-Écosse|DFESANE	Document	Formation des adultes		2017-12-01	
Nova Scotia Homework Hub	Appui aux devoirs de la Nouvelle-Écosse	Dispositif	Services aux élèves		2017-12-01	Site Web du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.
Nova Scotia Independent Online Learning|NSIOL	Plateforme néoécossaise d'apprentissage autonome en ligne|PNAAL	Plateforme	Éducation		2022-11-04	Remplace l'ancien nom « Nova Scotia Self-paced Online Study » (NSSOS) jamais traduit.
Nova Scotia Instructional Leadership Academy|NSILA	École de leadeurship pédagogique de la Nouvelle-Écosse|ELPNE	Structure	Formation		2017-12-01	
Nova Scotia International Student Program|NSISP	Programme d'élèves internationaux de la Nouvelle-Écosse|PEINE	Programme	Ministère		2017-12-01	
Nova Scotia Office of Immigration|NSOI	Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse|OINE	Organisme	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Provincial Early Years Partnership Committee	comité du Partenariat provincial pour la petite enfance de la Nouvelle-Écosse	Structure	Petite enfance		2017-12-01	
Nova Scotia Provincial Library	Bibliothèque provinciale de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2019-03-15	
Nova Scotia Public Schools Fire Safety Committee	Comité de la sécurité incendie dans les écoles publiques de la Nouvelle-Écosse	Structure	Ministère		2022-05-03	
Nova Scotia Public Service Commission|PSC|Public Service Commission	Commission de la fonction publique de la Nouvelle-Écosse|Commission de la fonction publique	Organisme	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable de la Commission de la fonction publique est occupé par une femme, Twila Grosse.
Nova Scotia School Accreditation Program	Programme de confirmation de l'amélioration des écoles de la Nouvelle-Écosse	Programme	Ministère		2017-12-01	Voir fiche « accreditation / confirmation de l'amélioration ».
Nova Scotia School Advisory Council Handbook	Guide des comités d'école consultatifs de la Nouvelle-Écosse	Document	Ministère		2018-02-26	Paru en 2017. Voir https://www.ednet.ns.ca/fr/fr/docs/nsschooladvisorycouncilhandbookfr2017.pdf. S'intitulait auparavant _Manuel des comités d'école consultatifs_.
Nova Scotia School Athletic Federation|NSSAF	Fédération sportive interscolaire de la Nouvelle-Écosse|FSINE	Organisme	Province		2017-12-01	Le sigle anglais a tendance à être utilisé même en français.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Nova Scotia School Boards Association|NSSBA	Association des conseils scolaires de la Nouvelle-Écosse|ACSNE	Organisme	Conseils scolaires		2018-06-15	Ancien nom de l'organisme appelé depuis 2018 « Bureau des services communs de l'éducation de la Nouvelle-Écosse » (voir « Nova Scotia Education Common Services Bureau »).
Nova Scotia School Book Bureau|NSSBB	Bureau des manuels scolaires de la Nouvelle-Écosse	Structure	Ministère		2017-12-01	
Nova Scotia School for Adult Learning|NSSAL	École de formation des adultes de la Nouvelle-Écosse|EFANE	Structure	Province		2019-03-15	Structure relevant du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire.
Nova Scotia Securities Commission|NSSC	Commission des valeurs mobilières de la Nouvelle-Écosse|CVNNE	Organisme	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Sports and Recreation Commission	Commission des sports et des loisirs de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Teacher's Certificate|NSTC	certificat d'aptitude pédagogique de la Nouvelle-Écosse|CAPNE	Document	Formation		2018-02-02	Voir aussi « teacher's certificate (TC) ».
Nova Scotia Teachers Union|NSTU	syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse|NSTU	Organisme	Enseignants		2017-11-16	Pas d'appellation officielle en français. Écrire en minuscules et utiliser le sigle anglais pour abréger.
Nova Scotia Utility and Review Board	Conseil de la réglementation des tarifs et des services publics de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2017-12-01	
Nova Scotia Virtual School|NSVS	École virtuelle de la Nouvelle-Écosse|EVNE	Structure	Ministère		2017-12-01	
Nova Scotia Works	Nouvelle-Écosse au travail	Structure	Province		2018-01-17	Réseau de centres de services d'emploi pour la Nouvelle-Écosse. https://novascotia.ca/works/fr/
Nova Scotia Works School Liaison	agent de liaison avec Nouvelle-Écosse au travail|agente de liaison avec Nouvelle-Écosse au travail	Poste	Écoles		2019-09-04	
Nova Scotia Youth Secretariat	Secrétariat de la jeunesse de la Nouvelle-Écosse	Organisme	Province		2017-12-01	
number cube	cube numéroté	Matériel	Mathématiques		2017-12-01	
number line	droite numérique	Vocabulaire	Mathématiques		2017-12-01	
Number of the Day	nombre du jour	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
number path	rangée de nombres	Vocabulaire	Mathématiques		2020-04-09	Outil pédagogique servant de modèle pour compter et consistant en des rectangles alignés avec les nombres.
number talk	échange sur les nombres	Vocabulaire	Mathématiques		2024-09-18	Méthode pédagogique pour l'enseignement des mathématiques
numeracy	calcul|numératie|compétences mathématiques de base	Vocabulaire	Pédagogie		2017-12-19	Le néologisme « numératie » semble être en voie de s'imposer, mais n'est pas encore utilisé de façon universelle.
numeral	chiffre|nombre|symbole numérique	Vocabulaire	Mathématiques		2020-04-09	
object report	rapport avec objets	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
objective function	fonction objectif	Vocabulaire	Mathématiques		2024-10-17	
Observation Survey of Early Literacy Achievement	sondage d'observation en lecture-écriture	Document	IPLÉ		2017-11-23	
obtus angle	angle obtus	Vocabulaire	Mathématiques		2020-05-04	
occupation	profession	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	
occupational health and safety|OHS|workplace health and safety|WHS	santé et sécurité au travail	Concept	Formation		2020-04-28	Les deux expressions anglaises semblent interchangeables.
occupational therapist	ergothérapeute	Poste	Services aux élèves		2018-01-24	
Oceans	études océanographiques	Cours	PEP		2017-12-01	
Office of Aboriginal Affairs|OAA	Office des affaires autochtones|OAA	Structure	Province		2017-12-01	
Office of Acadian Affairs and Francophonie|OAAF	Office des affaires acadiennes et de la francophonie|OAAF	Structure	Province		2017-12-01	Anciennement Office of Acadian Affairs (Office des affaires acadiennes). À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie est occupé par un homme, Colton LeBlanc.
Office of Addictions and Mental Health|AMH|Addictions and Mental Health	Office de la santé mentale et de la lutte contre les dépendances	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable de l'Office de la santé mentale et de la lutte contre les dépendances est occupé par un homme, Brian Comer.
Office of Economic Development	Office du développement économique	Structure	Province		2017-12-01	
Office of Equity and Anti-Racism|OEAR	Office de l'équité et de la lutte contre le racisme|OELR	Structure	Province		2024-07-29	À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable de l'Office de l'équité et de la lutte contre le racisme est occupé par une femme, Becky Druhan.
Office of Healthcare Professionals Recruitment|OHPR	Office du recrutement des professionnels de la santé|ORPS	Structure	Province		2024-12-20	À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable de l'Office du recrutement des professionnels de la santé est occupé par une femme, Michelle Thompson.
Office of Regulatory Affairs and Service Efficiency	Bureau de l'efficacité de la réglementation et des services	Structure	Province		2024-12-20	Remplacé en décembre 2024 par le ministère de l'Efficacité des services.
office visit	consultation médicale	Vocabulaire	Santé		2017-12-01	
ongoing assessment	contrôle continu	Vocabulaire	Évaluation		2019-06-10	
only as special as necessary	pas plus spécial qu'il est nécessaire	Expression	Services aux élèves		2017-12-01	
onset	attaque	Vocabulaire	Littératie		2019-05-24	Dans l'expression « onset and rime » pour l'apprentissage de la lecture.
open-ended material	ressource d'usage libre|ressources d'usage libre	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-19	Catégorie de ressources pédagogiques pour la petite enfance.
Opening Minds	Changer les mentalités	Programme	Santé mentale		2018-08-07	Programme de la Commission de la santé mentale du Canada. Voir https://www.mentalhealthcommission.ca/Francais/changer-les-mentalites.
operation chart	table simplifiée|table d'opération simplifiée	Vocabulaire	Mathématiques		2024-05-15	Ne pas confondre avec « operation table ». Une « operation chart » est autorisée pendant les évaluations pour les élèves bénéficiant de cette adaptation.
operation table	table d'opération	Vocabulaire	Mathématiques		2024-05-15	Ne pas confondre avec « operation chart ». Les tables détaillées des opérations sont utilisées dans la salle de classe, mais pas lors des évaluations.
operational support grant|discretionary operational support grant	subvention d'appoint pour le fonctionnement|subvention discrétionnaire d'appoint pour le fonctionnement	Dispositif	Petite enfance		2025-01-23	Ancien nom : subvention ponctuelle d'appoint pour le fonctionnement.
Options and Opportunities|O2	Options et opportunités|O2	Programme	PEP		2018-02-06	Programme d'apprentissage en milieu communautaire avec volet dans l'école. Noter que « opportunités » est un anglicisme qui est considéré comme acceptable dans ce cas particulier. Noter aussi que, dans l'abréviation, le « 2 » est écrit en indice, comme dans la formule chimique de l'oxygène. Noter enfin que, comme le titre du programme ne contient pas de générique, on l'écrit entre guillemets, par exemple : L'élève X est inscrit au programme « Options et opportunités ».
oral language	langue parlée|expression orale	Vocabulaire	Généralités		2022-03-24	Le terme générique est « langue parlée ». On utilise « expression orale » dans le contexte plus particulier de l'enseignement.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
oral language inventory	inventaire des compétences en langue parlée	Vocabulaire	Évaluation		2022-03-24	Pour l'évaluation du français langue additionnelle.
orientation	initiation	Vocabulaire	Généralités		2020-08-27	Réserver (sauf exception) le terme « orientation » à la traduction de « guidance » et de « career development » dans le contexte scolaire.
orientation	orientation	Vocabulaire	Petite enfance		2020-08-27	Service offert aux parents des enfants pour leur faire découvrir le milieu de garde d'enfants ou de prématernelle à la rentrée
Orientation for Staff Working in Licensed Child Care Facilities	Programme d'initiation pour les employés qui travaillent dans une garderie agréée	Programme	Petite enfance		2017-12-01	
Our Voices. Our Future.	Nos points de vue. Notre avenir.	Slogan	Services aux élève	CIE	2017-11-21	
out-of-school suspension	exclusion temporaire en dehors de l'école|suspension en dehors de l'école|suspension externe	Vocabulaire	Conduite		2018-04-23	« Exclusion temporaire » est préférable, mais « suspension » est très répandu.
Out-of-School-Time Learning Grant	subvention à l'apprentissage hors des périodes scolaires	Dispositif	Ministère		2017-12-13	
outcome domain	axe d'intervention	Vocabulaire	Langues officielles		2018-02-01	Pour les projets dans le cadre du PLOE.
outcomes weighting	pondération des résultats d'apprentissage	Vocabulaire	PowerTeacher		2023-07-21	Par opposition à « category weighting ».
override	correction manuelle	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	
padding	espace entre bord et contenu|marge	Vocabulaire	Informatique		2018-02-01	
Pan-Canadian Assessment Program|PCAP	Programme canadien d'évaluation|PPCE	Programme	Évaluation		2019-08-14	
paperless report card	bulletin électronique|bulletin sans papier	Vocabulaire	PowerSchool		2019-08-02	
paraprofessional	auxiliaire d'enseignement	Poste	Écoles		2018-02-06	
parent meeting	rencontre avec les parents	Vocabulaire	Écoles		2018-01-29	
parent navigator|PN	spécialiste du soutien parental|SSP	Vocabulaire	Intégration		2018-10-15	Terme utilisé dans le rapport de la CIE de 2018.
Parent Single Sign-On	compte unique du parent	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	Compte unique pour consulter les différentes informations sur l'élève.
parent support worker	spécialiste du soutien aux parents	Vocabulaire	ÉcolesPlus		2019-05-17	Semble être synonyme de « parent navigator » (voir ci-dessus).
parent-teacher meeting	rencontre parents-enseignants	Vocabulaire	Écoles		2018-01-30	
parental contact	communication avec les parents	Vocabulaire	Écoles		2018-01-18	
parenting	rôle que jouent les parents|art d'élever les enfants|rôle de parent	Vocabulaire	Généralités		2018-02-02	Il existe de nombreuses façons différentes de rendre le concept de « parenting » en français. La solution à privilégier dépendra du contexte grammatical, sémantique, etc.
Parents and Their Children's Education: Defining a Meaningful Role for School Advisory Councils	Les parents et l'éducation de leurs enfants – Donner un rôle important aux comités d'école consultatifs	Document	Écoles		2018-02-01	Document de travail du début des années 2000 sur les CEC.
Parents as Career Coaches (PACC)	Les parents et l'orientation	Programme	Orientation		2017-08-29	Programme de formation pour les parents. Utiliser les guillemets en français, en écrivant : le programme « Les parents et l'orientation ». Pas de sigle en français. (« PO » serait trop ambigu.)
parking-lot item	point en suspens	Vocabulaire	SAP		2021-04-21	Jargon interne de la gestion (SAP).
part day program|part-day program	programme de journée partielle	Vocabulaire	Petite enfance		2018-03-06	
partial strike	grève partielle	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
Partner Award	Prix des partenaires	Prix	Semaine de l'éducation		2019-04-17	
Partners' Advisory Group	Groupe consultatif des partenaires	Structure	Ministère		2018-02-01	Groupe de travail formé en 2014 sur la réforme du système éducatif.
Partnership on Systemic Working Conditions	Partenariat sur les conditions de travail systémiques	Structure	Ministère		2018-02-01	Structure mise en place en 2016 après le mouvement de grève du zèle.
passing time	creux|creux dans l'emploi du temps	Vocabulaire	Écoles		2018-02-01	
pattern block	bloc-forme	Vocabulaire	Mathématiques		2018-02-01	Pluriel : des blocs-formes.
patterned text	texte avec structures répétitives	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-01	
pay band	fourchette salariale	Vocabulaire	BSCENE		2023-09-11	
peer	camarade	Vocabulaire	Écoles		2018-03-26	Dans le contexte éducatif, les « pairs » de l'élève, ce sont ses « camarades » (de classe).
peer support	entraide	Vocabulaire	Pédagogie		2018-03-26	
peer support team	équipe de soutien	Structure	Écoles		2018-02-01	Structure à l'époque où l'on parlait du processus d'amélioration des écoles.
peer-reviewed	examiné par un comité de lecture|sélectionné par un comité de lecture|savant	Vocabulaire	Édition		2023-02-18	
performance	interprétation|présentation|exécution	Vocabulaire	Spectacles		2018-02-01	
performance assessment	appréciation du rendement	Concept	Évaluation		2018-02-01	S'applique aussi bien aux élèves dans le domaine scolaire qu'au personnel d'un organisme dans le domaine de la gestion des ressources humaines.
performance indicator	indicateur d'efficacité	Vocabulaire	Politiques		2024-04-15	
period	période de cours	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	
permit to teach	permis d'enseigner	Vocabulaire	Enseignants		2019-07-04	
personal and career development|PCD	développement personnel et professionnel|DPP	Concept	Domaines de compétence trans		2017-09-26	Remplacé par « personal-career development / développement personnel et cheminement de carrière » dans la terminologie du CAMEF (voir article correspondant).
Personal and Social Development|PSD	développement personnel et social|DPS	Cours	CSAP		2018-08-02	
personal care plan	plan de soins personnels	Document	TIENET		2019-08-19	
Personal Development and Wellness Division|PDW|Personal Development and Wellness	Division du développement personnel et du mieux-être|DDPME|Développement personnel et mieux-être	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Personal Information International Disclosure Protection Act|PIIDPA	loi sur la protection contre la communication internationale des renseignements personnels|PIIDPA	Document	Province		2022-02-18	Cette loi n'a pas de titre officiel en français et on y fait couramment référence au moyen de l'expression « PIIDPA ».
personal learning plan|personalized learning plan|PLP	plan d'apprentissage personnalisé|PAP	Concept	Services aux élèves		2019-06-07	Remplace le concept de « plan de programme individualisé » (PPI).
personal protective equipment|PPE	équipement de protection individuelle|EPI	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2019-12-13	
personal services contract	marché de services personnels	Vocabulaire	Ministère		2023-06-23	Type de contrat offert aux directeurs généraux et aux directeurs des entités éducatives
personal-career development|PCD	développement personnel et cheminement de carrière|DPCC	Code	Domaines de com	CAMEF	2017-09-26	Terminologie au Canada atlantique. Remplace « Développement personnel et professionnel (DPP) ». Voir article « Essential Graduation Competencies ».
phonemic awareness	conscience phonémique	Vocabulaire	Pédagogie		2020-11-06	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
phonics	méthode syllabique	Vocabulaire	Pédagogie		2020-11-06	
phonological awareness	conscience phonologique	Vocabulaire	Pédagogie		2020-11-06	
photo voices	méthode Photovoix	Vocabulaire	Recherche		2023-09-25	Méthode de recherche
Physical Activity Framework|PAF	cadre pour l'activité physique|CAP	Document	Ministère		2024-05-22	Document relevant du cadre du Plan d'action en matière d'éducation de la Nouvelle-Écosse.
physical literacy	compétences de base en activité physique	Vocabulaire	Santé		2019-07-09	
physical space	espace physique	Vocabulaire	Écoles		2018-02-01	Contexte : salle de classe
physical violence	violence physique|violences physiques	Vocabulaire	Services sociaux		2018-02-01	Utiliser le singulier « violence » pour le concept abstrait et le pluriel « violences » pour les incidents répétés.
physical/mental discrimination	discrimination fondée sur un handicap physique ou mental	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-01	
picket captain	chef du piquet de grève	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
picket line	piquet de grève	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
picketer	participant au piquet de grève	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
picketing	piquetage|participation à un piquet de grève	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
pictorial assessment	évaluation avec image	Vocabulaire	Évaluation		2022-03-24	Pour l'évaluation du français langue additionnelle.
Pictou Campus	campus de Pictou	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
Pictou County District Health Authority	régie régionale de la santé Pictou County	Structure	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
Pink Shirt Day	Journée des chemises roses	Événement	Nouvelle-Écosse		2021-09-09	Pas de nom officiel en français. Utiliser cette traduction à titre officieux.
pivotal response training|PRT	apprentissage par réponse pivot|ARP	Vocabulaire	Autisme		2020-05-29	Stratégie utilisée pour les élèves atteints d'un TSA.
place value	valeur de position	Concept	Mathématiques		2018-02-01	
place value mat	tapis-compteur	Vocabulaire	Mathématiques	CSAP	2018-02-01	Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.
placement	stage	Vocabulaire	Apprentissage en milieu commu		2021-02-25	À distinguer de « internship », qui est un stage spécialisé rémunéré.
plan	planifier				2017-12-27	
plan	planifier	Compétence	Immersion		2018-07-10	
plan of care	plan médical	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-10-24	Formulaire rempli en collaboration avec les parents/tuteurs et indiquant les soins médicaux à prodiguer à l'enfant à l'école. Le document figure dans le système TIENET.
Plan of Care: Diabetes	plan médical pour le diabète	Vocabulaire	Services aux élèves		2023-01-06	
planned ignoring	ignorer intentionnellement	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2018-12-11	Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE]
Planning and Advisory Services|Planning and Advisory Services Section	Section de la planification et des services consultatifs	Organisme	Province		2018-02-01	
plastic arts	arts plastiques	Matière	Programmes		2017-10-24	Englobent les arts traditionnels relevant du domaine visuel, à savoir la peinture, la sculpture, la gravure, etc. Sous-ensemble de la catégorie des « arts visuels » (voir « visual arts »).
play-based learning	apprentissage par le jeu	Pédagogie	Petite enfance		2018-06-06	Terminologie du CMEC.
Plexiglas shield|Plexiglas barrier	paroi en Plexiglas	Vocabulaire	COVID-19		2020-07-27	Plexiglas est une marque de commerce. Respecter l'orthographe et utiliser un P majuscule.
policy and information release	note de politique et d'information	Document	Ministère		2018-06-05	
Policy and Planning Division|Policy and Planning	Division des politiques et de la planification|DPP|Politiques et planification	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Policy and Stakeholder Liaison	Responsable des politiques et de la liaison avec les parties intéressées	Poste	Ministère		2019-01-25	Adjoint à la sous-ministre.
Policy and Systems Support	Secteur des politiques publiques et de l'appui aux systèmes|Politiques publiques et appui aux systèmes	Structure	Ministère		2019-03-15	Secteur relevant de la sous-ministre et incluant la Direction des politiques stratégiques, de la liaison avec les CRE et de la recherche. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.
policy direction	politiques|orientation des politiques	Vocabulaire	Ministère		2019-05-31	
Policy for Managing Diabetes in Schools	Politique sur la prise en charge du diabète dans les écoles	Document	Ministère		2022-09-07	
policy lead	responsable de la politique	Vocabulaire	Politiques		2024-04-15	
policy owner	source de la politique	Vocabulaire	Politiques		2024-04-15	
poor attendance	piètre assiduité|mauvaise assiduité	Vocabulaire	Politiques		2018-02-01	
pop-up menu	menu contextuel	Vocabulaire	Informatique		2018-02-01	
pop-up panel	panneau contextuel	Vocabulaire	Informatique		2018-02-01	
portfolio	portfolio	Vocabulaire	Évaluation		2018-02-01	On utilise le mot latin au lieu du français « portefeuille » pour les portfolios servant au suivi et à l'évaluation des travaux des élèves.
Positive Behavior Support|Positive Behaviour Support|PBS	Positive Behavior Support|Positive Behaviour Support|PBS	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-08-23	Ce terme est surtout connu et employé en tant que sigle et c'est le sigle anglais (PBS) qui est utilisé et reconnu. On ne le traduit donc pas. Comme il est d'origine américaine, on trouve les deux graphies pour « behaviour » (avec ou sans u). Quand on utilise le terme anglais en français et non le sigle, il faut mettre des majuscules pour bien marquer le caractère figé de l'expression, et éventuellement des guillemets, selon le contexte.
positive reinforcement	renforcement positif	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-12-13	
post-school transition	transition après l'école	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
post-secondary education	études postsecondaires	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	
Power Polygons	Power Polygons	Vocabulaire	Mathématiques		2018-02-01	Marque de commerce : ne se traduit pas.
PowerSchool Matters|PSM	PowerSchool Matters|PSM	Document	PowerSchool		2018-02-01	
PowerTeacher Gradebook	PowerTeacher Gradebook	Logiciel	PowerSchool		2018-02-01	Logiciel : ne se traduit pas
practice-based coaching|PBC	encadrement fondé sur la pratique|EFP	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2018-12-09	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
practitioner	spécialiste	Concept	Professions			« Praticien » ne s'utilise que dans le domaine médical. Certains utilisent « intervenant », mais « practitioner » a vraiment le sens de quelqu'un qui, par la pratique, est devenu un spécialiste du domaine concerné.
pre-calculus	précalcul	Matière	Mathématiques		2022-10-26	
pre-Primary	prématernelle	Programme	Petite enfance		2020-08-18	Programme facultatif d'un an avant le début de la scolarité obligatoire (maternelle), offert par la province.
Pre-Primary Board Lead|Pre-Primary Lead	responsable de la prématernelle au conseil scolaire	Poste	Petite enfance		2019-10-21	
pre-primary consultant	conseiller en prématernelle|conseillère en prématernelle	Poste	Petite enfance		2017-07-19	
Pre-Primary Coordinator|PPC	coordonnatrice du programme de prématernelle|CPP	Poste	Prématernelle		2017-07-20	Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité.
Pre-Primary Education Act	loi sur la prématernelle	Document	prématernelle		2019-07-30	
Pre-Primary Manager	gestionnaire du programme de prématernelle	Poste	Prématernelle		2017-09-05	Privilégier le féminin puisque les femmes constituent l'écrasante majorité.
Pre-Primary Program Framework	Document-cadre pour le programme de prématernelle	Document	Prématernelle		2017-07-19	
Pre-Primary Program|PPP	programme de prématernelle	Programme	Petite enfance		2020-08-18	Programme facultatif d'un an avant le début de la scolarité obligatoire (maternelle), offert par la province.
Pre-Primary to Grade 12 Team|Pre-Primary to Grade 12|PP-12 Team	Équipe de l'enseignement primaire-secondaire|Enseignement primaire-secondaire	Structure	Ministère		2025-02-20	Appellation officielle depuis février 2025. En français, la forme sans le générique « équipe » est utilisée uniquement pour le logo.
preferred name|preferred first name	prénom d'usage	Concept	Écoles		2020-06-19	Prénom utilisé de préférence au prénom officiel de l'acte de naissance de l'individu.
premier's office	cabinet du premier ministre|cabinet du premier ministre de la province	Structure	Gouvernement provincial		2023-07-20	
prep time	temps consacré à la préparation	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-01	
prerequisite	préalable|exigence préalable|cours préalable|condition préalable	Vocabulaire	Orientation		2018-02-01	Éviter l'anglicisme « prérequis ».
prerequisite override	dérogation au préalable|dérogation à l'exigence préalable	Vocabulaire	Orientation		2018-02-01	
preschedule constraint	contrainte préalable	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	
present value	valeur actuelle	Vocabulaire	Mathématiques		2023-12-04	Pour les placements.
presentation	représentation	Vocabulaire	Théâtre		2018-02-01	
pretend play	jeu où l'on fait semblant	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-25	
primary|Primary	maternelle	Vocabulaire	Écoles		2019-12-11	En Nouvelle-Écosse, le terme anglais est « primary » et non « kindergarten ».
principal|school principal	directeur|directrice|direction d'école|direction de l'école	Poste	Écoles		2017-10-30	Quand le contexte désigne une école bien particulière, mais qu'on ne connaît pas le sexe de la personne, utiliser « direction de l'école » plutôt que « direction d'école ».
Principals in Focus	Principals in Focus	Structure	Ministère		2018-02-01	Ne se traduit pas. Préférer les guillemets dans le corps du texte.
Principals in Focus Planning Team	équipe de planification « Principals in Focus »	Structure	Ministère		2018-02-01	
Principals' Forum Standing Committee|PFSC	comité permanent du Forum des directrices et directeurs d'école	Structure	Ministère		2018-03-29	Ne pas mettre de majuscule à « comité ».
Principals' Forum|PF	Forum des directrices et directeurs d'école|FDDE	Structure	Ministère		2017-09-18	
print awareness	conscience de l'écrit	Vocabulaire	IPLÉ		2024-01-18	
print concept	[voir « concept about print »]					
prior learning assessment and recognition|PLAR	évaluation et reconnaissance de l'apprentissage|ERA	Programme	Évaluation		2018-02-01	Formule consacrée au Canada. « Validation des acquis » est plus répandue en Europe.
priority school	école « prioritaire »	Vocabulaire	Ministère		2018-02-01	Concept introduit après le mouvement de grève de 2016.
Priority Schools Grant	subvention pour les écoles prioritaires	Vocabulaire	Ministère		2018-02-01	
Privacy Impact Assessment	évaluation de l'impact sur la confidentialité des informations	Vocabulaire	Politiques		2018-02-01	
Private Trade Schools Division|Private Trade Schools	Division des écoles de métiers privées|Écoles de métiers privées	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne structure du ministère de l'Éducation. Les écoles de métiers relèvent désormais du Private Career College Board. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
problem solve	trouver une solution|trouver des solutions				2018-06-14	
problem solve	trouver une solution	Compétence	Immersion		2018-07-10	
Problem Solving and Learning Explorations|PS/LE	résolution de problèmes et exploration|RP/E	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
Problem Solving in Technology-Rich Environments|PSTRE	résolution de problèmes dans des environnements technologiques|RP-ET	Vocabulaire	PEICA		2018-09-28	
production	production	Vocabulaire	Théâtre		2018-02-01	
production technology lab	laboratoire de technologie de la production	Vocabulaire	Technologie		2023-05-26	
professional	spécialiste professionnel|spécialiste professionnelle	Vocabulaire	Généralités		2018-02-16	
professional development|PD	perfectionnement professionnel	Vocabulaire	Formation		2018-02-01	À cause de son ambiguïté, le sigle « PP » n'est pas aussi répandu en français.
Professional Engineer|P.Eng.|PEng	ingénieur|ing.	Titre	Ingénierie		2022-02-15	Titre et abréviation français utilisés par l'Ordre des ingénieurs du Québec et l' Association professionnelle des ingénieurs de la province du Nouveau-Brunswick.
Professional Growth Plan	Plan de perfectionnement professionnel	Vocabulaire	Formation		2018-02-01	
professional learning activity	activité de perfectionnement professionnel|activité de formation	Vocabulaire	Formation		2017-07-26	« Perfectionnement professionnel » et « formation » sont généralement interchangeables.
professional learning community|PLC	communauté d'apprentissage professionnel|CAP	Vocabulaire	Formation		2018-02-01	
professional learning|PL	perfectionnement professionnel|formation	Vocabulaire	Formation		2017-07-26	« Perfectionnement professionnel » et « formation » sont généralement interchangeables.
program administration officer|PAO	agent d'administration de programmes|agente d'administration de programmes|AAP	Poste	Ministère		2018-03-09	
Program of Learning Assessment for Nova Scotia|PLANS	Programme d'évaluation de l'apprentissage pour la Nouvelle-Écosse|PEANE	Structure	Évaluation		2018-02-01	
program planning process	processus de planification de programme	Vocabulaire	Services aux élèves		2017-12-13	Processus débouchant sur l'instauration d'un PPI ou d'adaptations pour l'élève.
program planning specialist	spécialiste de la planification de programme	Poste	Services aux élèves		2017-10-04	
program planning support teacher	enseignant spécialisé en planification de programme|enseignante spécialisée en planification de programme	Poste	Éducation spéciale		2018-12-04	
program planning team|PPT	équipe de planification de programme|EPP	Structure	Services aux élèves		2018-02-01	Équipe responsable du processus de planification de programme.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
program support assistant|PSA	aide-enseignant|aide-enseignante	Poste	Services aux élèves		2018-01-30	Le titre « program support assistant » (PSA) est utilisé à la place de « teacher assistant » dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Utiliser « aide-enseignant(e) » en français. Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.
Program Support Fund|PSF	fonds de soutien aux programmes|FSP	Dispositif	Petite enfance		2017-11-20	
Program Support Funding|PSF	financement de soutien aux programmes|FSP	Dispositif	Petite enfance		2017-11-20	
program-wide	sur l'ensemble du programme	Vocabulaire	Généralités		2018-12-03	
program-wide implementation team|program-wide leadership team|PLT	équipe de mise en œuvre sur l'ensemble du programme|EMOEP	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2019-02-12	Terme utilisé en Nouvelle-Écosse pour ce qui s'appelle l'« équipe dirigeante » dans le modèle de la pyramide.
Programme for International Student Assessment|PISA	Programme international pour le suivi des acquis|PISA	Programme	Évaluation		2018-02-01	
Programs and Services	Secteur des programmes et des services|Programmes et services	Structure	Ministère		2019-03-15	Secteur relevant de la sous-ministre et incluant la Direction des programmes et des services de langue française et la Direction de l'innovation dans l'éducation, des programmes et des services. En français, la forme sans le générique « Secteur » est utilisée uniquement pour le logo.
Progress in International Reading Literacy Study|PIRLS	Programme international de recherche en lecture scolaire|PIRLS	Programme	Évaluation		2018-02-01	
progression chart	table de progression	Pédagogie	Mathématiques		2020-08-12	
Project Learning|PL	apprentissage par projet|AP	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
Project Management Professional|PMP	spécialiste en gestion de projet|SGP	Titre	Ingénierie		2022-02-15	
Project Sponsor Group	groupe responsable du projet	Structure	Gouvernement		2023-04-11	Groupe mis en place pour les travaux de construction d'une nouvelle école, avec des représentants du MEDPE, du ministère des Travaux publics et du conseil scolaire ou CRE.
project-based learning|PBL	apprentissage axé sur des projets|AAP	Vocabulaire	Pédagogie		2017-10-11	
prompt	message-guide	Vocabulaire	Pédagogie		2019-01-10	
proper fraction	fraction propre	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-24	
protest strike	grève de protestation	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
Province of Nova Scotia|PNS	province de la Nouvelle-Écosse|PNE	Vocabulaire	SAP		2021-04-21	Jargon interne de la gestion (SAP).
province-wide implementation	mise en œuvre sur l'ensemble de la province	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2019-02-12	
Provincial Advisory Council on Education|PACE	Conseil consultatif provincial de l'éducation|CCPE	Structure	Ministère		2018-08-09	Structure vouée à remplacer les conseils scolaires après la publication du rapport d'Avis Glaze en janvier 2018. Organe consultatif au même titre que le Conseil de l'éducation afrocanadienne (CEA) et le Conseil de l'éducation mi' kmaq (CEM).
Provincial Breakfast Program Standards	Normes provinciales concernant les programmes de petit-déjeuner	Document	Province		2018-01-30	Document paru en 2008.
provincial comparator	poste comparable dans la province	Vocabulaire	BSCENE		2023-09-12	
Provincial Early Years Partnership|PEYP	Partenariat provincial pour la petite enfance|PPPE	Structure	Petite enfance		2018-02-01	
Provincial Economic Welfare Committee|PEWC	Comité provincial du bienêtre économique|CPBE	Structure	NSTU		2018-08-02	Voir la convention collective des enseignants
Provincial Education Week Committee	comité provincial responsable de la Semaine de l'éducation	Structure	Ministère		2018-03-26	
Provincial Homework Policy	Politique provinciale sur les devoirs à la maison	Document	Politiques		2018-02-01	
Provincial Labour Dispute Management Committee|PLDMC	Comité provincial de gestion des conflits de travail|CPGCT	Vocabulaire	Grève		2018-02-01	
provincial lead teacher	enseignant principal pour la province|enseignante principale pour la province	Poste	Services sociaux		2019-05-01	Enseignant responsable de la prise en charge des élèves qui sont des jeunes qui relèvent des services sociaux.
Provincial Mathematics Support Consultant	consultant provincial en soutien en mathématiques|consultante provinciale en soutien en mathématiques	Poste	Ministère		2023-08-22	
Provincial Negotiations Committee|PNC	Comité provincial de négociation|CPN	Structure	NSTU		2018-08-02	Voir la convention collective des enseignants
Provincial Pediatric Advisory Group	Groupe provincial de conseils pédiatriques	Structure	IWK		2020-07-21	
Provincial Policy for Interviewing Children by Child Protection Social Workers in Public Schools	Politique provinciale visant les entrevues menées auprès des enfants par les travailleurs sociaux à la protection de l'enfance	Document	Services aux élèves		2017-11-27	
Provincial Privacy of Student Information Policy	Politique provinciale visant la protection des renseignements personnels relatifs aux élèves	Document	Technologie		2017-11-27	
Provincial School Code of Conduct Policy	Politique provinciale sur le code de conduite dans les écoles	Document	Conduite		2017-11-27	
Provincial School Network Access and Use Policy	Politique provinciale relative à l'accès au Réseau des écoles et à son utilisation	Document	Technologie		2017-11-27	
Provincial School Police Protocol	Protocole provincial pour la police dans les écoles	Document	Conduite		2017-11-27	
Provincial Special Education Policy	Politique en matière d'éducation spéciale	Document	Éducation spéciale		2017-11-27	
Provincial Student Attendance and Engagement Policy	Politique provinciale sur l'assiduité et la participation des élèves	Document	Conduite		2017-11-27	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
Provincial Student Education Council|PSEC	Conseil étudiant de la Nouvelle-Écosse pour l'éducation|CENEE	Structure	Province		2018-02-01	
Provincial Student Identification Number	numéro d'identification provincial de l'élève	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	
Provincial Student Module|PSM	module provincial sur les élèves|MPE	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	
psychological educational assessment	évaluation psychopédagogique	Vocabulaire	Évaluation		2018-02-01	
psychometrist	psychométricien|psychométricienne	Poste	Évaluation		2017-10-04	
Public Education Policy Coordination Committee|PEPCC	comité de coordination des politiques publiques en matière d'éducation|CCPPE	Structure	Ministère		2023-06-12	
public health	santé publique	Concept	Santé		2020-04-29	Ne pas confondre « public health » (le concept) et « Public Health » (les services).
Public Health	services de santé publique	Structure	Province		2020-04-29	Ne pas confondre « public health » (le concept) et « Public Health » (les services).
public health nutritionist	nutritionniste des services de santé publique	Poste	Province		2024-04-26	
Public School Administrator Award	Prix pour les administrateurs des écoles publiques	Prix	Semaine de l'éducation		2019-04-17	
Public School Administrators Association|PSAA|Public School Administrators Association of Nova Scotia|PSAANS	Association des administratrices et administrateurs des écoles publiques|AAEP|Association des administratrices et administrateurs des écoles publiques de la Nouvelle-Écosse|AAEPNE	Structure	Province		2018-10-19	Nouvelle structure mise en place en 2018 pour les directions et directions adjointes des écoles et les autres membres du personnel de supervision.
Public School Administrators Employment Relations Act|Act Respecting the Employment Relations of Public School Administrators	loi sur les relations d'emploi pour les administrateurs des écoles publiques	Document	Ministère		2019-07-02	Traduction officieuse, sans majuscule ni italique.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Public School Network Access and Use Policy	Politique des écoles publiques en matière d'accès aux réseaux et d'utilisation des réseaux	Document	Politiques		2018-02-01	
Public Schools	Direction des écoles publiques	Structure	Ministère		2018-02-01	Structure du ministère de l'Éducation, à compter de l'automne 2000.
Public Schools Program|Public Schools Programs|PSP	Programmes des écoles publiques|PEP	Document	Ministère		2018-02-01	« Program/Programs » : usage flottant en anglais. On utilise toujours le pluriel en français.
Public Service Commission|PSC	Commission de la fonction publique|CFP	Organisme	Province		2018-02-01	
pull out	élève retiré de la classe ordinaire	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
pull out interventionist	spécialiste des interventions avec retrait de la classe ordinaire	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	Préférer « behaviour Interventionist ».
pull out program	programme avec retrait de la classe ordinaire	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
pushed	en distribution sélective	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-01	
Pyramid Model	modèle de la pyramide	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-03	Modèle pédagogique pour la gestion des problèmes de comportement dans les programmes pour les jeunes enfants.
pyramid model coach	responsable de l'encadrement pour le modèle de la pyramide	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2019-02-12	
Quality Investment Grant|QIG	subvention d'investissement dans la qualité|SIQ	Programme	Petite enfance		2017-11-20	
Quality Matters: Continuous Quality Improvement	programme d'amélioration continue de la qualité « La qualité, ça compte! »	Programme	Petite enfance		2017-07-19	Programme de contrôle de la qualité dans les services pour la petite enfance. Utiliser les guillemets à cause de la forme syntaxique du nom du programme.
quarter	trimestre	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	
query	interrogation	Vocabulaire	Technologie		2018-02-02	Vocabulaire utilisé pour la consultation des bases de données, etc.
question	s'interroger sur|mettre en question|remettre en question	Concept	Pédagogie		2017-10-04	Le verbe transitif anglais appliqué à un COD qui est une chose a un sens de doute, de remise en cause. En français, on ne peut pas « questionner » quelque chose et questionner quelqu'un, c'est lui poser des questions.
question	mettre en question|remettre en question|se poser la question de savoir si				2017-12-27	
question	mettre en question	Compétence	Immersion		2018-07-10	
r-value|R-value	coefficient de corrélation	Vocabulaire	Mathématiques		2024-12-10	
Race Relations, Cross-Cultural Understanding and Human Rights|RCH	relations entre les races, compréhension des différences culturelles et droits de la personne|RCH	Vocabulaire	Conseils scolaires		2023-08-31	L'expression est généralement associée au poste de coordonnateur|coordonnatrice qui a la charge du domaine. On peut alors parler de « coordonnateur RCH ».
racial equity	équité raciale|égalité entre les races	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	
Racial Equity Policy|REP	Politique en matière d'équité raciale	Document	Politiques		2018-02-02	
racialized	racisé|racisée	Vocabulaire	Inclusion		2022-01-11	Éviter « racialisé », calque de l'anglais.
Raise the Bar: A Coherent and Responsive Education Administrative System for Nova Scotia	Relever la barre : une approche cohérente et souple d'administration de l'éducation pour la Nouvelle-Écosse	Document	Ministère		2018-02-05	Rapport d'Avis Glaze rendu public en janvier 2018.
random strike	grève aléatoire	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
range	ensemble d'arrivée|image	Fonctions	Mathématiques		2023-10-30	
ratio	rapport	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-28	Pour les fonctions, voir « common ratio ».
ratio staff	membres du personnel selon le taux d'encadrement|employés selon le taux d'encadrement	Vocabulaire	Petite enfance		2022-10-17	
rationale	raison d'être	Vocabulaire	Immersion		2018-07-10	
re-assignment	réaffectation	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
re-levelled book	livre renivelé	Vocabulaire	IPLÉ		2018-09-27	
Read to Me!	Lis-moi une histoire!	Programme	IPLÉ		2018-02-02	
Read. Learn. Succeed	Lire. Apprendre. Réussir.	Slogan	IPLÉ		2019-10-30	Slogan figurant sous le logo de l'IPLÉ.
reading acquisition	apprentissage de la lecture	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
reading and viewing	lire et visionner	Domaine d'études	Pédagogie		2017-10-04	Domaine d'études en français langue seconde.
reading record	fiche d'observation de la lecture	Vocabulaire	Littératie		2020-08-21	
Reading Recovery	Intervention préventive en lecture-écriture	Programme	IPLÉ		2018-02-02	Marque déposée. Utiliser le sigle « MD » en français à la place du « TM » anglais.
reading recovery teacher leader|Reading Recovery teacher leader	enseignant formateur en intervention préventive en lecture-écriture|enseignante formatrice en intervention préventive en lecture-écriture	Poste	IPLÉ		2018-02-02	Voir la fiche sur « Reading Recovery ».
reading recovery teacher|Reading Recovery teacher	enseignant en intervention préventive en lecture-écriture|enseignante en intervention préventive en lecture-écriture	Poste	IPLÉ		2020-08-28	Éviter « intervenant ».
reading recovery trainer|Reading Recovery trainer	directeur à la formation en intervention préventive en lecture-écriture|directrice à la formation en intervention préventive en lecture-écriture	Poste	IPLÉ		2018-02-02	Voir la fiche sur « Reading Recovery ».
reading recovery|RR	rattrapage en lecture|rééducation en lecture	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	À ne pas confondre avec « Reading Recovery », qui est un programme à marque déposée et qui a un titre différent en français, qui est aussi une marque déposée. (Voir fiche correspondante.)
reasonable	vraisemblable	Vocabulaire	Mathématiques		2019-11-08	
reconciliation education consultant	consultant en éducation sur la réconciliation|consultante en éducation sur la réconciliation	Poste	Autochtones		2023-08-22	
record	dossier|enregistrement|registre|attestation	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	(selon le contexte)
record of professional development	attestation de perfectionnement professionnel	Vocabulaire	Formation		2018-02-02	Personnel de garde d'enfants
record of progress	registre des progrès accomplis	Document	Métiers spécialisés		2020-02-21	
record of teaching service	états de service d'enseignement	Document	Enseignants		2022-01-10	
recreational drug use	consommation de drogues à des fins euphorisantes	Vocabulaire	Drogues		2018-10-14	Éviter l'anglicisme « récréatif ».
rectangular prism	prisme à base rectangulaire	Vocabulaire	Mathématiques		2020-04-03	
red flag	problème signalé|avertissement	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-19	
Red Seal	Sceau rouge	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
red-circled	bloqué	Vocabulaire	Ministère		2023-06-23	Terme utilisé pour le salaire d'un employé quand il se situe au-delà du maximum dans la fourchette salariale de sa catégorie selon le nouveau cadre de rémunération de 2022. Il reste bloqué jusqu'à ce que les augmentations normales conduisent le maximum de la fourchette à rejoindre le niveau de ce salaire.
redirection	réorientation	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-11	Stratégie pour gérer les problèmes de comportement. [terminologie AIE]
referral	renvoi|aiguillage	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-03-26	Sans complément (introduit par « auprès de »), « renvoi » est ambigu. Préférer « aiguillage » et les formes du verbe « aiguiller » (avec la préposition « vers »).
reflect	réfléchir				2018-06-14	
reflect	réfléchir	Compétence	Immersion		2018-07-10	
reflection-for-action	réflexion pour l'action	Vocabulaire	Pédagogie		2018-06-19	Un des trois types de réflexion dans la pratique
reflection-in-action	réflexion dans l'action	Vocabulaire	Pédagogie		2018-06-19	Un des trois types de réflexion dans la pratique
reflection-on-action	réflexion sur l'action	Vocabulaire	Pédagogie		2018-06-19	Un des trois types de réflexion dans la pratique
reflective planning	planification réfléchie	Vocabulaire	Petite enfance		2019-01-15	Jargon du cadre pédagogique.
reflective practice	réflexion dans la pratique	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-19	
reflective practice	exercice de réflexion|réflexion sur la pratique	Vocabulaire	Apprentissage en milieu commu		2019-08-13	
reflex angle	angle rentrant	Vocabulaire	Mathématiques		2020-05-04	
refugee student	élève réfugié	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	
region	région|centre régional|centre régional pour l'éducation	Structure	Ministère		2019-03-15	
region-based administrator	administrateur du centre régional pour l'éducation|administratrice du centre régional pour l'éducation	Vocabulaire	Éducation		2018-11-01	Au pluriel : « administrateurs des centres régionaux pour l'éducation ». Terme employé par opposition à « school-based administrator ». (Dans ce terme, « region » désigne en fait le centre régional pour l'éducation.)
regional advisory committee	comité consultatif régional	Structure	ÉcolesPlus		2018-02-02	
Regional Board Technology Staff|RBTS	comité des responsables de la technologie des centres régionaux pour l'éducation et du conseil scolaire|comité RBTS	Structure	Ministère		2019-05-13	Cette structure n'a pas de nom officiel en français et se traduit mal. On utilise de préférence le sigle anglais, dans l'expression « comité RBTS ».
regional centre for education|RCE	centre régional pour l'éducation|CRE	Structure	Ministère		2021-02-26	En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Regional Coordinator of Mi'kmaw Services/Education	coordonnateur des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq|coordonnatrice des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq|coordonnateur régional des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq|coordonnatrice régionale des services aux Mi'kmaq et de l'éducation des Mi'kmaq	Poste	Autochtones		2018-06-20	Au CSAP, ce poste est forcément non pas régional, mais provincial.
regional education advisor|REA	conseiller régional en éducation|conseillère régionale en éducation|CRE	Poste	Ministère		2018-04-06	
regional education officer|REO	agent régional d'éducation|agente régionale d'éducation|ARE	Poste	Ministère		2017-07-25	Poste au ministère de l'Éducation depuis 2000.
Regional Education Services	Services régionaux d'éducation	Structure	Ministère		2018-02-02	
regional educator|BEA regional educator	éducateur régional|éducatrice régionale|éducateur régional de la BEA|éducatrice régionale de la BEA	Poste	BEA		2018-05-22	Terminologie de la Black Educators Association (BEA). Voir http://www.theblackeducators.ca/web/?page_id=794. Sans rapport avec les centres régionaux pour l'éducation.
Regional Enterprise Network	réseau régional d'entreprises	Structure	Province		2018-02-02	
regional executive director of education|REDE|regional executive director|RED	directeur général régional de l'éducation|directrice générale régionale de l'éducation|DGRE|directeur général régional|directrice générale régionale|DGR	Poste	Centres régionaux	2018-08-09	2018-04-03	Remplace depuis 2018 l'ancien poste de directeur général (« superintendent ») pour les conseils scolaires régionaux.
regional lead team|lead team	équipe régionale responsable|équipe responsable	Structure	Pédagogie		2018-08-01	Structure mise en place dans chaque région (et au CSAP) pour assurer l'adoption d'une pédagogie sensible à la culture et à la langue. (L'équipe responsable au CSAP n'est pas « régionale » puisque le CSAP n'est pas une « région ».)
regional office	siège régional|siège du centre régional pour l'éducation	Structure	Centres régionaux		2018-05-22	Éviter « bureau régional » pour décrire le siège d'un centre régional pour l'éducation. NOTA : Le siège du CSAP n'est pas un « siège régional ». Le CSAP est un conseil scolaire provincial.
regional school advisory council	comité consultatif régional des écoles	Structure	Centres régionaux		2024-04-09	Structure propre aux centres régionaux pour l'éducation. Ne concerne pas le CSAP.
regional student advisory committee	comité consultatif régional des élèves	Structure	Centres régionaux		2024-04-09	Structure propre aux centres régionaux pour l'éducation. Ne concerne pas le CSAP.
regional support team	équipe régionale de soutien	Structure	PPECAAE–NE		2019-08-12	Pour le MCCP, les régions disposant d'une équipe de soutien pour le PPECAAE–NE sont les suivantes : région de l'île du Cap-Breton, région centrale (Municipalité régionale d'Halifax), région de Fundy (comtés de Cumberland et de Colchester et de la municipalité d'East Hants), région des Hautes-Terres (comtés de Guysborough, d'Antigonish et de Pictou), région de la Rive-Sud (comtés de Yarmouth, de Shelburne, de Queens et de Lunenburg) et région de la vallée (municipalités de West Hants et de Clare et des comtés d'Annapolis, de Kings et de Digby).
registered volunteer	bénévole inscrit|bénévole inscrite	Poste	Écoles		2019-06-21	Terme employé dans la politique sur la supervision des activités parascolaires.
Registrar – Teacher Certification	registraire des certificats d'aptitude à l'enseignement	Poste	Ministère		2018-02-02	
Registry of Joint Stocks	Registre des sociétés de capitaux	Organisme	Province		2018-02-02	Appellation officielle de Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités.
Regulated Child Care and Licensing Services Division|Regulated Child Care and Licensing Services|Regulated Child Care and Licensing	Division des services de réglementation et de délivrance des permis pour la petite enfance|Services de réglementation et de délivrance des permis pour la petite enfance	Vocabulaire	Petite enfance		2019-03-15	Le générique « Division » est traité comme étant facultatif quand il est utilisé en combinaison avec « services ».
regulated child care facility	établissement agréé de garde d'enfants	Vocabulaire	Petite enfance		2019-10-24	
Regulatory and Service Effectiveness Office	Bureau de l'efficacité de la réglementation et des services	Structure	Province		2019-06-21	
Rehabilitation Services Division|Rehabilitation Services	Division des services de réadaptation|Services de réadaptation	Structure	Ministère		2019-03-15	Le générique « Division » est traité comme étant facultatif quand il est utilisé en combinaison avec « services ».
reinforcer	agent renforçant	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
relative	parent|parente|membre de la famille	Vocabulaire	Généralités		2018-02-02	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
relocation	déplacement	Vocabulaire	Sécurité		2018-01-10	Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse
report card	bulletin|bulletin scolaire	Vocabulaire	Évaluation		2018-02-02	Préciser « scolaire » quand il risque d'y avoir la moindre ambiguïté avec d'autres types de bulletins (d'information, etc.).
reporting	production de rapports	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	
Reporting and Investigating Allegations of Abuse and Neglect in Regulated Child Care Settings	*Signaler les mauvais traitements et la négligence dans les garderies et enquêter sur les allégations*	Document	Petite enfance		2018-02-02	
reporting code	code pour les bulletins	Vocabulaire	PowerSchool		2018-04-17	Codes utilisés dans PowerSchool pour les bulletins et les relevés (WD = « withdrawn », CL = « credit lost », AUDIT = auditeur libre).
reporting engine	outil de production de rapports	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
reporting segment	segment pour la préparation de rapports|segment pour la production de rapports	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
reporting term	période pour la préparation de rapports|période pour la production de rapports|période pour les bulletins|période faisant l'objet d'un bulletin scolaire|période|période scolaire	Vocabulaire	PowerSchool		2019-07-23	Les « rapports » en question peuvent être les bulletins scolaires, auquel cas on peut aussi parler de « période pour les bulletins ».
Research and Information Sharing Request Guidelines	Lignes directrices pour les demandes de recherche et de communication d'informations	Document	Ministère		2019-10-01	
Research, Analytics, and Information Management Division|Research, Analytics, and Information Management	Division de la recherche, de l'analyse et de la gestion des informations|DRAGI|Recherche, analyse et gestion des informations	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
resource teacher	enseignant-ressource|enseignante-ressource	Poste	Éducation spéciale		2019-03-15	
resource teacher with school counselling component	enseignant-ressource avec responsabilités en conseils aux élèves|enseignante-ressource avec responsabilités en conseils aux élèves	Poste	Éducation spéciale		2019-07-04	
resource teaching	service d'un enseignant-ressource|service d'une enseignante-ressource|service des enseignants-ressources	Vocabulaire	Éducation spéciale		2019-03-15	
response to intervention	réponse à l'intervention	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
responsive literacy	littératie répondant aux besoins	Vocabulaire	Pédagogie		2021-03-16	
responsive teaching	enseignement tenant compte des besoins des élèves|enseignement sensible à la culture et à la langue	Vocabulaire	Pédagogie		2019-05-22	Dans certains contextes, « culturally » est sous-entendu. Voir la fiche correspondante.
restorative approach	approche axée sur la justice réparatrice	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
restorative justice	justice réparatrice	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-05	
Restructuring the Education System in Nova Scotia	Réorganisation du système éducatif de la Nouvelle-Écosse	Document	Ministère		2018-02-02	
retention	redoublement	Vocabulaire	Évaluation		2017-12-13	
retention	fidélisation	Vocabulaire	Organismes		2022-08-25	Éviter l'anglicisme « rétention » pour les employés, les élèves, etc.
Retirement Savings Grant|RSG	subvention pour l'épargne pour la retraite|SER	Initiative	Petite enfance		2025-01-23	Pour le personnel de garde d'enfants.
returning graduate|RG	diplômé retournant aux études|RG	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	On utilise le sigle anglais dans PowerSchool.
Review and Practice|RP	Révision et exercices|RE	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
rhombus	losange	Vocabulaire	Mathématiques		2019-11-07	
right angle	angle droit	Vocabulaire	Mathématiques		2020-05-04	
rings of culture	anneaux culturels	Vocabulaire	Pédagogie		2019-10-17	Concept employé dans le domaine de la pédagogie sensible à la culture et à la langue.
rod	réglette	Vocabulaire	Mathématiques			Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.
Roots of Empathy	Racines de l'empathie	Programme	Province		2018-02-02	
roster	liste d'assiduité	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
rotating strike	grève tournante	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
routine-based intervention plan	plan d'intervention fondé sur des routines	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
Running Records	fiche d'observation individualisée	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
runtime control	contrôle d'exécution	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
Safe and Caring Schools	sécurité et bienveillance dans les écoles	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	
safe and inclusive schools consultant	consultant en sécurité et en inclusion dans les écoles|consultante en sécurité et en inclusion dans les écoles	Poste	Ministère		2023-08-22	
Safe and Inclusive Schools Division|Safe and Inclusive Schools	Division de la sécurité et de l'intégration dans les écoles|DSIE|Sécurité et intégration dans les écoles	Structure	Ministère		2019-03-15	Terme employé jusqu'au 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ». En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.
Safe and Inclusive Schools Division|Safe and Inclusive Schools	Division de la sécurité et de l'inclusion dans les écoles|DSIE|Sécurité et inclusion dans les écoles	Structure	Ministère		2019-03-15	Terme employé à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ». En français, la forme sans le générique « Division » est utilisée uniquement pour le logo.
safe and inclusive schools leadership table	table des responsables de la sécurité et de l'inclusion dans les écoles	Structure	Ministère		2024-04-08	
Safe and Inclusive Schools Working Group	groupe de travail sur la sécurité et l'inclusion dans les écoles	Structure	Ministère		2023-12-08	Structure mise sur pied par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance (MEDPE) de la Nouvelle-Écosse, le syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse (Nova Scotia Teachers Union – NSTU) et l'Association des administratrices et administrateurs des écoles publiques de la Nouvelle-Écosse (AAEPNE).
Safety Leadership Table	table pour la prise en main des questions de sécurité	Structure	Ministère		2024-04-11	
Save, Continue Editing	Enregistrer et continuer	Vocabulaire	TIENET		2021-06-17	Bouton dans TIENET
Save, Done Editing	Enregistrer et terminer	Vocabulaire	TIENET		2021-06-17	Bouton dans TIENET
scaffolding	échafaudage	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-19	
scan	balayer|balayage	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
schedule	emploi du temps	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	
scheduling engine	outil de construction de l'emploi du temps	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
scholarship	bourse au mérite	Vocabulaire	Aide financière		2023-09-12	
School Achievement Indicators Program|SAIP	Programme d'indicateurs du rendement scolaire|PIRS	Programme	Évaluation		2018-02-02	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
School Action for Emergencies Program|SAFE	Plan d'action pour les situations d'urgence en milieu scolaire	Programme	Sécurité	GRC	2018-02-02	Programme de la Gendarmerie royale du Canada. Voir <http://www.rcmp-grc.gc.ca/factsheets/fact_safe_f.htm>.
School Advisory Council Annual Conference|school advisory council provincial c	congrès annuel des comités d'école consultatifs|congrès provincial des comités d'école consultatifs|congrès des comités d'école consultatifs	Événement	Ministère		2023-11-29	
school advisory council|SAC	comité d'école consultatif|CEC	Vocabulaire	Ministère		2018-02-02	
school board governance	gouvernance des conseils scolaires	Vocabulaire	Conseils scolaires		2019-03-15	En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
School Board Labour Dispute Management Committee|SBLDMC	Comité de gestion des conflits de travail des conseils scolaires|CGCTCS	Structure	Grève		2019-03-15	Structure mise en place en 2016 pendant le mouvement de grève.
school board member	membre du conseil scolaire	Poste	CSAP		2019-08-19	Éviter « conseiller scolaire » pour ne pas confondre avec « school counsellor ».
school board superintendent	direction générale du conseil scolaire|directeur général du conseil scolaire|directrice générale du conseil scolaire	Poste	Conseils scolaires		2019-03-15	Depuis 2018, ce poste n'existe plus que pour le CSAP. Dans les centres régionaux pour l'éducation, on parle de « directeur général régional de l'éducation ».
school board|governing school board|regional school board	conseil scolaire	Structure	Éducation		2019-03-15	En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
School Book Bureau	Bureau des manuels scolaires	Structure	Ministère		2018-02-02	
School Breakfast Program	programme de petit-déjeuner dans les écoles	Programme	Ministère		2024-04-10	Programme subventionné offrant un petit-déjeuner à prix réduit ou gratuit.
school capital plan	plan d'investissement dans les écoles	Document	Ministère		2024-10-25	Plan détaillant les projets de construction de nouvelles écoles et de rénovation des écoles existantes.
school community	communauté scolaire	Concept	Éducation		2017-07-26	Éviter « collectivité ».
school consolidation	regroupement d'écoles	Concept	Éducation		2018-02-02	
school counselling	conseils aux élèves|conseils à l'élève	Vocabulaire	Orientation		2019-08-19	Selon le contexte, utiliser le singulier ou le pluriel.
school counselling activity log	registre des activités du conseiller scolaire	Document	TIENET		2019-09-23	
school counselling consultant	consultant responsable des conseillers scolaires|consultante responsable des conseillers scolaires	Poste	Ministère		2023-08-22	
school counselling specialist	spécialiste des conseils aux élèves	Poste	Ministère		2019-09-30	
school counselling support teacher	enseignant spécialiste des conseils aux élèves|enseignante spécialiste des conseils aux élèves	Poste	Écoles		2019-08-19	
school counsellor	conseiller scolaire|conseillère scolaire|conseiller de l'école|conseillère de l'école	Poste	Écoles		2019-01-24	Depuis 2019, on privilégie l'expression « school counsellor » au lieu de « guidance counsellor » pour le poste dans l'école. On privilégiera donc en français l'expression « conseiller scolaire » ou « conseiller de l'école » en cas d'ambiguïté.
school counsellor with teaching component	conseiller scolaire avec responsabilités en enseignement|conseillère scolaire avec responsab	Poste	Services aux élèves		2019-07-04	
school food program lead|program lead, School Food	responsable des programmes alimentaires dans les écoles	Poste	CSAP		2024-04-26	Nouveau poste créé en 2024 dans chaque CRE et au CSAP pour superviser notamment la mise en place du nouveau programme de repas de midi dans les écoles.
school food|school food environment	alimentation dans les écoles|alimentation à l'école	Vocabulaire	Alimentation		2024-04-26	Englobe les services de cafétéria, les programmes subventionnés de petit-déjeuner et de repas de midi et toutes les autres activités scolaires faisant intervenir des aliments ou des boissons.
School Health Partnership|SHP	Partenariat pour la santé à l'école|PSE	Initiative	Santé		2018-10-24	Initiative lancée dans le cadre de la réponse au rapport _Les élèves en premier_.
school health promoter	responsable de la promotion de la santé dans les écoles	Poste	CSAP		2024-04-26	
School Healthy Eating Program|SHEP	Programme d'alimentation saine dans les écoles|PASE	Programme	Province		2018-02-02	Nouveau nom de l'ancien programme de petit-déjeuner dans les écoles.
school improvement and accreditation	mise en œuvre et confirmation de l'amélioration des écoles	Programme	Écoles		2019-03-15	N'est plus utilisé. Voir « Student Success Planning ».
School Improvement and Accreditation Program	Programme de mise en œuvre et de confirmation de l'amélioration des écoles	Programme	Ministère		2019-03-15	N'est plus utilisé. Voir « Student Success Planning ».
school improvement process	processus d'amélioration des écoles	Vocabulaire	Ministère		2019-03-15	N'est plus utilisé. Voir « Student Success Planning ».
School Insurance Program|SIP	programme d'assurance SIP	Structure	Province		2019-02-20	Ce programme ne se traduit pas. Utiliser le sigle anglais.
School Liaison Initiative|SLI	Initiative de liaison avec les écoles	Initiative	Province		2020-07-14	Voir fiche pour « Nova Scotia Works School Liaison ».
school liaison officer|SLO|school response officer|SRO|police liaison officer|PLO	agent de liaison avec la police|agente de liaison avec la police|ALP	Poste	Sécurité		2019-01-10	Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse
School Lunch Program	programme de repas de midi dans les écoles	Programme	Ministère		2024-04-10	Programme subventionné offrant un repas de midi à prix réduit ou gratuit.
School Needs You	L'école a besoin de vous	Slogan	Éducation spéciale		2017-11-21	Slogan pour la consultation du grand public sur les questions d'intégration.
school of education	faculté d'éducation	Structure	Formation		2018-02-02	Département des sciences de l'éducation dans une université
School of Fisheries	école des pêches	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscules. Préciser « du NSCC » si le contexte l'exige.
School Options Committee|SOC	comité d'exploration des options|CEO	Structure	Éducation		2017-07-25	Comité mis en place pour explorer les options pour l'avenir d'une école donnée.
school principal	directeur de l'école|directrice de l'école|direction d'école	Poste	Écoles		2018-02-02	Utiliser « directeur » ou « directrice » quand le sexe de la personne est connu. Utiliser « directeur/directrice/direction de l'école X » quand l'école est connue ou qu'on parle d'une école particulière.
school psychologist|SP	psychologue scolaire	Poste	Conseils scolaires		2018-02-02	
school review process	processus d'examen des écoles	Vocabulaire	Ministère		2018-02-02	Processus pour explorer les options pour l'avenir des écoles de la province.
School Safety Resource Officer|SSRO	agent de sécurité de l'école|agente de sécurité de l'école|ASE	Vocabulaire	Sécurité		2018-01-10	Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse
school site	site scolaire	Vocabulaire	Écoles		2017-11-21	
School Sport Nova Scotia|SSNS	Sport scolaire Nouvelle-Écosse|SSNS	Organisme	Province		2022-06-24	Nom officiel en français, mais avec le sigle anglais puisque le logo avec le sigle n'est pas traduit.
School Steering Committee|SSC|School Steering Team|SST	comité d'orientation pour l'école|comité d'orientation pour les écoles	Structure	Écoles		2023-01-24	Il est possible que certains documents utilisent encore l'ancienne formule « comité SSC » ou « équipe SST ». Remplacer désormais toutes ces expressions par « comité d'orientation pour l'école » (COE). Dans le cas où un seul et même comité s'occupe de plusieurs écoles à la fois, utiliser le pluriel « comité d'orientation pour les écoles » (COE).

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
school success plan	plan de réussite de l'école	Document	Écoles		2018-02-02	
school success planning	planification de la réussite des écoles	Vocabulaire	Écoles		2018-02-02	
school support team	équipe de l'école responsable du soutien aux élèves	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-06-07	
School-Age Care Environment Rating Scale|SACERS	échelle SACERS (School-Age Care Environment Rating Scale)	Outil	Petite enfance		2017-07-24	Utiliser le sigle anglais et l'expliciter entre parenthèses.
school-age training approval|school-age approval	approbation pour le travail auprès d'enfants d'âge scolaire	Vocabulaire	Petite enfance		2018-02-22	
school-based	dans l'école|de l'école	Vocabulaire	Éducation		2018-03-26	Éviter l'anglicisme « basé(e) dans l'école ».
school-based administrator	administrateur de l'école|administratrice de l'école	Vocabulaire	Éducation		2018-11-01	Au pluriel : « administrateurs des écoles ». Terme employé par opposition à « region-based administrator » ou « board-based administrator ».
school-based safety team|school safety team|SST	équipe de sécurité dans l'école|ESE	Vocabulaire	Services aux élèves		2020-01-10	
school-based support team|school support team|SST	équipe de soutien dans l'école|ESE	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-09-06	
SchoolsPlus Privacy Training	formation sur la confidentialité pour ÉcolesPlus	Vocabulaire	Formation		2018-02-02	
SchoolsPlus|SP	ÉcolesPlus|EP	Initiative	Ministère		2023-04-06	
science visuals assessment	évaluation avec support visuel en sciences	Vocabulaire	Évaluation		2022-03-24	
Science-Technology-Society-Environment|STSE	sciences-technologie-société-environnement|STSE	Vocabulaire	Pédagogie		2024-01-18	Approche de l'enseignement axée sur ces quatre domaines.
science, technology, engineering and mathematics|STEM	sciences, technologie, ingénierie et mathématiques|STIM	Vocabulaire	Programmes		2019-12-06	
score code	code de score	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
score flag	indicateur pour les scores	Vocabulaire	PowerSchool		2019-06-27	
score inspector	palette des scores	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
scoresheet	feuille de notes	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
screening	dépistage	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
search and seizure	fouille et saisie|fouilles et saisies	Vocabulaire	Sécurité		2018-01-10	Contexte : Protocole provincial pour la police dans les écoles de la Nouvelle-Écosse
seating chart	plan des places	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
sector course	cours dans un secteur spécialisé|cours spécialisé	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2019-03-27	Les secteurs spécialisés concernés sont : la construction, les transports, la fabrication et le secteur culinaire (à partir de 2019–2010).
security token	témoin de sécurité	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
select	sélectionner				2017-12-27	
select	sélectionner	Compétence	Immersion		2018-07-10	
self-correction ratio	ratio d'autocorrection	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	
self-correction|SC	autocorrection|AC	Vocabulaire	IPLÉ		2023-07-20	
self-management	autogestion	Vocabulaire	Santé mentale		2018-01-25	
self-monitoring	autovérification	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	
Self-Regulated Strategy Development|SRSD	Self-Regulated Strategy Development|SRSD	Vocabulaire	Littératie		2024-06-06	Méthode pour l'enseignement de la littératie. Comme il n'existe pas de version française de cette méthode pour l'instant, ne pas traduire et utiliser le sigle anglais.
self-regulation	maitrise de soi	Vocabulaire	Psychologie		2019-02-01	
Semaine de la promotion de l'éducation acadienne et francophone	Semaine de la promotion de l'éducation acadienne et francophone	Programme	Canada		2018-02-02	
semi-structured material	ressource semi-structurée|ressources semi-structurées	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-19	Catégorie de ressources pédagogiques pour la petite enfance.
senior advisor on Acadian affairs	conseiller spécial en affaires acadiennes|conseillère spéciale en affaires acadiennes	Poste	Ministère		2019-03-15	Ancien poste, qui n'existe plus.
Senior Citizens Secretariat	Secrétariat des personnes âgées	Organisme	Province		2018-02-02	
senior executive director	directeur général principal|directrice générale principale|direction générale principale	Poste	Province		2018-02-02	Éviter « direction » sauf si le genre est vraiment impossible à déterminer et qu'il n'y a pas d'ambiguïté.
senior high school	école secondaire de deuxième cycle	Structure	Conseils scolaires		2017-11-23	Sans « senior », « high school » est ambigu.
senior staff member	cadre supérieur	Poste	Conseils scolaires		2017-11-22	
senior staff member	haut fonctionnaire	Poste	Province		2017-11-22	
sensory room|sensory setting room	salle sensorielle	Concept	Pédagogie		2018-01-24	
service	services	Vocabulaire	Métiers spécialisés		2023-05-26	En Nouvelle-Écosse, l'une des quatre catégories de métiers spécialisés reconnus comme tels.
service award	prime pour états de service|récompense pour états de service	Vocabulaire	Fonction publique		2018-01-10	
service learning	apprentissage par le service	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
Service Nova Scotia	Service Nouvelle-Écosse	Ministère	Province		2018-01-12	Nouvelle appellation de l'ancien « Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités ». À l'heure actuelle, le poste de ministre responsable de Service Nouvelle-Écosse est occupé par une femme, Jill Balser.
Service Nova Scotia and Municipal Relations|SNSMR	Services Nouvelle-Écosse et Relations avec les municipalités|SNERM	Ministère	Province		2019-03-15	Ancienne appellation. On a aujourd'hui « Service Nova Scotia » et le « Department of Municipal Affairs ».
service payout option	option de versement pour états de service	Vocabulaire	Fonction publique		2018-01-10	Contexte : Option de versement pour états de service
service statement	relevé d'états de service	Vocabulaire	Fonction publique		2018-01-10	Contexte : Option de versement pour états de service
service trades	métiers des services	Cours	Métiers spécialisés		2020-02-21	Intitulé d'un cours sur les métiers spécialisés.
set model	modèle d'ensemble	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-25	Pour les fractions. Voir aussi « area model » et « length model ».
setup	configuration	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
severe challenging behaviour	comportement très problématique	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-02-02	
severe learning disabilities|SLD	troubles d'apprentissage graves|TAG	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-02-02	
sexual abuse	violence sexuelle|violences sexuelles	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
sexual assault	agression sexuelle	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
sexually transmitted disease	maladie transmise sexuellement|maladie sexuellement transmissible|maladie sexuellement transmise|maladie sexuellement transmissible	Vocabulaire	Santé		2021-09-03	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
sexually transmitted infection	infection transmise sexuellement|infection sexuellement transmissible|infection sexuellement transmise|maladie sexuellement transmissible	Vocabulaire	Santé		2021-09-03	
shadow student	élève substitut	Vocabulaire	IPLÉ		2024-01-18	Élève qui récupère les leçons quand l'élève principal concerné est absent.
share	partager|faire part de|mettre en commun|échanger|communiquer	Vocabulaire	Généralités		2019-06-10	
shared reading	lecture en commun	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	
Shelburne Campus	campus de Shelburne	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
sick-in	congé de maladie abusif|congés de maladie abusifs	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
sight word	mot perçu de façon globale	Vocabulaire	Littératie		2019-05-23	
single sign-on|SSO	authentification unique	Vocabulaire	TIC		2024-07-24	
site agreement	entente locale	Vocabulaire	Petite enfance		2019-07-22	Terme utilisé pour décrire l'entente entre le prestataire de services chargé d'offrir le programme de prise en charge avant et après la journée d'école et l'école dans laquelle il offre le programme.
skill	compétence	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	Éviter « habileté », qui n'est pas attesté dans ce sens par les usuels.
skilled reading	lecture compétente	Vocabulaire	Littératie		2024-06-07	
skilled trade	métier spécialisé	Cours	Métiers spécialisés		2018-02-02	
skilled worker	ouvrier spécialisé	Poste	Généralités		2018-02-02	
Skills and Learning Branch|SLB|Skills and Learning	Direction du perfectionnement des compétences|DPC|Perfectionnement des compétences	Structure	Formation des adultes		2019-03-15	Structure du ministère du Travail et de l'Enseignement postsecondaire. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Skills Canada – Nova Scotia	Compétences Canada – Nouvelle-Écosse	Structure	Province		2022-11-03	
Skills Continuum	Progression continue dans les compétences	Vocabulaire	Pédagogie		2018-10-24	Document définissant les différents verbes pour les compétences des élèves à chaque niveau scolaire. Citer le titre du document entre guillemets.
skills continuum	spectre continu de compétences|gamme continue de compétences|éventail complet de compétences	Vocabulaire	Pédagogie		2018-11-20	Ne pas confondre avec le titre du document sur la progression des élèves dans l'acquisition de ces compétences. (Voir ci-dessus.)
skip count	compter par sauts	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-30	
slant height	apothème	Vocabulaire	Mathématiques		2024-11-21	Hauteur de la face d'un pyramide ou de la face incurvée d'un cône.
slope-intercept form	forme explicite	Vocabulaire	Mathématiques		2025-01-22	Représentation d'une équation sous la forme y = ax + b
slope-point form	forme pente-point	Vocabulaire	Mathématiques		2025-01-22	Représentation d'une équation sous la forme y – y1 = m(x – x1)]
slowdown	ralentissement	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	Voir le concept de grève du zèle.
Smart City	collectivité ingénieuse	Concept	Industrie		2018-02-02	Industrie Canada (site Web)
SMART goal	but de type « SMART »	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-08	En français, l'acronyme correspond à « spécifique – mesurable – acceptable/attirant/atteignable – réaliste – limité dans le temps ».
smart text	paramètres textuels	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
Smoke-Free For Life	Une vie sans fumée	Document	Santé		2018-02-02	
snap cube	cube pression	Vocabulaire	Mathématiques		2024-09-03	
social and emotional learning|social-emotional learning|SEL	apprentissage social et émotionnel|apprentissage socioémotionnel	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-02	Privilégier cette formule plutôt que "socioaffectif".
social distancing	éloignement social	Vocabulaire	Santé		2020-04-14	Éviter « distanciation ». Voir https://www.btb.termiumplus.gc.ca/publications/covid19-fra.html.
social entrepreneurship	entrepreneuriat social	Vocabulaire	Pédagogie		2017-09-07	
social media	réseau social|réseaux sociaux	Vocabulaire	Technologie		2022-12-16	Éviter « médias sociaux » en français.
social promotion	passage automatique au niveau supérieur	Vocabulaire	Évaluation		2017-12-12	Dans le contexte de la politique sur l'évaluation. Éviter « promotion automatique ».
social story	scénario social	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-02	
social studies	sciences humaines	Matière	PEP		2017-12-14	
soft cap	plafond normal	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	Contexte : effectif des classes
soft skill	compétence générale|compétence non technique	Vocabulaire	Orientation		2018-01-10	Contexte : Les parents et l'orientation
sound box	case phonologique	Vocabulaire	IPLÉ		2021-03-16	Voir aussi « Elkonin box ».
sound field	champ acoustique	Vocabulaire	Éducation spéciale		2020-07-23	
South Shore District Health Authority	régie régionale de la santé South Shore	Organisme	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
South Shore Regional Centre for Education|SSRCE	Centre régional pour l'éducation South Shore|CRESS	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé le « South Shore Regional School Board » (SSRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
South Shore Regional School Board|SSRSB	South Shore Regional School Board|SSRSB	Structure	Conseil scolaire		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation South Shore. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
South West Nova District Health Authority	régie régionale de la santé Southwest Nova	Organisme	Province		2019-03-15	Ancienne structure régionale du ministère de la Santé. En 2015, les régies régionales de la santé ont été remplacées par une seule et même structure, la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse.
special education	éducation spéciale	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
special education classroom	classe d'éducation spéciale	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
Special Education Implementation Review Committee|SEIRC	Comité d'étude de la mise en œuvre de la politique en matière d'éducation spéciale|CEPES	Structure	Services aux élèves		2018-02-02	
Special Education Programs and Services Committee|SEPS Committee	comité sur les programmes et les services d'éducation spéciale|comité SEPS	Vocabulaire	Éducation spéciale		2018-03-19	Structure remontant à 2008. Voir la politique en matière d'éducation spéciale. Pas de nom français officiel. Utiliser un « c » minuscule à « comité » et le sigle anglais.
special program	programme supplémentaire	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
specialist teacher	enseignant spécialisé|enseignante spécialisée	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
Specific Individualized Outcome|SIO	résultat d'apprentissage individualisé spécifique|RAIS	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	Résultat d'apprentissage défini pour un élève ayant des besoins spéciaux, dans son PPI.
specific learning outcome|SLO|specific curriculum outcome|SCO	résultat d'apprentissage spécifique|RAS	Concept	PEP		2018-02-02	Résultat d'apprentissage défini dans le cadre d'un résultat d'apprentissage général.
speech home program	programme d'orthophonie à domicile	Vocabulaire	TIENET		2019-05-09	
speech pathologist	orthophoniste	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
split class	classe divisée	Vocabulaire	Écoles		2018-02-02	
staff configuration	configuration pour le personnel	Vocabulaire	Écoles		2018-02-02	
staff-to-children ratio	taux d'encadrement	Vocabulaire	Petite enfance		2022-10-17	Nombre minimum de membres du personnel pour la prise en charge des enfants
staffing formula	formule pour la dotation en personnel	Vocabulaire	Écoles		2018-02-02	
stage 2 adaptation	adaptation de deuxième phase|adaptation de phase 2	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-21	Deuxième phase du processus de planification de programme.
stage 2 form	formulaire de deuxième phase|formulaire de phase 2	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	Deuxième phase du processus de planification de programme.
stage 4 adaptation	adaptation de quatrième phase|adaptation de phase 4	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-21	Quatrième phase du processus de planification de programme.
staged approach to absences and chronic lateness	démarche par paliers relative aux absences et aux arrivées en retard chroniques	Vocabulaire	Écoles		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
stakeholder	partie intéressée|partie prenante|partenaire	Vocabulaire	Généralités		2023-05-03	Éviter les termes « partie prenante » ou « partie intéressée » quand il s'agit des Autochtones, qui souhaitent aussi qu'on cesse d'utiliser « stakeholder » en anglais.
standard	résultat d'apprentissage	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
standard level|SL	niveau moyen|NM	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-01-31	
Standards for Early Childhood Education Post-Secondary Programs	Normes pour les programmes d'études postsecondaires en éducation de la petite enfance	Document	Petite enfance		2018-06-26	Normes auxquelles doivent se conformer les établissements postsecondaires qui forment les éducatrices.
standing committee	comité permanent	Vocabulaire	Généralités		2018-02-02	Ne pas confondre avec « steering committee ».
stanine	score stanine	Vocabulaire	Évaluation		2019-05-22	
state	province	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	Certains aspects du système PowerSchool sont conçus pour les États-Unis et utilisent le concept d'« État » là où le Canada a des provinces.
Statement of Professional Standing	attestation de qualifications pédagogiques	Vocabulaire	Formation		2022-01-10	Terminologie utilisée par le CMEC.
Statistics and Data Division|Statistics and Data	Division des statistiques et des données|Statistiques et données	Structure	Ministère		2019-03-15	Ancienne division du ministère de l'Éducation. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
stay-at-home order	ordonnance de confinement|décret de confinement	Vocabulaire	Gouvernement		2020-07-20	Ordonnance ou décret selon l'instance dont émane la demande de confinement.
steering committee	comité directeur	Concept	Généralités		2018-02-02	Ne pas confondre avec « standing committee ».
stepped care	soins par paliers|prise en charge par paliers	Vocabulaire	Santé mentale		2018-01-25	Approche à trois ou à cinq paliers (selon le cas) pour le traitement des problèmes de santé mentale.
sticky note|Post-It note	note autocollante	Vocabulaire	Ressources		2020-06-11	
store code	code de stockage	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
story board|story-board	scénario-maquette	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	Maquette composée à la fois de mots et d'images et racontant une histoire.
story problem|context problem|contextual problem	problème contextualisé	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-29	
straight angle	angle plat	Vocabulaire	Mathématiques		2020-05-04	
Strait Area Campus	campus de la région de Strait	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
Strait Regional Regional Centre for Education|SRCE	Centre régional pour l'éducation Strait|CRES	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé le « Strait Regional School Board » (SRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Strait Regional School Board|SRSB	Strait Regional School Board|SRSB	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Strait. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
strand	domaine d'études	Vocabulaire	Évaluation		2018-02-02	Pour le PERNE, en mathématiques.
strand	composante	Vocabulaire	Baccalauréat international			
strategic expansion	élargissement des services	Vocabulaire	Petite enfance		2023-07-19	
Strategic Policy, RCE Liaison and Research Branch|Strategic Policy, RCE Liaison and Research	Direction des politiques stratégiques, de la liaison avec les CRE et de la recherche|Politiques stratégiques, liaison avec les CRE et recherche	Structure	Ministère		2019-03-15	Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Strategies for Teaching Based on Autism Research|STAR	Strategies for Teaching Based on Autism Research|STAR	Programme	Autisme		2018-12-05	Programme américain sans traduction officielle en français. Utiliser de préférence le sigle, en indiquant ce qu'il représente la première fois.
stream	flux de données	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
streamlined curriculum	programme d'études simplifié	Vocabulaire	PEP		2018-02-02	
strengths and challenges	forces et besoins	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	Ne pas utiliser « défis » en français.
Strengths, Challenges, and Interests|SCI	forces, besoins et centres d'intérêt|FBCI	Vocabulaire	TIENET		2019-09-11	
Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Threats|SWOT	forces, faiblesses, possibilités et menaces|FFPM	Vocabulaire	Gestion		2018-02-02	
strike	grève	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
strike action|strike activity	mouvement de grève	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
striking employee	employé gréviste|employée gréviste	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
structured material	ressource structurée|ressources structurées	Vocabulaire	Petite enfance		2018-06-19	Catégorie de ressources pédagogiques pour la petite enfance.
Student Achievement Division|Student Achievement	Division de la réussite scolaire|Réussite scolaire	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
student assessment	appréciation du rendement de l'élève|appréciation du rendement des élèves	Vocabulaire	Évaluation		2018-02-02	Se distingue de l'« évaluation », qui a un caractère normatif. L'appréciation du rendement porte sur les acquis de l'élève et vise avant tout à déterminer la qualité de ces acquis dans l'apprentissage de l'élève.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Student Assessment and Evaluation Division|SAE|Student Assessment and Evaluation	Division de l'appréciation du rendement et de l'évaluation des élèves|DAREE|Appréciation du rendement et évaluation des élèves	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Student Assessment Policy	Politique sur l'évaluation des élèves	Document	Politiques		2017-11-21	
Student Assistance Division|SA|Student Assistance	Division de l'aide aux étudiants|Aide aux étudiants	Structure	Province		2019-03-15	Division du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire. En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Student Attendance and Engagement Operational Guide	*Guide pour l'application de la politique sur l'assiduité et la participation des élèves*	Document	Politiques		2017-09-27	Document accompagnant la Politique provinciale sur l'assiduité et la participation des élèves (voir article correspondant). Utiliser l'italique.
student attendance plan	plan d'assiduité de l'élève	Document	Politiques		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
student attendance worker	spécialiste du soutien pour l'assiduité|SSA	Poste	Services aux élèves		2020-04-29	Voir « attendance support worker ».
Student Building/Bus Safety Plan	plan pour la sécurité de l'élève dans l'édifice ou dans l'autobus	Document	TIENET		2020-08-05	
student discipline policy	politique sur la discipline des élèves	Document	Politiques		2018-02-02	
Student Education/Occupation Plan|SEOP	SEOP|plan SEOP	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	Ne se traduit pas.
Student Equity and Support Services Branch|SESS|Student Equity and Support Services	Direction de l'équité et des services de soutien aux élèves|DESSE|Équité et services de soutien aux élèves	Structure	Ministère		2019-03-15	Nom officiel jusqu'en septembre 2018. Voir « Inclusive Education, Student Services & Equity ». En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Student Equity Consultant	consultant en équité pour les élèves|consultante en équité pour les élèves	Poste	Ministère		2023-08-22	
student free constraint	contrainte de libération de l'élève	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
student health nurse|Student Health Partnership nurse	infirmière du partenariat pour la santé des élèves|infirmier du partenariat pour la santé des élèves	Poste	Services aux élèves		2019-05-03	Privilégier les formes « infirmières et infirmiers » et « infirmière ou infirmier » pour inclure les deux sexes.
Student Health Partnership [Program]	partenariat pour la santé des élèves|programme de partenariat pour la santé des élèves	Structure	Services aux élèves		2022-09-02	Parfois aussi appelé par erreur en anglais « School Health Partnership ».
student planning team	équipe de planification pour l'élève	Structure	Éducation inclusive		2019-06-13	Terminologie de la politique sur l'éducation inclusive de 2019.
student post office	boite postale virtuelle de l'élève	Technologie	PowerSchool		2020-04-27	Technologie utilisée pour l'envoi des bulletins scolaires.
Student Protection Policy	Politique sur la protection des élèves	Document	Politiques		2022-04-22	
Student Records Policy	Politique concernant les dossiers des élèves	Document	Politiques		2018-02-02	
Student Safety Plan	plan pour la sécurité de l'élève	Document	Éducation inclusive		2019-12-13	Plan créé par l'équipe de planification pour l'élève.
Student Services & Equity Branch|SSE|Student Services & Equity	Direction des services aux élèves et de l'équité|DSEE|Services aux élèves et équité	Structure	Ministère		2019-03-15	Appellation officielle depuis septembre 2018. En français, la forme sans le générique « Direction » n'est utilisée que pour le logo.
Student Success Centre	centre pour la réussite des élèves	Vocabulaire	COVID-19		2020-09-11	Dispositif mis en place en cas d'ouverture partielle des écoles, pour les élèves de la 9e à la 12e année qui ont besoin d'aide dans l'école pendant la phase d'apprentissage à la maison.
Student Success Officer	agent responsable de la réussite scolaire|agente responsable de la réussite scolaire	Poste	Écoles		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
Student Success Plan	plan pour la réussite des élèves	Document	Politiques		2019-08-13	Chaque école a un plan pour l'ensemble de ses élèves.
Student Success Planning|SSP	planification de la réussite des élèves|PRE	Processus	Politiques		2019-08-13	Avant 2017, on utilisait « planification de la réussite scolaire (PRS) ». Le sigle est « PRE » et non « PRÉ ».
Student Success Survey	sondage sur la réussite des élèves	Document	Évaluation		2023-11-29	Sondage organisé régulièrement auprès des élèves pour s'informer sur leur réussite scolaire et leur bien-être.
student support	dispositif de soutien pour l'élève|structure de soutien pour l'élève|mécanisme de soutien pour l'élève|dispositif de soutien pour les élèves|structure de soutien pour les élèves|mécanismes de soutien pour les élèves	Vocabulaire	Éducation		2018-06-20	Utilisé principalement au pluriel en anglais, souvent (mais pas seulement) dans le contexte des services aux élèves. Désigne des dispositifs concrets et non un soutien abstrait.
Student Support Award	Prix pour le soutien aux élèves	Prix	Semaine de l'éducation		2019-04-17	
Student Support Grant|SSG	subvention de soutien aux élèves|SSE	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
student support worker|SSW	agent de soutien et d'inclusion scolaire|agente de soutien et d'inclusion scolaire|ASIS	Poste	CSAP		2019-04-30	
student support worker|SSW	spécialiste du soutien aux élèves|SSE	Poste	Services aux élèves		2022-04-20	Terminologie pour les centres régionaux pour l'éducation.
Student Transit Pass Pilot Program	programme pilote d'abonnement aux transports en commun pour les élèves	Initiative	Ministère		2024-08-28	
Student View	Affichage des élèves	Vocabulaire	PowerSchool		2018-06-15	Option dans PowerTeacher Gradebook
Student View	Interface élève	Interface	MyBlueprint		2019-10-23	
student with a disability	élève ayant une incapacité	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-04-13	Préféré à « handicapé » dans le milieu éducatif en Nouvelle-Écosse.
student with challenging behaviours	élève ayant des comportements problématiques	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
student with complex needs	élève ayant des besoins complexes|élève qui a des besoins complexes	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
student with special needs	élève ayant des besoins spéciaux|élève qui a des besoins spéciaux	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
Students First – Inclusive Education that Supports Teaching, Learning, and the Success of all Nova Scotia Students	Les élèves en premier – Une intégration dans l'éducation qui favorise l'enseignement, l'apprentissage et la réussite de tous les élèves de la Nouvelle-Écosse	Document	Intégration		2019-01-25	Titre d'un rapport produit par la Commission sur l'intégration dans l'éducation et paru en mars 2018. Noter l'adoption de « inclusion scolaire » pour le nom de la commission à partir du 22 janvier 2019. Voir « inclusion » et « inclusive ».
stuffie|stuffed animal|stuffed toy	toutou	Vocabulaire	Apprentissage à domicile		2020-05-11	
subcode	sous-code	Vocabulaire	PowerSchool		2017-12-01	
subitizing	reconnaitre du premier coup d'œil	Concept	Mathématiques		2018-02-02	
substance misuse	abus de substances nocives|abus de substances toxiques	Vocabulaire	Drogues		2018-10-14	
substantive equivalence	équivalence réelle	Vocabulaire	CSAP		2024-10-28	Concept issu de la Charte canadienne des droits et libertés.
substitute|sub	remplaçant|enseignant remplaçant|remplaçante|enseignante remplaçante|suppléant|enseignant suppléant|suppléante|enseignante suppléante	Poste	Conseils scolaires		2018-04-11	
Succeeding in Reading	La réussite en lecture	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	
suggested evidence of learning	suggestions pour les preuves de l'apprentissage	Vocabulaire	Programmes d'études		2020-05-28	Terme utilisé dans les programmes d'études de sciences humaines pour décrire les données sur l'apprentissage qu'il est suggéré à l'enseignant de recueillir pour disposer de preuves que l'apprenant a bel et bien appris.
Summer Learning Academy|SLA	École de formation pendant l'été|EFE	Structure	Formation		2021-04-20	Remplace « Summer Institute » / « institut d'été »
summer learning opportunity	activité de formation pendant l'été	Concept	Formation		2018-02-02	Remplace « Summer Institute » / « institut d'été »
superintendent	directeur général|directrice générale|direction générale	Poste	Conseils scolaires		2018-02-02	Poste au conseil scolaire
support early childhood educator|SECE	éducatrice de soutien	Poste	Petite enfance		2018-02-22	Éviter d'utiliser un sigle (comme « ES ») en français. Voir « educator » pour la note sur l'utilisation du féminin générique.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
support teacher	enseignant spécialiste du soutien aux élèves|enseignante spécialiste du soutien aux élèves	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-11-14	
Supported Child Care Grant|SCCG	subvention de soutien pour les garderies|SSG	Vocabulaire	Petite enfance		2017-11-20	
Supporting Student Success	Favoriser la réussite scolaire	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	
supportive feedback	commentaires positifs	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-24	
suspension	suspension|exclusion temporaire	Vocabulaire	Politiques		2019-03-15	Les deux traductions existent, mais « suspension » est plus répandu.
Suspension Review Committee	comité d'examen des suspensions	Vocabulaire	Discipline		2018-06-13	
sustaining funding	financement de maintien	Vocabulaire	Financement		2019-12-13	
SWOT	FFPM	Vocabulaire	Gestion		2018-02-02	Voir « Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Threats ».
syllabus	plan de cours|plan du cours	Document	Universités		2020-02-06	
sympathy	solidarité	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
system improvement plan|SIP	plan d'amélioration du système|PAS	Document	Perfectionnement professionnel		2020-01-14	
system log	journal du système	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
system-forced finalization	mise à l'état « final » forcée par le système	Vocabulaire	TIENET		2018-01-18	Contexte : consultation des utilisateurs
tagout	étiquetage de verrouillage	Vocabulaire	Technologie		2022-02-04	Étiquetage utilisé pour indiquer qu'un article d'équipement est interdit d'utilisation parce qu'il est cassé ou à réparer.
Take Our Kids to Work Day	Invitons nos jeunes au travail	Événement	Orientation		2019-09-17	
tally marks	tableau d'effectifs	Vocabulaire	Mathématiques		2024-09-18	S'emploie au pluriel en anglais pour décrire un tableau utilisé pour compter des éléments.
Tangible Capital Asset|TCA	immobilisation corporelle	Vocabulaire	Gestion		2018-02-02	
tardy	retard	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	
Task Force on Buillying and Cyberbullying	Commission d'étude sur l'intimidation et la cyberintimidation	Structure	Ministère		2018-02-02	
task master	gestionnaire des tâches	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
teacher assistant (TA)	aide-enseignant|aide-enseignante	Poste	Services aux élèves		2018-02-02	Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.
Teacher Certification System|TCS	système des certificats d'aptitude à l'enseignement|SCAE	Système	Certificats d'aptitude à l'enseign		2022-02-18	Système informatisé mis en place en 2022.
Teacher Certification|Teacher Certification Office|Office of Teacher Certification|OTC	Bureau du registraire des certificats d'aptitude à l'enseignement|BRCAE	Structure	Ministère		2022-01-13	
Teacher Comment Bank|teacher comment bank	banque de commentaires pour l'enseignant|banque de commentaires pour l'enseignante	Vocabulaire	PowerSchool		2018-06-15	Banque de commentaires pour le remplissage des bulletins scolaires dans PowerSchool.
Teacher Education Division|Teacher Education	Division de la formation des enseignants|DFE|Formation des enseignants	Structure	Ministère		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
Teacher Exploration|TE	explorées par l'enseignant|EE	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	Catégorie d'adaptations envisagées dans le cadre du processus de planification de programme.
teacher free	libération de l'enseignant	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
Teacher Growth and Evaluation System	système de perfectionnement et d'évaluation des enseignants	Perfectionnement	Ministère		2020-01-10	
Teacher Growth and Evaluation System Handbook	Système de perfectionnement et d'évaluation des enseignants – Manuel	Document	Ministère		2020-01-10	Quand le titre du document est cité dans le corps du texte, utiliser simplement « manuel pour le système de perfectionnement et d'évaluation des enseignants » sans majuscule ni italique.
teacher induction	initiation pour les nouveaux enseignants	Concept	Ministère		2024-06-18	
teacher leader	leadeur en enseignement	Vocabulaire	Formation		2018-02-02	ATTENTION : Voir cependant le terme « Reading Recovery teacher leader », pour lequel la traduction est différente.
teacher part-time	enseignant à temps partiel|enseignante à temps partiel	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
teacher-delivered instruction	enseignement magistral	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	
teacher-in-charge	enseignant responsable|enseignante responsable	Vocabulaire	Syndicat		2018-08-03	Enseignant désigné par la direction ou la direction adjointe de l'école pour remplir certaines fonctions.
teacher's certificate|TC|teaching certificat	certificat d'aptitude pédagogique|CAP|certificat d'aptitude à l'enseignement	Document	Formation		2018-02-02	Voir aussi « Nova Scotia Teacher's Certificate (NSTC) ».
Teachers with Administrative Responsibilities|TWAR	Teachers with Administrative Responsibilities|TWAR	Structure	NSTU		2018-07-20	Structure du NSTU chargée de défendre les intérêts des enseignants ayant des responsabilités administratives. Le NSTU ne fonctionne pas de façon bilingue et cette structure n'a donc pas d'appellation officielle en français. Voir https://www.nstu.ca/the-nstu/nstu-reality-check/reality-check/teachers-with-administrative-responsibilities/
Teachers' Collective Bargaining Act|TCBA	loi sur la négociation collective des enseignants|TCBA	Document	Grève		2018-02-02	Pas de traduction officielle en français.
Teachers' Professional Agreement and Classroom Improvements (2017) Act	loi de 2017 sur la convention collective des enseignants et sur l'amélioration des conditions en salle de classe	Document	Province		2018-02-02	Pas de traduction officielle en français.
Teachers' Provincial Agreement|TPA	Convention collective provinciale des enseignants|CCPE	Document	Ministère		2018-02-02	On peut aussi écrire « convention collective » avec un « c » minuscule.
Teaching about the Mi'kmaq	Introduction à la culture mi'kmaw	Document	Programmes		2018-06-14	Suggestion de traduction adoptée par Stéphane Duguay le 14 juin 2018.
teaching assistant	aide-enseignant|aide-enseignante	Poste	Écoles		2018-06-04	Utiliser « aide-enseignants » et « aide-enseignantes » au pluriel.
teaching certificate upgrade	reclassement du certificat d'aptitude à l'enseignement	Vocabulaire	Certificats d'aptitude à l'enseign		2023-07-10	
Teaching Profession Act|TPA	loi sur la profession enseignante|TPA	Document	Grève		2018-02-02	Pas de traduction officielle en français.
Teaching Pyramid Infant-Toddler Observation Scale)TPITOS	échelle Teaching Pyramid Infant-Toddler Observation Scale|échelle TPITOS	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2023-05-12	Cet outil est une marque de commerce et ne se traduit pas.
Teaching Pyramid Observation Tool|TPOT	outil Teaching Pyramid Observation Tool|outil TPOT	Vocabulaire	Modèle de la pyramide		2018-11-29	Cet outil est une marque de commerce et ne se traduit pas.
teaching standards	normes d'enseignement	Concept	Formation		2017-07-26	Le ministère de l'Éducation s'est doté en 2016 de normes officielles pour l'enseignement.
teaching support specialist|TSS	spécialiste du soutien à l'enseignement|SSE	Poste	Écoles		2018-07-26	
teaching support team|TST	équipe de soutien à l'enseignement|ESE	Structure	Écoles		2019-06-13	Terminologie de la politique sur l'éducation inclusive de 2019.
technological fluency|TF	maitrise de la technologie|MT	Code	Domaines de com	CAMEF	2017-09-26	Terminologie au Canada atlantique. S'écrit sans accent circonflexe en Nouvelle-Écosse (orthographe rectifiée). Voir article « Essential Graduation Competencies ».
Technology Advantage Programme|TAP	Programme « Avantage technologique »	Programme	Ministère		2019-06-11	Partenariat entre le MEDPE, le NSCC et IBM.

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
technology education	enseignement de la technologie	Vocabulaire	PEP		2018-03-12	
technology education consultant	consultant en enseignement de la technologie|consultante en enseignement de la technolo	Poste	Ministère		2023-08-22	
technology education lab	laboratoire de technologie	Vocabulaire	Technologie		2023-05-26	Catégorie générale comprenant les trois sous-catégories suivantes : « production technology lab », « innovations technologie lab » et « media technology lab ». Voir les fiches correspondantes.
technology leader	responsable des technologies	Vocabulaire	Technologie		2018-01-18	
technology refresh	mise à niveau des technologies	Vocabulaire	Technologie		2018-02-02	
technology upgrade	mise à jour des technologies	Vocabulaire	Technologie		2018-02-02	
tele-education	télééducation	Vocabulaire	Technologie		2020-07-20	
template	modèle	Vocabulaire	Généralités		2018-02-02	Le terme « gabarit » est réservé à des usages bien particuliers en français et n'est pas l'équivalent général de « template » quand il s'agit d'un document.
temporary exclusion	exclusion temporaire	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
ten-frame	grille de 10	Vocabulaire	Mathématiques		2018-02-02	
term	période de scolarisation|période scolaire|trimestre|semestre	Concept	Ministère		2019-05-22	L'anglais utilise « term » pour éviter d'avoir à préciser « trimester » ou « semester ». En raison de la polysémie de « période » en français, il est parfois préférable de rendre « term » par « trimestre ou semestre », même si c'est plus lourd.
term weighting	pondération de la période|pondération pour la période	Vocabulaire	PowerTeacher		2018-02-27	
terms of reference|TOR	mandat|attributions	Vocabulaire	Gestion		2018-02-02	
test	mettre à l'essai				2018-06-14	
test	mettre à l'essai	Compétence	Immersion		2018-07-10	
Testing and Evaluation|Testing and Evaluation Services	Services de la mesure et de l'évaluation	Structure	Ministère		2018-02-02	Ancienne structure du ministère.
text level	niveau	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
text mask	masque textuel	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	
theory of knowledge	théorie de la connaissance	Vocabulaire	Baccalauréat international		2020-01-31	
think pair share	réflexion à deux	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-02	
ThoughtExchange	ThoughtExchange	Système	Province		2023-09-08	Système en ligne utilisé par la province pour certaines consultations. Marque de commerce qui ne se traduit pas. S'écrit sans espace (« ThoughtExchange ») et non pas « Thought Exchange ».
Three Braids	Trois tresses	Initiative	Services afro-néoécossais		2023-06-28	Initiative du MEDPE pour la lutte contre le racisme.
tier 3 intervention	intervention de troisième palier	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
time attendance	assiduité selon la durée	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
time in	heure d'arrivée	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
time off in lieu of paid overtime	absences permises à la place d'heures supplémentaires rémunérées|congés rémunérés	Vocabulaire	Cadre de rémunération		2025-02-06	
time out	heure de départ	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
Time to Learn	Le temps de l'apprentissage	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	
time to practise	temps consacré aux exercices	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	Modèle de l'atelier.
time to share	temps consacré à la mise en commun	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	Modèle de l'atelier.
time to teach	temps consacré à l'enseignement	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	Modèle de l'atelier.
timeout	délai de réception|délai d'inactivité|dépassement du délai d'inactivité	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
toddler	tout petit	Vocabulaire	Petite enfance		2017-10-26	Nous privilégions la graphie sans trait d'union. Féminin : « toute petite ». Pluriel : « tout petits ».
Together We Can – The plan to improve mental health and addictions care for Nova Scotians	Ensemble pour réussir – Plan d'amélioration des soins pour les Néo-Écossais aux prises avec des problèmes de santé mentale et de dépendance	Document	Province		2018-01-23	Stratégie pour la santé mentale de la Nouvelle-Écosse de 2012.
Total Environment Rating Score	score global d'évaluation de l'environnement	Vocabulaire	Petite enfance		2019-01-03	Score produit par l'échelle d'évaluation ECERS-3.
Toward a Learning Culture	Vers une culture de l'apprentissage	Document	Ministère		2018-02-02	
town hall meeting	séance de discussion ouverte	Vocabulaire	Pédagogie		2021-04-22	
track	cheminement|élèves du cheminement	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
traditional grade calculation	méthode traditionnelle de calcul des notes	Vocabulaire	PowerTeacher		2021-06-08	
transition coordinator	coordonnateur des transitions|coordonnatrice des transitions	Poste	Services aux élèves		2018-01-24	La graphie « coordinateur|trice » est également acceptable.
transition outcome	résultat visé pour la transition|résultat visé pour les transitions	Vocabulaire	TIENET		2019-12-13	
transition plan	plan de transition|plan pour les transitions	Concept	Services aux élèves		2019-01-24	
transition support specialist	spécialiste de l'aide aux transitions	Vocabulaire	Intégration		2018-05-04	Terme utilisé dans le rapport de la CIE de 2018.
transition task force	groupe de travail sur les transitions	Structure	Ministère		2019-06-11	Structure mise en place à la suite de la publication du plan d'action de 2015.
transitional reader	lecteur en transition|lectrice en transition	Vocabulaire	Littératie		2019-05-23	
transitional support plan	plan de soutien lors des transitions	Vocabulaire	Assiduité		2018-03-26	Plan pour aider l'élève lors des phases de transition pendant la journée d'école (arrivée à l'école, changement de classe, etc.).
translation	conversion	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	Concerne les échelles de notation.
transportation trades	métiers des transports	Cours	Métiers spécialisés		2020-02-21	Intitulé d'un cours sur les métiers spécialisés.
trauma disorder	trouble lié à un traumatisme	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
trauma informed care|trauma-informed care	prise en charge tenant compte des traumatismes|prise en compte des traumatismes dans la prise en charge	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
trauma informed practice|trauma-informed practice	pratique tenant compte des traumatismes	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-01-24	
Treasury Board	Conseil du Trésor	Organisme	Province		2023-06-23	Remplace l'ancien « Conseil du trésor et de la politique » et fait désormais partie du ministère des Finances (Department of Finance and Treasury Board).

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
Treaty Day|Mi'kmaq Treaty Day	Jour anniversaire des traités	Vocabulaire	Autochtones		2018-02-07	Célébré le 1er octobre pour marquer la signature de traités entre l'Empire britannique et les Mi'kmaq. Il s'agit d'une date symbolique célébrant plusieurs traités et non un seul. Marque aussi le début du Mois de l'histoire des Mi'kmaq.
Treaty Education	enseignement des questions liées aux traités	Vocabulaire	Autochtones		2017-09-13	
treaty person	personne relevant des traités	Vocabulaire	Autochtones		2018-01-15	
treaty rights	droits issus des traités	Vocabulaire	Autochtones		2020-06-26	
Trends in International Mathematics and Science Study|TIMSS	Tendances de l'enquête internationale sur les mathématiques et les sciences|TEIMS	Programme	Évaluation		2018-02-02	
trespass	entrer sans autorisation	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
Tri-County Regional Regional Centre for Education|TCRCE	Centre régional pour l'éducation Tri-County|CRETC	Structure	Province		2019-03-15	A remplacé le « Tri-County Regional School Board » (TCRSB). En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
Tri-County Regional School Board|TCRSB	Tri-County Regional School Board|TCRSB	Structure	Conseils scolaires		2019-03-15	Remplacé par le Centre régional pour l'éducation Tri-County. En 2018, le gouvernement a remplacé les conseils scolaires régionaux anglophones par des centres régionaux pour l'éducation. Le CSAP est le seul conseil scolaire à avoir été maintenu.
triangular prism	prisme à base triangulaire	Vocabulaire	Mathématiques		2020-04-03	
trimester	période de quatre mois	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-02-02	Ne pas confondre avec « trimestre », qui est l'équivalent français de « quarter ».
troubleshooting report	rapport d'analyse	Vocabulaire	TIENET		2021-06-09	
truancy	école buissonnière|incident d'école buissonnière	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
Truro Campus	campus de Truro	Appellation	NSCC		2018-07-18	Appellation française non officielle, avec minuscule à « campus ».
Tucker Turtle	technique de la tortue	Vocabulaire	Petite enfance		2018-12-11	Stratégie pour gérer les problèmes de comportement.
tuition agreement	accord sur les frais de scolarité|accord concernant les frais de scolarité	Vocabulaire	Services aux élèves		2018-02-02	
Tuition Support Program	Programme de soutien pour les frais de scolarité	Structure	Services aux élèves		2018-02-02	
tutoring	tutorat	Concept	Pédagogie		2018-02-02	
Unama'ki	Unama'ki	Localité	Autochtones		2020-09-08	Nom de la région du Cap-Breton regroupant cinq Premières Nations autochtones
Unama'ki Institute of Natural Resources|UINR	Unama'ki Institute of Natural Resources|UINR|institut des ressources naturelles d'Unama'ki	Organisme	Autochtones		2020-09-08	Cet institut n'a pas d'appellation officielle en français. Selon le contexte, on utilise l'appellation officielle anglaise, le sigle ou une traduction officieuse (en minuscules) du nom en français.
unceded land	territoire qui n'a jamais été cédé	Vocabulaire	Mi'kmaq		2019-10-01	
unexcused	non excusé	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
unexcused absence	absence non excusée	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
unionized employee	employé syndiqué	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
unionized management employee	cadre syndiqué	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
unique student identifier|USI	numéro de l'élève	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
unit cube	unité	Vocabulaire	Mathématiques	CSAP	2018-02-02	Objet à manipuler pour les travaux pratiques en mathématiques.
unit fraction	fraction unitaire	Vocabulaire	Mathématiques		2019-09-24	
Universal Design for Learning|UDL	conception universelle de l'apprentissage|UDL	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-02	
Universal Search & Modify|USM	recherche et modification universelles|RMU	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
unpaid leave of absence	congé sans solde	Vocabulaire	Conseils scolaires		2018-01-10	
upgrade	revalorisation	Vocabulaire	Enseignants		2019-10-07	Terme utilisé dans le contexte des certificats d'aptitude à l'enseignement, qu'on peut revaloriser afin de gagner un salaire plus élevé.
upgrade	revaloriser	Vocabulaire	Enseignants		2019-10-07	Terme utilisé dans le contexte des certificats d'aptitude à l'enseignement, qu'on peut revaloriser afin de gagner un salaire plus élevé.
upload	téléverser	Vocabulaire	Technologie		2020-08-19	
use of zeroes	utilisation de la note zéro	Vocabulaire	Évaluation		2017-12-12	Dans le contexte de la politique sur l'évaluation.
Utility and Review Board (UARB)	Commission des services publics et d'examen de la Nouvelle-Écosse	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
VABB|Validate, Affirm, Build, Bridge	VACC|Valider, affirmer, construire, créer	Vocabulaire	Pédagogie		2019-10-17	Concept de la pédagogie sensible à la culture et à la langue.
venture|entrepreneurial venture	projet d'entreprise	Vocabulaire	Entrepreneuriat		2018-10-11	
verbal abuse	violence verbale|violences verbales	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	
verbatim	mot à mot	Vocabulaire	Services aux élèves		2019-02-15	
visual arts	arts visuels	Matière	PEP	CSAP	2017-10-24	Englobent les arts plastiques (peinture, sculpture, etc.), mais aussi les arts numériques, la réalisation de vidéos, etc.
visual media text	texte visuel médiatique	Vocabulaire	Pédagogie		2018-02-02	
visual timer	minuterie visuelle	Vocabulaire	Adaptations		2018-08-13	
Vocational Teacher's Certificate|VTC	certificat d'aptitude à l'enseignement professionnel	Vocabulaire	Enseignement		2018-03-13	
voluntary	bénévole	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
Volunteer Background Check Policy	Politique sur la vérification des antécédents pour les bénévoles	Document	Politiques		2022-04-22	
vulnerable sector check|VSC	vérification de l'habilitation à travailler auprès de personnes vulnérables|VHTPV	Vocabulaire	Emplois		2018-05-17	
Wabanaki Confederacy	confédération Wabanaki	Nom propre	Autochtones		2018-09-28	Éviter, en français, de confondre le nom de la confédération avec le nom du territoire, Wabanakik (voir ci-dessous). La confédération rassemble cinq nations autochtones.
Wabanakik	Wabanakik	Nom propre	Autochtones		2018-09-28	Le nom de ce territoire est le même en anglais et en français et s'utilise en français avec l'article masculin LE (« le Wabanakik », « au Wabanakik », etc.).
wage pattern	augmentations de salaire	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
Wage Support Funding|WSF	financement de soutien à la rémunération|FSR	Dispositif	Petite enfance		2017-11-20	
walk-in	inscription tardive	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
walkthrough	exploration pas-à-pas	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	
wampum belt	ceinture de wampum	Vocabulaire	Autochtones		2022-04-26	
We Are All Treaty People	Les traités nous concernent tous	Slogan	Autochtones		2024-07-30	
Weekly Attendance Summary	rapport hebdomadaire sur l'assiduité	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	Contexte : *Politique sur l'assiduité et la participation des élèves*
well developed|WD	bien développé|BD	Code	Évaluation		2018-02-02	
well-being and development	bien-être et développement	Volet	Conseils aux élèves		2019-11-22	L'un des trois volets du Programme global pour les conseils aux élèves (PGCE). Voir les deux autres : « learning and achievement » et « life transition and career planning ».
well-being goal	objectif de bien-être				2019-08-02	
Western and Northern Canadian protocol	Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens	Document	PEP		2018-02-02	
whole number|natural number	nombre entier|entier naturel	Vocabulaire	Mathématiques		2019-08-30	Selon le contexte, peut faire référence aux entiers naturels uniquement ou aux entiers relatifs.
withdrawal of services	interruption des services	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
withdrawal of voluntary services	interruption des services assurés à titre bénévole	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
word pattern	structure lexicale	Vocabulaire	Littératie		2019-06-13	
word problem	problème énoncé sous forme de phrases	Vocabulaire	Mathématiques		2022-08-16	
word reading	test de mots	Vocabulaire	IPLÉ		2017-11-23	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
word solving	solutionner les mots nouveaux	Vocabulaire	IPLÉ		2020-01-10	Terme propre au sondage d'observation dans l'intervention préventive en lecture-écriture.
Work Continuity Plan	plan pour la continuité du travail	Document	Services aux élèves		2020-04-29	Type de document produit dans le cadre de la pandémie de COVID-19.
work experience	expérience de travail|expérience professionnelle|expérience|antécédents professionnels	Vocabulaire	Orientation		2018-06-15	
work stoppage	arrêt de travail	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
work-to-rule	grève du zèle	Vocabulaire	Grève		2018-02-02	
workshop model	modèle de l'atelier	Vocabulaire	Pédagogie		2019-06-10	
World Café	café d'échanges	Concept	Généralités		2020-03-06	Le concept de « world café » est d'origine américaine (http://www.theworldcafe.com/about-us/history/). En attendant qu'un terme français s'impose, nous suggérons d'utiliser la traduction officieuse « café d'échanges » en précisant encore « (World Café) » entre parenthèses et en italique.
wrap-around care|wraparound care	prise en charge complète	Concept	Services aux élèves		2019-10-28	
wrap-around services|wraparound services	services complets	Concept	Services aux élèves		2019-10-28	
Writers in Action	Écrivains à l'œuvre	Programme	Littératie		2018-02-02	Initiative lancée en 2001 par le ministère de l'Éducation.
writing and other ways of representing	écrire et utiliser d'autres modes de représentation	Domaine d'études	Pédagogie		2017-10-04	Domaine d'études en français langue seconde.
writing exemplar	référentiel pour l'écriture	Vocabulaire	IPLÉ		2021-03-16	
writing vocabulary	vocabulaire d'écriture	Vocabulaire	IPLÉ		2018-02-02	
year-to-date|YTD	depuis le début de l'année	Vocabulaire	PowerSchool		2018-02-02	
Youth Advisory Committee	comité consultatif des jeunes	Structure	ÉcolesPlus		2019-10-28	
Youth Advisory Council|YAC	Conseil consultatif des jeunes	Organisme	Province		2018-02-02	
youth criminal justice record	dossier de justice pénale pour adolescent	Vocabulaire	Politiques		2018-02-02	Voir politique de gestion des dossiers des élèves du ministère de l'Éducation.
youth health centre	centre de santé pour la jeunesse	Structure	Province		2018-02-05	
Youth Pathways	orientation de la jeunesse|orientation des jeunes	Structure	Régions/CSAP		2022-11-02	
Youth Pathways consultant	consultant en orientation des jeunes|consultante en orientation des jeunes	Poste	Régions/CSAP		2019-03-22	
Youth Project	Projet Jeunesse	Structure	Province		2019-04-15	Voir https://youthproject.ns.ca
Youth Services Division|YS|Youth Services	Division des services à la jeunesse|DSJ|Services à la jeunesse	Structure	Province		2019-03-15	En français, la forme sans le générique « Division » n'est utilisée que pour le logo.
z-score	cote Z	Vocabulaire	Mathématiques		2024-10-17	
zero model	modélisation du zéro	Vocabulaire	Mathématiques		2022-10-25	
	directeur général|directrice générale|DG	Poste	Province		2017-11-23	Dans le contexte de l'administration publique, utiliser « directeur général ».
C - U - P - R - N/A						
CODES POUR LES DOMAINES DE COMPÉTENCE TRANSDISCIPLINAIRES DU CAMEF						
citizenship (CZ)	citoyenneté (CIT)					
communication (COM)	communication (COM)					
creativity and innovation (CI)	créativité et innovation (CI)					
critical thinking (CT)	pensée critique (PC)					
personal-career development (PCD)	développement personnel et cheminement de carrière (DPCC)					
technological fluency (TF)	maitrise de la technologie (MT)					
	appropriation de la langue française et de la culture acadienne et francophone	*				

Anglais	Français	Catégorie	Domaine	Source	Date	Notes
VERBES POUR LES PROGRAMMES D'ÉTUDES D'IMMERSION UNIQUEMENT						
ÉTATS DES DOCUMENTS DANS TIENET						
draft	ébauche					
review	revue					
final	final					
CATÉGORIES DE RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE INDIVIDUALISÉS POUR LES PPI						
academic	scolarité					
enrichment	enrichissement					
life skills	aptitudes à la vie quotidienne					
social development	développement social					